

Nature and scope of the operations to update the
COMPILATION OF QUÉBEC LAWS AND REGULATIONS
and made necessary by the replacement of concepts predating
the new Code of Civil Procedure
[Regulations]

Nature and scope of the operations to update the Compilation of Québec Laws and Regulations and made necessary by the replacement of concepts predating the new Code of Civil Procedure (Regulations)

- Under section 783 of the Act to establish the new Code of Civil Procedure, Chapter 1 of the Statutes of Québec for 2014, I hereby table the consultation document illustrating the nature and scope of the updating operations made necessary by the replacement of concepts predating the new Code of Civil Procedure.
- The consultation document will also be published on the website of the Québec Official Publisher. Both the tabling and publication of the document must take place at least six months before the planned update, which will then become effective on the date of coming into force of the new Code.
- After 15 October 2015 deadline for submitting comments has passed, I will publish an information note, as required by section 4 of the Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations, before publishing the compilation update integrating the changes made necessary.
- Interested persons wishing to comment on the matter are requested to submit their comments to Michel Paquette, Bureau de la sous-ministre, Ministère de la Justice, at 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1, or by e-mail to michel.paquette@justice.gouv.qc.ca

INFORMATION NOTE (REGULATIONS)

Modifications under the second paragraph of section 3 of the Act respecting the Compilation of Québec laws and regulations

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the application of the Act to promote access to justice through the establishment of the Service administratif de rajustement des pensions alimentaires pour enfants	A-2.02, r. 1	3. An application for the recalculation of child support may be made to SARPA provided that (1) the child support is payable for a minor child; (2) the child support was granted by way of a judgment; (3) the child support was determined pursuant to the guidelines applicable in Québec under the Order Designating the Province of Quebec for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act (SOR/97-237); (4) the child support has not been increased or reduced by a court pursuant to article 587.2 of the Civil Code to take account of the value of either parent's assets or the extent of the resources available to the child, or to take account of the hardship that the payment of support would entail for either parent; (5) the child's parents ordinarily reside in Québec; (6) the disposable income of the child's parents does not exceed \$200,000; (7) the income of either of the child's parents has not been	3. An application for the recalculation of child support may be made to SARPA provided that (1) the child support is payable for a minor child; (2) the child support was granted by way of a judgment; (3) the child support was determined pursuant to the guidelines applicable in Québec under the Order Designating the Province of Quebec for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act (SOR/97-237); (4) the child support has not been increased or reduced by a court pursuant to article 587.2 of the Civil Code to take account of the value of either parent's assets or the extent of the resources available to the child, or to take account of the hardship that the payment of support would entail for either parent; (5) the child's parents ordinarily reside in Québec; (6) the disposable income of the child's parents does not exceed \$200,000; (7) the income of either of the child's parents has not been	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		established by the court pursuant to article 825.12 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (8) the annual income of either of the child's parents is not below the annual income taken into account to determine the child support to be recalculated because of maternity or paternity leave, adoption leave, sabbatical leave, leave without pay, leave with deferred pay, an alternative work schedule, a resumption of studies, retirement, a change of career, or a voluntary relinquishment of employment occurring since the last judgment determining child support or, if more recent, since the last recalculation; (...)	established by the court pursuant to article 446 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (8) the annual income of either of the child's parents is not below the annual income taken into account to determine the child support to be recalculated because of maternity or paternity leave, adoption leave, sabbatical leave, leave without pay, leave with deferred pay, an alternative work schedule, a resumption of studies, retirement, a change of career, or a voluntary relinquishment of employment occurring since the last judgment determining child support or, if more recent, since the last recalculation; (...)	Art. 782
		7. The information that must be provided in support of an application for recalculation and the information that may be required from the other parent by SARPA, when the application is made by only one parent, is (1) the name and address of the child's parents; (2) the name and date of birth of the child; and (3) the information needed to complete the child support determination form for the year during which the application for recalculation is made and for the preceding year if the income of either of the child's parents increased during that year. The documents that must be provided and the documents that may be required, except if they are already in SARPA's possession, are	7. The information that must be provided in support of an application for recalculation and the information that may be required from the other parent by SARPA, when the application is made by only one parent, is (1) the name and address of the child's parents; (2) the name and date of birth of the child; and (3) the information needed to complete the child support determination form for the year during which the application for recalculation is made and for the preceding year if the income of either of the child's parents increased during that year. The documents that must be provided and the documents that may be required, except if they are already in SARPA's possession, are	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(1) the documents that must be provided with the child support determination form for the year during which the application for recalculation is made and for the preceding year if the income of either of the child's parents increased during that year; (2) the statement in respect of applications relating to an obligation of support that each party is required to provide pursuant to article 827.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (3) the last judgment determining child support and the child support determination form used by the court to determine child support, unless the judgment was made before 1 December 2012 and the form is not available; and (4) the agreement between the parents, if such an agreement is required pursuant to this Regulation.	(1) the documents that must be provided with the child support determination form for the year during which the application for recalculation is made and for the preceding year if the income of either of the child's parents increased during that year; (2) the statement in respect of applications relating to an obligation of support that each party is required to provide pursuant to article 444 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (3) the last judgment determining child support and the child support determination form used by the court to determine child support, unless the judgment was made before 1 December 2012 and the form is not available; and (4) the agreement between the parents, if such an agreement is required pursuant to this Regulation.	Art. 782
Rules of Proof and Procedure before the Commission d'accès à l'information	A-2.1, r. 6	2. If a time limit expires on a non-juridical day or a Saturday, it is extended to the following juridical day.	2. If a time limit expires on a holiday, on 26 December, on 2 January or on a Saturday, it is extended to the following working day.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		28. The secretary will keep the original of any decision and shall send a true copy thereof to each party or his representative by registered or certified mail or by any other means providing evidence of the date of receipt.	28. The secretary will keep the original of any decision and shall send a true copy thereof to each party or his representative by registered mail or by any other means providing evidence of the date of receipt.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting financing	A-3.001, r. 7	120. An application under section 119 must be signed by all the employers in the group and submitted using the form containing all the elements required by this section, as made available by the Commission, in particular on its website.	120. An application under section 119 must be signed by all the employers in the group and submitted using the form containing all the elements required by this section, as made available by the Commission, in particular on its website.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...) (3) a resolution from the parent company or partnership or a sworn statement by an officer of that company or partnership attesting to the composition of the group and to its control of its subsidiaries; the resolution or statement may not be dated prior to 1 August of the year preceding the assessment year and must attest to the composition and to the control on the date of the resolution or statement.	(...) (3) a resolution from the parent company or partnership or an affidavit by an officer of that company or partnership attesting to the composition of the group and to its control of its subsidiaries; the resolution or statement may not be dated prior to 1 August of the year preceding the assessment year and must attest to the composition and to the control on the date of the resolution or affidavit.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting evidence and procedure of the Commission des lésions professionnelles	A-3.001, r. 12	40. In computing a time period prescribed by this Regulation, the day marking the start of the period is not counted and, the last day is counted. The non juridical days are also counted. The following are non-juridical days: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) 24 June; (6) 1 July or 2 July if 1 July is a Sunday; (7) the first Monday of September; (8) the second Monday of October; (9) 25 and 26 December;	40. In computing a time period prescribed by this Regulation, the day marking the start of the period is not counted and, the last day is counted. The holidays are also counted. The following are holidays: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) 24 June; (6) 1 July or 2 July if 1 July is a Sunday; (7) the first Monday of September; (8) the second Monday of October; (9) 25 and 26 December;	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(10) the day fixed by proclamation or order of the Governor General for the celebration of the birthday of the Sovereign; (11) any other day fixed by proclamation or order of the Government as a public holiday or as a day of thanksgiving.	(10) the day fixed by proclamation or order of the Governor General for the celebration of the birthday of the Sovereign; (11) any other day fixed by proclamation or order of the Government as a public holiday or as a day of thanksgiving.	
		41. When the date fixed for doing anything falls on a non-juridical day, such thing may be validly done on the next juridical day.	41. When the date fixed for doing anything falls on a holiday, such thing may be validly done on the next working day.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
Code of ethics of acupuncturists	A-5.1, r. 3	34. In addition to the acts referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and the act that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) practising the profession of acupuncturist while under the influence of alcoholic beverages, hallucinogens, anaesthetics, narcotics, drugs or any other substance causing reduced or disturbed faculties, unconsciousness or intoxication; (2) submitting a report or any other document that the acupuncturist knows to be false; (3) failing to report to the Order, without delay, any person appropriating the title of acupuncturist; (4) failing to report to the Order, without delay, any person practising acupuncture illegally; (5) communicating with or attempting to intimidate the person who requested the holding of an inquiry without the prior written permission of a syndic, where the acupuncturist	34. In addition to the acts referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and the act that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) practising the profession of acupuncturist while under the influence of alcoholic beverages, hallucinogens, anaesthetics, narcotics, drugs or any other substance causing reduced or disturbed faculties, unconsciousness or intoxication; (2) submitting a report or any other document that the acupuncturist knows to be false; (3) failing to report to the Order, without delay, any person appropriating the title of acupuncturist; (4) failing to report to the Order, without delay, any person practising acupuncture illegally; (5) communicating with or attempting to intimidate the person who requested the holding of an inquiry without the prior written permission of a syndic, where the acupuncturist	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		has been informed that he or she is the object of an inquiry or has been served with a complaint against him or her; (...)	has been informed that he or she is the object of an inquiry or has received notification of a complaint against him or her; (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of acupuncturists	A-5.1, r. 7	4. As of receipt by the syndic of an application for conciliation in respect of an account, the acupuncturist may not institute an action for recovery of fees so long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration, except with the authorization of the syndic when there is reason to believe that failure to institute an action will jeopardize recovery of the fees. The acupuncturist may however apply for provisional measures as provided in article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. As of receipt by the syndic of an application for conciliation in respect of an account, the acupuncturist may not institute an action for recovery of fees so long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration, except with the authorization of the syndic when there is reason to believe that failure to institute an action will jeopardize recovery of the fees. The acupuncturist may however apply for provisional measures as provided in article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		6. The application for conciliation must be in the form set out in Schedule I and sent to the syndic by registered or certified mail .	6. The application for conciliation must be in the form set out in Schedule I and sent to the syndic by registered mail .	Art. 778, par. 10
		7. Within 5 days of receipt of an application for conciliation, the syndic shall send a copy of the application by registered or certified mail to the acupuncturist whose account is in dispute and send a copy of this Regulation to the patient.	7. Within 5 days of receipt of an application for conciliation, the syndic shall send a copy of the application by registered mail to the acupuncturist whose account is in dispute and send a copy of this Regulation to the patient.	Art. 778, par. 10
		10. If conciliation does not lead to an agreement within 45 days of receipt of the application for conciliation by the syndic, the syndic shall, within the following 30 days, send a conciliation report to the patient and the acupuncturist by registered or certified mail. The report must pertain to, where applicable, (1) the amount of the account for fees in dispute; (2) the amount that the patient acknowledges owing; (3) the amount that the acupuncturist acknowledges having to	10. If conciliation does not lead to an agreement within 45 days of receipt of the application for conciliation by the syndic, the syndic shall, within the following 30 days, send a conciliation report to the patient and the acupuncturist by registered mail. The report must pertain to, where applicable, (1) the amount of the account for fees in dispute; (2) the amount that the patient acknowledges owing; (3) the amount that the acupuncturist acknowledges having to refund or is willing to accept in settlement of the dispute; and	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		refund or is willing to accept in settlement of the dispute; and (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the acupuncturist or refund to the patient. The syndic shall also send the patient a form that reproduces the content of Schedule III and indicate to the patient the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	(4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the acupuncturist or refund to the patient. The syndic shall also send the patient a form that reproduces the content of Schedule III and indicate to the patient the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		11. If conciliation does not lead to an agreement between the parties, the patient may apply for arbitration within 30 days of receipt of the conciliation report from the syndic. The application for arbitration must be in the form set out in Schedule III and sent to the secretary of the Order by registered or certified mail. The patient shall enclose a copy of the conciliation report with the application and, where applicable, a certified cheque in the amount the patient acknowledged owing in conciliation, as indicated in the syndic's report.	11. If conciliation does not lead to an agreement between the parties, the patient may apply for arbitration within 30 days of receipt of the conciliation report from the syndic. The application for arbitration must be in the form set out in Schedule III and sent to the secretary of the Order by registered mail. The patient shall enclose a copy of the conciliation report with the application and, where applicable, a certified cheque in the amount the patient acknowledged owing in conciliation, as indicated in the syndic's report.	Art. 778, par. 10
		17. The secretary shall appoint the member or members of the council of arbitration from among a list of acupuncturists drawn up for that purpose by the board of directors and, if the council consists of 3 arbitrators, the secretary shall appoint the chair. The secretary shall, within 10 days of the decision, inform the arbitrators and the parties by registered or certified mail that a council has been formed.	17. The secretary shall appoint the member or members of the council of arbitration from among a list of acupuncturists drawn up for that purpose by the board of directors and, if the council consists of 3 arbitrators, the secretary shall appoint the chair. The secretary shall, within 10 days of the decision, inform the arbitrators and the parties by registered mail that a council has been formed.	Art. 778, par. 10
		19. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). It must be sent in writing to the secretary, to the council of arbitration, and to the	19. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). It must be sent in writing to the secretary, to the council of arbitration, and to	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in the second paragraph of section 17 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors shall rule on such applications and, where required, the secretary shall see to the replacement of the recused arbitrator.	the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in the second paragraph of section 17 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors shall rule on such applications and, where required, the secretary shall see to the replacement of the recused arbitrator.	
		21. The council of arbitration shall set the date, time and place of the hearing. The secretary shall give the parties at least 10 days' written notice thereof by registered or certified mail .	21. The council of arbitration shall set the date, time and place of the hearing. The secretary shall give the parties at least 10 days' written notice thereof by registered mail .	Art. 778, par. 10
		30. The arbitration award is binding on the parties but is not enforceable unless it is homologated pursuant to the procedure provided for in articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	30. The arbitration award is binding on the parties but is not enforceable unless it is homologated pursuant to the procedure provided for in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 782
Regulation respecting the time limit within which the Minister of Finance is to rule on an application for authorization to make a transaction	A-6.001, r. 2	1. When a body applies for an authorization that is required under any of sections 77.1 to 77.4, 79 and 80 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001), the Minister of Finance rules on the application within 3 business days following receipt of the application or, where applicable, authorization given by the Minister responsible for the administration of the Act governing the body.	1. When a body applies for an authorization that is required under any of sections 77.1 to 77.4, 79 and 80 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001), the Minister of Finance rules on the application within 3 working days following receipt of the application or, where applicable, authorization given by the Minister responsible for the administration of the Act governing the body.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting savings products	A-6.001, r. 9	29. Épargne Placements Québec may, in respect of a security acquired less than 10 business days earlier, delay the refund for or transfer of the security until the amount payable has been received and credited to the Government's account. For the purposes of this Regulation, “business day” means any day, other than a Saturday or Sunday, on which payment items may be cleared in Québec in accordance with the rules of the Canadian Payments Association.	29. Épargne Placements Québec may, in respect of a security acquired less than 10 working days earlier, delay the refund for or transfer of the security until the amount payable has been received and credited to the Government's account. For the purposes of this Regulation, “working day” means any day, other than a Saturday or Sunday, on which payment items may be cleared in Québec in accordance with the rules of the Canadian Payments Association.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		31. A transaction request involving a participant's bank account	31. A transaction request involving a participant's bank account	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		information must be accompanied by a blank voided cheque. A request to modify a participant's bank account information must, in order to be effective for a transfer of funds, be received by Épargne Placements Québec at least 10 business days before the date of the transfer. In the absence of timely request, Épargne Placements Québec will grant the request for subsequent transfers only.	information must be accompanied by a blank voided cheque. A request to modify a participant's bank account information must, in order to be effective for a transfer of funds, be received by Épargne Placements Québec at least 10 working days before the date of the transfer. In the absence of timely request, Épargne Placements Québec will grant the request for subsequent transfers only.	Art. 778, par. 5
		34. A statement is evidence of the transactions listed in it. Épargne Placements Québec must be informed of any error or irregularity appearing in a statement within 30 business days after the statement date. The Government is not liable after that date for any prejudice that may result from the error or irregularity.	34. A statement is evidence of the transactions listed in it. Épargne Placements Québec must be informed of any error or irregularity appearing in a statement within 30 working days after the statement date. The Government is not liable after that date for any prejudice that may result from the error or irregularity.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting fiscal administration	A-6.002, r. 1	14R1. For the purposes of the second paragraph of section 14, the documents which the Minister may require, in respect of the property which is the subject of the distribution and of the person whose property is distributed, are the following: (1) a proof of citizenship; (2) an official document establishing the death; (3) a copy, authentic, as the case may be, of the will and every codicil relating thereto or a copy certified by the clerk of the court of the documents mentioned in section 890 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (4) a description of each property indicating notably, the place where it is found, its fair market value and, should the case arise, its adjusted cost base;	14R1. For the purposes of the second paragraph of section 14, the documents which the Minister may require, in respect of the property which is the subject of the distribution and of the person whose property is distributed, are the following: (1) a proof of citizenship; (2) an official document establishing the death; (3) a copy, authentic, as the case may be, of the will and every codicil relating thereto or a copy certified by the clerk of the court of the documents mentioned in section 461 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (4) a description of each property indicating notably, the place where it is found, its fair market value and, should the case arise, its adjusted cost base;	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
Terms and conditions for the signing of certain acts, documents or writings emanating from the secretariat of the Conseil du trésor	A-6.01, r. 4	7. The administrative director general is authorized, in the exercise of the director general's powers, duties and functions, to sign (1) the acts and documents referred to in section 2, to the extent provided for in that section; (2) acts or contracts of alienation of surplus movable property, subject to the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Règlement sur la disposition des biens meubles excédentaires (chapter A-6.01, r. 2); (3) construction contracts; (4) insurance contracts; (5) documents relating to the management of a special fund established under an Act; (6) authorizations for out-of-court settlements, with or without consideration, discharges from any personal right, and any act, document or writing relating to those discharges; and (7) any declaration required when salary or wages are seized by garnishment under the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or any other Act. The secretary of the Conseil du trésor is authorized to sign endorsements or amending contracts for the purpose of adding a supplement to a services contract signed by the delegatee	7. The administrative director general is authorized, in the exercise of the director general's powers, duties and functions, to sign (1) the acts and documents referred to in section 2, to the extent provided for in that section; (2) acts or contracts of alienation of surplus movable property, subject to the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Règlement sur la disposition des biens meubles excédentaires (chapter A-6.01, r. 2); (3) construction contracts; (4) insurance contracts; (5) documents relating to the management of a special fund established under an Act; (6) authorizations for out-of-court settlements, with or without consideration, discharges from any personal right, and any act, document or writing relating to those discharges; and (7) any declaration required when salary or wages are seized in the hands of a third person under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or any other Act. The secretary of the Conseil du trésor is authorized to sign endorsements or amending contracts for the purpose of adding a supplement to a services contract signed by the delegatee	Art. 778, par. 7 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		referred to in the first paragraph.	referred to in the first paragraph.	
		9. The director of human resources is authorized, in the exercise of the director's powers, duties and functions, to sign (1) supply contracts for less than \$20,000; (2) shipping orders for less than \$25,000; (3) services contracts for less than \$25,000, except (a) insurance contracts, financial services contracts, banking services contracts or legal services contracts; and (b) services contracts, entered into with, as the case may be, a public body or a non-profit organization; (4) authorizations for out-of-court settlements, with or without consideration, discharges from any personal right, and any act, document or writing relating to those discharges; and (5) any declaration required when salary or wages are seized by garnishment under the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or any other Act. The secretary of the Conseil du trésor or the administrative director general is authorized to sign endorsements or amending contracts for the purpose of adding a supplement to a services contract signed by the delegatee referred to in the first paragraph.	9. The director of human resources is authorized, in the exercise of the director's powers, duties and functions, to sign (1) supply contracts for less than \$20,000; (2) shipping orders for less than \$25,000; (3) services contracts for less than \$25,000, except (a) insurance contracts, financial services contracts, banking services contracts or legal services contracts; and (b) services contracts, entered into with, as the case may be, a public body or a non-profit organization; (4) authorizations for out-of-court settlements, with or without consideration, discharges from any personal right, and any act, document or writing relating to those discharges; and (5) any declaration required when salary or wages are seized in the hands of a third person under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or any other Act. The secretary of the Conseil du trésor or the administrative director general is authorized to sign endorsements or amending contracts for the purpose of adding a supplement to a services contract signed by the delegatee referred to in the first paragraph.	Art. 778, par. 7 Art. 782
Regulation respecting the signing of certain deeds, documents and writings of	A-7.003, r. 1	49. A tax collection officer who is governed by the collective labour agreement for public servants is authorized to sign the documents required for the purposes of	49. A tax collection officer who is governed by the collective labour agreement for public servants is authorized to sign the documents required for the purposes of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
the Agence du revenu du Québec		(...) (4) article 1326 concerning the declaration of claim to the Public Curator, articles 1532, 1584, 1595 and 1641, article 1656 concerning the signing of an acquittance for subrogation, article 1697 concerning an acquittance for the amount provided for in the certificate of section 13 of the Tax Administration Act and articles 2345, 2631, 2654, 2743, 2745, 2746, 2956 and 2983 of the Civil Code; (5) articles 191, 604, 643, 655.1 and 910.2 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (6) section 9.2 of the Companies Act (chapter C-38); (...)	(...) (4) article 1326 concerning the declaration of claim to the Public Curator, articles 1532, 1584, 1595 and 1641, article 1656 concerning the signing of an acquittance for subrogation, article 1697 concerning an acquittance for the amount provided for in the certificate of section 13 of the Tax Administration Act and articles 2345, 2631, 2654, 2743, 2745, 2746, 2956 and 2983 of the Civil Code; (5) articles 215, 216, 666, 667, 735 and 766 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (6) section 9.2 of the Companies Act (chapter C-38); (...)	Art. 782
Code of ethics of agrologists	A-12, r. 6	55. In addition to the acts contemplated in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the agrologist's profession: (1) pressing or repeatedly inducing someone, either personally or through another person, to make use of his professional services; (2) using, in the practice of the profession, the name of an agrologist who has ceased practising; (3) communicating with the complainant without the written permission of the syndic or assistant syndic, upon being informed of an inquiry into his professional conduct or competence or upon being served with a disciplinary complaint	55. In addition to the acts contemplated in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the agrologist's profession: (1) pressing or repeatedly inducing someone, either personally or through another person, to make use of his professional services; (2) using, in the practice of the profession, the name of an agrologist who has ceased practising; (3) communicating with the complainant without the written permission of the syndic or assistant syndic, upon being informed of an inquiry into his professional conduct or competence or upon receiving notification of a disciplinary	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		lodged against him; (...)	complaint lodged against him; (...)	
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of agrologists	A-12, r. 12	4. Within 3 days following receipt of an application for conciliation relating to an agrologist's account for professional services, the syndic shall notify the agrologist or, where he is unable to notify the agrologist personally within that period, shall notify the agrologist's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the agrologist may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, an agrologist may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days following receipt of an application for conciliation relating to an agrologist's account for professional services, the syndic shall notify the agrologist or, where he is unable to notify the agrologist personally within that period, shall notify the agrologist's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the agrologist may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, an agrologist may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days following the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the agrologist by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account for professional services in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the agrologist acknowledges having to	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days following the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the agrologist by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account for professional services in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the agrologist acknowledges having to	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the agrologist or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule III and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the agrologist or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule III and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		8. Within 30 days following receipt of the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule III to the secretary of the Order by registered or certified mail. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	8. Within 30 days following receipt of the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule III to the secretary of the Order by registered mail. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		9. Within 5 days following receipt of an application for arbitration, the secretary of the Order shall, by registered or certified mail, notify the agrologist concerned or, where he is unable to notify the agrologist personally within that period, shall notify the agrologist's firm.	9. Within 5 days following receipt of an application for arbitration, the secretary of the Order shall, by registered mail, notify the agrologist concerned or, where he is unable to notify the agrologist personally within that period, shall notify the agrologist's firm.	Art. 778, par. 10
		16. Within 10 days following the executive committee's decision, the secretary of the Order shall notify the arbitrators and the parties, by registered or certified mail, of the formation of the council of arbitration.	16. Within 10 days following the executive committee's decision, the secretary of the Order shall notify the arbitrators and the parties, by registered mail, of the formation of the council of arbitration.	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days following receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days following receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known.	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the recused arbitrator is replaced.	The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the recused arbitrator is replaced.	
		29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of agrologists	A-12, r. 13	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of an agrologist's records by an investigator, the committee shall, through its secretary, send the agrologist in question, by registered or certified mail , a notice in accordance with the form in Schedule 1.	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of an agrologist's records by an investigator, the committee shall, through its secretary, send the agrologist in question, by registered mail , a notice in accordance with the form in Schedule 1.	Art. 778, par. 10
		5.02. 1. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the agrologist in question, by registered or certified mail , a notice in accordance with the form in Schedule 2. 2. Notwithstanding subsection 1, where the sending of a notice to the agrologist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without such notice.	5.02. 1. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the agrologist in question, by registered mail , a notice in accordance with the form in Schedule 2. 2. Notwithstanding subsection 1, where the sending of a notice to the agrologist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without such notice.	Art. 778, par. 10
		6.03. For such purpose, the committee shall convene the agrologist and send him, by registered or certified mail , 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning	6.03. For such purpose, the committee shall convene the agrologist and send him, by registered mail , 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		him.	him.	
Regulation respecting refresher training periods for agrologists	A-12, r. 15	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee agrologist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and sent to the agrologist. It may be served in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or sent to him by registered or certified mail.	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee agrologist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and sent to the agrologist. It may be served or notified by registered mail in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of director's decision imposing a training period or limiting a trainee agrologist's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The board of director's decision imposing a training period or limiting a trainee agrologist's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Individual and Family Assistance Regulation	A-13.1.1, r. 1	194. The debtor of a recoverable amount is required to pay the following recovery charges: (1) \$100 for every formal notice sent pursuant to section 97 of the Act, if the recoverable amount is at least \$100 and is owed because of a false declaration; (2) \$50 for the certificate filed pursuant to section 103 of the Act; and (3) \$175 for each measure to secure a claim taken under Title III of Book VI of the Civil Code and for each enforcement measure taken under Title II of Book IV of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The charges are part of the recoverable amount.	194. The debtor of a recoverable amount is required to pay the following recovery charges: (1) \$100 for every formal notice sent pursuant to section 97 of the Act, if the recoverable amount is at least \$100 and is owed because of a false declaration; (2) \$50 for the certificate filed pursuant to section 103 of the Act; and (3) \$175 for each measure to secure a claim taken under Title III of Book VI of the Civil Code and for each enforcement measure taken under Book VIII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The charges are part of the recoverable amount.	Art. 782
Regulation respecting legal aid	A-14, r. 2	1. In this Regulation, the costs of legal aid include all the fees and costs referred to in section 5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) or, where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act, the fees referred to in section 5.1 of the Act in the proportion set out in section 29.2;	1. In this Regulation, the legal costs of legal aid include all the fees and legal costs referred to in section 5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) or, where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act, the fees referred to in section 5.1 of the Act in the proportion set	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		in all cases, the fees are fixed in accordance with the tariffs applicable under section 83.21 of the Act and, in the case of a recipient to whom section 61.1 of the Act applies, in accordance with any determination made by the Commission des services juridiques under the first paragraph of section 83.12 of the Act; the costs include court fees and the duties payable for services rendered by a registrar; the costs of legal aid also include administrative expenses that are established at \$50 except where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act. Where the adverse party is condemned to pay the costs, the costs taxed against and recovered from that party shall be deducted from the costs of legal aid.	out in section 29.2; in all cases, the fees are fixed in accordance with the tariffs applicable under section 83.21 of the Act and, in the case of a recipient to whom section 61.1 of the Act applies, in accordance with any determination made by the Commission des services juridiques under the first paragraph of section 83.12 of the Act; the legal costs include court fees and the duties payable for services rendered by a registrar; the legal costs of legal aid also include administrative expenses that are established at \$50 except where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act. Where the adverse party is condemned to pay legal costs, the legal costs determined against and recovered from that party shall be deducted from the costs of legal aid.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		21.3. For the purposes of the second paragraph of section 63 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), an applicant who institutes or intends to institute a class action is financially eligible for gratuitous legal aid if the following 3 conditions are met: (1) the applicant, in the case of a natural person, is financially eligible for gratuitous legal aid or, in the case of a legal person, a cooperative or an association referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), its annual income, within the meaning of section 9, does not exceed the level established in section 18 for a single person and the value of its assets, including property and liquidites, does not exceed \$90,000; (2) at least 50% of the members in the group that the applicant represents or intends to represent have made themselves known;	21.3. For the purposes of the second paragraph of section 63 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), an applicant who institutes or intends to institute a class action is financially eligible for gratuitous legal aid if the following 3 conditions are met: (1) the applicant, in the case of a natural person, is financially eligible for gratuitous legal aid or, in the case of a legal person established for a private interest, a partnership, an association or another group not endowed with juridical personality referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), its annual income, within the meaning of section 9, does not exceed the level established in section 18 for a single person and the value of its assets, including property and liquidites, does not exceed \$90,000; (2) at least 50% of the members in the group that the applicant	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		and (3) at least 50% of the members in the group who have made themselves known are financially eligible for gratuitous legal aid.	represents or intends to represent have made themselves known; and (3) at least 50% of the members in the group who have made themselves known are financially eligible for gratuitous legal aid.	
		21.4. An applicant who institutes or intends to institute a class action and who does not meet the conditions of eligibility for gratuitous legal aid is financially eligible for contributory legal aid if the following 3 conditions are met: (1) the applicant, in the case of a natural person, is financially eligible for gratuitous or contributory legal aid or, in the case of a legal person, a cooperative or an association referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), it meets the conditions of eligibility for gratuitous legal aid applicable to that category of applicants under paragraph 1 of section 21.3 or the conditions of eligibility for contributory legal aid applicable to a single person under section 20; (2) at least 50% of the members in the group that the applicant represents or intends to represent have made themselves known; and (3) at least 50% of the members in the group who have made themselves known are financially eligible for gratuitous or contributory legal aid.	21.4. An applicant who institutes or intends to institute a class action and who does not meet the conditions of eligibility for gratuitous legal aid is financially eligible for contributory legal aid if the following 3 conditions are met: (1) the applicant, in the case of a natural person, is financially eligible for gratuitous or contributory legal aid or, in the case of a legal person established for a private interest, a partnership, an association or another group not endowed with juridical personality referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), it meets the conditions of eligibility for gratuitous legal aid applicable to that category of applicants under paragraph 1 of section 21.3 or the conditions of eligibility for contributory legal aid applicable to a single person under section 20; (2) at least 50% of the members in the group that the applicant represents or intends to represent have made themselves known; and (3) at least 50% of the members in the group who have made themselves known are financially eligible for gratuitous or contributory legal aid.	Art. 782
		30. A person requiring legal services shall apply therefor personally, unless he is prevented from doing so, in which case the application for legal aid may be submitted, in his name or	30. A person requiring legal services shall apply therefor personally, unless he is prevented from doing so, in which case the application for legal aid may be submitted, in his name or	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		for his benefit, by his tutor, his curator, a mandatory carrying out the mandate given in anticipation of the incapacity of the mandator, a relative or a friend. If the application for legal aid is aimed at obtaining the institution or review of protective supervision for a third party, the homologation or revocation of the mandate given by that person in anticipation of his incapacity or the custody of that person against his will in a health or social services institution or his psychiatric examination, the person making the application for the third party is deemed to be financially eligible where such third party is himself financially eligible for legal aid.	for his benefit, by his tutor, his curator, a mandatory fulfilling the protection mandate, a relative or a friend. If the application for legal aid is aimed at obtaining the institution or review of protective supervision for a third party, the homologation or revocation of the protection mandate given by that person or the custody of that person against his will in a health or social services institution or his psychiatric examination, the person making the application for the third party is deemed to be financially eligible where such third party is himself financially eligible for legal aid.	harmonisation Art. 778, par. 6 Art. 778, par. 6
		43.1. In addition to the legal services for which legal aid is granted under section 4.5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), that aid shall be granted, in first instance, in any of the following cases: (1) to ensure the defence of a person who, being the subject of a conditional sentence order under section 742.1 of the Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46), appears before the court under section 742.6 of that Code for a breach of a condition of that order; or (2) to ensure the defence of a person who, in any of the following cases, is prosecuted before a court for an offence described in paragraph 3 of section 4.5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services; (a) the person is detained at the time of his appearance, unless the detention results from his failure to be present in court when required to appear;	43.1. In addition to the legal services for which legal aid is granted under section 4.5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), that aid shall be granted, in first instance, in any of the following cases: (1) to ensure the defence of a person who, being the subject of a conditional sentence order under section 742.1 of the Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46), appears before the court under section 742.6 of that Code for a breach of a condition of that order; or (2) to ensure the defence of a person who, in any of the following cases, is prosecuted before a court for an offence described in paragraph 3 of section 4.5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services; (a) the person is detained at the time of his appearance, unless the detention results from his failure to be present in court when required to appear;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(b) the person is prosecuted for sexual assault or for an offence that consists in having mistreated his spouse or children; (c) the person will be brought before the court in the presence of a child under 14 years of age. Section 4.6 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services applies, with the necessary modifications, to appeals lodged and extraordinary recourses exercised in a matter referred to in this section.	(b) the person is prosecuted for sexual assault or for an offence that consists in having mistreated his spouse or children; (c) the person will be brought before the court in the presence of a child under 14 years of age. Section 4.6 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services applies, with the necessary modifications, to appeals lodged and, as the case may be, extraordinary recourses provided for in the Criminal Code (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter C-46) or applications for judicial review under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) exercised in a matter referred to in this section.	Art. 778, par. 11
Regulation to ratify the agreement entered into on 11 October 2003 between the Minister of Justice and the Chambre des notaires du Québec respecting the conditions of practice, the procedure for the settlement of disputes and the tariff of fees of notaries for services rendered under the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services	A-14, r. 5	SCHEDULE (...) CHAPTER VII POWER OF ATTORNEY, MANDATES AND CONSENTS T12. For every power of attorney, authorization, concurrence and consent by separate act, and for their revocation: \$100 T13. For every preparation of a mandate given in anticipation of incapacity: \$135 The fees include the sending, correspondence and other attendances, as well as the necessary copies.	SCHEDULE (...) CHAPTER VII POWER OF ATTORNEY, MANDATES AND CONSENTS T12. For every power of attorney, authorization, concurrence and consent by separate act, and for their revocation: \$100 T13. For every preparation of a protection mandate: \$135 The fees include the sending, correspondence and other attendances, as well as the necessary copies.	Art. 778, par. 6

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec respecting the tariff of fees and expenses of advocates under the legal aid plan and the dispute settlement procedure	A-14, r. 5.1	18. Where the advocate of a recipient is entitled to costs awarded against an adverse party who is not a recipient, the advocate may either collect his or her costs from the adverse party or claim payment from the legal aid body from which the advocate received the mandate.	18. Where the advocate of a recipient is entitled to legal costs awarded against an adverse party who is not a recipient, the advocate may either collect his or her costs from the adverse party or claim payment from the legal aid body from which the advocate received the mandate.	Terminological harmonisation
		19. The collecting of costs from an adverse party has the effect of a discharge by the advocate in favour of the legal aid body from which the advocate received the mandate. Where the advocate chooses to claim payment from the legal aid body, the advocate subrogates that body in its rights up to the amount of the advocate's bill of costs duly taxed .	19. The collecting of the bill of costs from an adverse party has the effect of a discharge by the advocate in favour of the legal aid body from which the advocate received the mandate. Where the advocate chooses to claim payment from the legal aid body, the advocate subrogates that body in its rights up to the amount of the advocate's bill of costs duly prepared .	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		31. In the case of a review of taxation of a bill of costs, the class of action is determined by the amounts in dispute.	31. In the case of a review of a bill of costs, the class of action is determined by the amounts in dispute.	Terminological harmonisation
		37. Where a judgment on the merits, by default to appear or to plead is rendered, the fees are as follows: (...)	37. Where a judgment on the merits, by default to answer the summons or to plead is rendered, the fees are as follows: (...)	Terminological harmonisation
		52. For the taxation of a bill of costs: (1) \$50 if not contested; (2) \$115 if contested.	52. For the determination of a bill of costs: (1) \$50 if not contested; (2) \$115 if contested.	Terminological harmonisation
		54. In expropriation proceedings, the fees are (1) for any proceeding commenced under the Expropriation	54. In expropriation proceedings, the fees are (1) for any proceeding commenced under the Expropriation	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Act (chapter E-24) before a court other than the Administrative Tribunal of Québec, immovable property division: \$100; (2) for any uncontested proceeding respecting payment of the money awarded: \$100. Additional fees of 1% of the compensation are added to the fees prescribed in the first paragraph where it is demonstrated to the satisfaction of the Administrative Tribunal of Québec, on a motion accompanied by an affidavit of the advocate, that the advocate's services during the preparation of the case or at proof and hearing, or during the negotiations leading to a transaction so justify.	Act (chapter E-24) before a court other than the Administrative Tribunal of Québec, immovable property division: \$100; (2) for any uncontested proceeding respecting payment of the money awarded: \$100. Additional fees of 1% of the compensation are added to the fees prescribed in the first paragraph where it is demonstrated to the satisfaction of the Administrative Tribunal of Québec, on a motion accompanied by an affidavit of the advocate, that the advocate's services during the preparation of the case or at trial, or during the negotiations leading to a transaction so justify.	Terminological harmonisation
		59. For services rendered in appeal from any interlocutory judgment , excluding the injunction, extraordinary recourses and habeas corpus, the fees applicable are one half of the fees prescribed for a judgment on the merits, according to the class of action determined by the amount in dispute.	59. For services rendered in appeal from any judgment in the course of a proceeding, excluding injunction, judicial review and habeas corpus proceedings , the fees applicable are one half of the fees prescribed for a judgment on the merits, according to the class of action determined by the amount in dispute.	Terminological harmonisation
		60. After the inscription in appeal for any action settled or appeal abandoned or dismissed, the fees are as follows: (...)	60. After the filing of a notice of appeal for any action settled or appeal abandoned or dismissed, the fees are as follows: (...)	Terminological harmonisation
		71. Where there is reconciliation, abandonment or discontinuance of proceedings, the fees are as follows: (1) after the filing of the originating process with the Court, to the advocate representing the applicant: \$220; (2) after appearance and before service of a contestation, to the advocate representing the defendant: \$220; (3) in an action by agreement, to the advocate representing	71. Where there is reconciliation, abandonment or discontinuance of proceedings, the fees are as follows: (1) after the filing of the originating process with the Court, to the advocate representing the applicant: \$220; (2) after an answer to the summons and before service of a contestation, to the advocate representing the defendant: \$220; (3) in an action by agreement, to the advocate representing	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		both parties: \$380.	both parties: \$380.	
		73. Where a judgment by default to appear or to plead is rendered, the fees are as follows, to the advocate representing (1) the applicant: \$550; (2) the defendant: \$380.	73. Where a judgment by default to answer the summons or to plead is rendered, the fees are as follows, to the advocate representing (1) the applicant: \$550; (2) the defendant: \$380.	Terminological harmonisation
		85. For every judgment (1) relating to a motion for variation of support, custody of children, visitation and outing rights after proof and hearing: \$425; (2) relating to a motion for change in the measures provided for in subparagraph 1, settled without proof and hearing: \$325. This provision applies subject to the provisions of section 76.	85. For every judgment (1) relating to a motion for variation of support, custody of children, visitation and outing rights after trial: \$425; (2) relating to a motion for change in the measures provided for in subparagraph 1, settled without trial: \$325. This provision applies subject to the provisions of section 76.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		91. For an appeal from any interlocutory judgment : \$657.50.	91. For an appeal from any judgment in the course of a proceeding : \$657.50.	Terminological harmonisation
		119. For all services related to a recourse before an administrative tribunal of last instance, where there is discontinuance or conclusion of an agreement before proof and hearing, the fees are as follows: (1) following a conciliation procedure: \$500; (2) in the absence of a conciliation procedure: \$270.	119. For all services related to a recourse before an administrative tribunal of last instance, where there is discontinuance or conclusion of an agreement before trial, the fees are as follows: (1) following a conciliation procedure: \$500; (2) in the absence of a conciliation procedure: \$270.	Terminological harmonisation
		120. For all services related to a recourse before an administrative tribunal of last instance where there is proof and hearing , the fees are as follows:	120. For all services related to a recourse before an administrative tribunal of last instance where there is a trial , the fees are as follows:	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(1) following a conciliation procedure: \$500, plus \$275 per hearing period from the first period; (2) in the absence of a conciliation procedure: \$500.	(1) following a conciliation procedure: \$500, plus \$275 per hearing period from the first period; (2) in the absence of a conciliation procedure: \$500.	
Regulation respecting the scaling of timber harvested in forests in the domain of the State	A-18.1, r. 5.1	2. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, “culler” means any natural person who holds a licence issued under the Cullers Act (chapter M-12.1); (<i>mesureur de bois</i>) “harvest” means cutting, lopping, hauling, removing and topping of timber; (<i>récolte</i>) “harvest year” means the period between 1 April of a year and 31 March of the following year; (<i>année de récolte</i>) “lot” means spread timber, a pile of timber, scattered timber or pieces of timber; (<i>lot</i>) “solid volume” means the actual volume of a piece of timber; (<i>volume solide</i>) “volume table” means a table that makes it possible to determine the volume of a piece of timber, using one or more of its other known dimensions; (<i>tarif de cubage</i>) “working day” means a juridical day excluding Saturdays and 24 and 31 December. (<i>jour ouvrable</i>)	2. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, “culler” means any natural person who holds a licence issued under the Cullers Act (chapter M-12.1); (<i>mesureur de bois</i>) “harvest” means cutting, lopping, hauling, removing and topping of timber; (<i>récolte</i>) “harvest year” means the period between 1 April of a year and 31 March of the following year; (<i>année de récolte</i>) “lot” means spread timber, a pile of timber, scattered timber or pieces of timber; (<i>lot</i>) “solid volume” means the actual volume of a piece of timber; (<i>volume solide</i>) “volume table” means a table that makes it possible to determine the volume of a piece of timber, using one or more of its other known dimensions; (<i>tarif de cubage</i>) “working day” means a day that is not a holiday excluding Saturdays, 24, 26 and 31 December and 2 January. (<i>jour ouvrable</i>)	Art. 778, par. 5
Code of ethics of architects,	A-21, r. 5.1	59. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section	59. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		152 of the Code, the following acts are derogatory to the profession of architect: (...) (7) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or the assistant syndic when the architect is informed by the syndic or assistant syndic that an investigation into his or her professional conduct or competence will be held or when the architect has been served a complaint against him or her; (8) offering professional services to a third person towards whom the architect's employer has contractual obligations.	152 of the Code, the following acts are derogatory to the profession of architect: (...) (7) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or the assistant syndic when the architect is informed by the syndic or assistant syndic that an investigation into his or her professional conduct or competence will be held or when the architect has received notification of a complaint against him or her; (8) offering professional services to a third person towards whom the architect's employer has contractual obligations.	Art. 783
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre des architectes du Québec	A-21, r. 6	6.03. In the case prescribed in section 6.02, the committee shall convene the architect and send him, by registered or certified mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the inspector concerning him.	6.03. In the case prescribed in section 6.02, the committee shall convene the architect and send him, by registered mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the inspector concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the practice of the profession of architect within a partnership or a joint-stock company	A-21, r. 9.1	10. The security must contain the following minimum conditions: (1) an undertaking by the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle of the Ordre des architectes du Québec to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a	10. The security must contain the following minimum conditions: (1) an undertaking by the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle of the Ordre des architectes du Québec to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the architect in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle of the Ordre des architectes du Québec to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; and (...)	claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the architect in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle of the Ordre des architectes du Québec to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; and (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Ordre des architectes du Québec	A-21, r. 11	2.04. A candidate who receives the information referred to in section 2.03 may apply to the board of directors for a hearing provided that he applies therefor in writing to the secretary within 15 days following the mailing of the decision not to recognize the diploma equivalence. The board of directors shall hear the candidate within 45 days following the date of receipt of the application and, where applicable, shall review its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered or certified mail not less than 10 days before the date of the hearing. The board of director's decision is final and shall be sent in writing within 15 days following the date of the hearing.	2.04. A candidate who receives the information referred to in section 2.03 may apply to the board of directors for a hearing provided that he applies therefor in writing to the secretary within 15 days following the mailing of the decision not to recognize the diploma equivalence. The board of directors shall hear the candidate within 45 days following the date of receipt of the application and, where applicable, shall review its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered mail not less than 10 days before the date of the hearing. The board of director's decision is final and shall be sent in writing within 15 days following the date of the hearing.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts	A-21, r. 12	5. Within 10 days of receiving an application for conciliation, the secretary of the Order shall notify the architect concerned in writing. If the architect cannot be informed personally, a notice	5. Within 10 days of receiving an application for conciliation, the secretary of the Order shall notify the architect concerned in writing. If the architect cannot be informed personally, a notice	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
of members of the Ordre professionnel des architectes du Québec		sent to the architect's office is deemed to have been given to the architect. Once the secretary of the Order has received the application for conciliation, the architect may not institute proceedings to recover the account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Despite the foregoing, an architect may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	sent to the architect's office is deemed to have been given to the architect. Once the secretary of the Order has received the application for conciliation, the architect may not institute proceedings to recover the account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Despite the foregoing, an architect may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		29. The arbitration award is final, without appeal, is binding on the parties and is subject to compulsory execution in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	29. The arbitration award is final, without appeal, is binding on the parties and is subject to forced execution in accordance with articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for architects	A-21, r. 14	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee architect's right to practise or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the architect concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or sent to him by registered or certified mail.	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee architect's right to practise or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served on or notified by registered mail to the architect concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of director's decision prescribing a training	4.03. The board of director's decision prescribing a training	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		period or limiting a trainee architect's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	period or limiting a trainee architect's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Code of ethics of land surveyors	A-23, r. 3	4.01.01. In addition to those referred to in sections 57, 58, 59.1, 59.2 and those that may be determined under the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (k) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant when a land surveyor is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is to be made or when a complaint has been served against him; (...)	4.01.01. In addition to those referred to in sections 57, 58, 59.1, 59.2 and those that may be determined under the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (k) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant when a land surveyor is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is to be made or when he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the practice of the land surveying profession within a partnership or a joint-stock company	A-23, r. 7	13. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the land surveyor pursuant to the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec Liability Insurance Regulation (chapter A-23, r. 2) or the coverage taken out by a land surveyor if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the land surveyor in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in	13. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the land surveyor pursuant to the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec Liability Insurance Regulation (chapter A-23, r. 2) or the coverage taken out by a land surveyor if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the land surveyor in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting standards of practice for location certificates	A-23, r. 10	9. Except in the cases referred to in section 10, a land surveyor shall check the following elements concerning or affecting the immovable property covered by the location in particular: (...) (7) any active and passive servitude registered in the Land register, or in the latest deed of acquisition; (8) the boundaries that have been marked with, where applicable, a reference to the registration number of the minutes of boundary determination ; (9) any apparent servitude or charge that should normally be the subject of a servitude and that may affect the immovable property; (...)	9. Except in the cases referred to in section 10, a land surveyor shall check the following elements concerning or affecting the immovable property covered by the location in particular: (...) (7) any active and passive servitude registered in the Land register, or in the latest deed of acquisition; (8) the boundaries that have been marked with, where applicable, a reference to the registration number of the minutes of the boundary-marking operations ; (9) any apparent servitude or charge that should normally be the subject of a servitude and that may affect the immovable property; (...)	Art. 778, par. 12
Regulation respecting standards of practice for staking and layout	A-23, r. 11	15. The layout certificate is written confirmation that layout has been carried out, in the form of a plan that may be accompanied by a report, issued by the land surveyor to the client or mandatory. The certificate shall indicate, in particular, (1) the name of the client or mandatory;	15. The layout certificate is written confirmation that layout has been carried out, in the form of a plan that may be accompanied by a report, issued by the land surveyor to the client or mandatory. The certificate shall indicate, in particular, (1) the name of the client or mandatory;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) the date of the operations; (3) the purpose of the layout; (4) where applicable, the staking certificate or the minutes of boundary determination on which the layout is based; (5) the clearance between the structure to be erected or altered and, as the case may be, the boundaries of the immovable property, the existing structure or the reference lines; (6) the type of markers placed; (7) the relative position between the markers placed and the boundaries of the immovable property and the structure or structural features to be erected or altered; and (8) where applicable, any active or passive servitude entered as such in the Land register.	(2) the date of the operations; (3) the purpose of the layout; (4) where applicable, the staking certificate or the minutes of the boundary-marking operations on which the layout is based; (5) the clearance between the structure to be erected or altered and, as the case may be, the boundaries of the immovable property, the existing structure or the reference lines; (6) the type of markers placed; (7) the relative position between the markers placed and the boundaries of the immovable property and the structure or structural features to be erected or altered; and (8) where applicable, any active or passive servitude entered as such in the Land register.	Art. 778, par. 12
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	A-23, r. 13	3. A member may not institute proceedings to recover an account for professional services before the expiry of a 45-day period from the date of receipt of the account by the client. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	3. A member may not institute proceedings to recover an account for professional services before the expiry of a 45-day period from the date of receipt of the account by the client. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation.	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Once the member has been notified that the syndic has received the application for conciliation, he may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	Once the member has been notified that the syndic has received the application for conciliation, he may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		19. A member of the council may not sit during the hearing of a case where he finds himself to be in any of the situations described in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	19. A member of the council may not sit during the hearing of a case where he finds himself to be in any of the situations described in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		31. The arbitration decision is binding on the parties, is without appeal but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	31. The arbitration decision is binding on the parties, is without appeal but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the reimbursement of certain expenses	A-25, r. 14	51. In the case of a mentally incompetent victim whose interests are not already protected, expenses incurred for the appointment of a guardian, trustee or legal counsel, or for sanction of the assignment of proxy by a person of age in expectation of incompetence qualify for reimbursement to a maximum of \$350.	51. In the case of an incapable victim not already under protective supervision, expenses incurred for the appointment of a tutor, curator or adviser, or for homologation of a protection mandate given by a person of full age qualify for reimbursement to a maximum of \$350.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 6
Regulation respecting the processing of a claim for compensation or application for review and recovery of sums owed to the Société de l'assurance automobile du Québec	A-25, r. 16	8. The Société shall send a decision in writing and the reasons for it to the claimant by mail, in care of his last address on record at the Société. A review decision shall be sent by certified or registered mail or priority post.	8. The Société shall send a decision in writing and the reasons for it to the claimant by mail, in care of his last address on record at the Société. A review decision shall be sent by registered mail or priority post.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting	A-29, r. 1	15. A person applying for registration shall also provide the	15. A person applying for registration shall also provide the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
eligibility and registration of persons in respect of the Régie de l'assurance maladie du Québec		following documents: (...) (4) in the case of the spouse or a dependant of a temporary resident of Québec, the following documents: (a) for a foreign national, the original of the authorization issued by Canadian immigration authorities for a stay of more than 6 months or, for a Canadian citizen, one of the documents listed in subparagraph 2 together with a sworn statement of the intention to stay in Québec more than 6 months; (b) in the case of the spouse, the original of the marriage certificate, the original of the civil union certificate or a sworn statement that: (i) the spouses have been in a de facto union for at least 1 year; or (ii) a child has been born of their union; or (iii) they have adopted a child together; or (iv) one of the spouses has adopted the other's child; (b.1) where it is impossible to provide the marriage or civil union certificate, a sworn statement that he is married or in a civil union, as well as the date and place of the marriage or civil union; (...) (7) in the case of a person referred to in section 5 of the Act who settles in Québec for the first time or who returns to settle in Québec, a person who has ceased to be a resident of Québec under the first paragraph of section 6, or a person who has left another province to settle in Québec, one of the following documents:	following documents: (...) (4) in the case of the spouse or a dependant of a temporary resident of Québec, the following documents: (a) for a foreign national, the original of the authorization issued by Canadian immigration authorities for a stay of more than 6 months or, for a Canadian citizen, one of the documents listed in subparagraph 2 together with an affidavit of the intention to stay in Québec more than 6 months; (b) in the case of the spouse, the original of the marriage certificate, the original of the civil union certificate or an affidavit that: (i) the spouses have been in a de facto union for at least 1 year; or (ii) a child has been born of their union; or (iii) they have adopted a child together; or (iv) one of the spouses has adopted the other's child; (b.1) where it is impossible to provide the marriage or civil union certificate, an affidavit that he is married or in a civil union, as well as the date and place of the marriage or civil union; (...) (7) in the case of a person referred to in section 5 of the Act who settles in Québec for the first time or who returns to settle in Québec, a person who has ceased to be a resident of Québec under the first paragraph of section 6, or a person who has left another province to settle in Québec, one of the following documents:	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...) (e) a sworn statement from the lessor, representative of the lessor or lessee, as identified on the residential lease, the address of which is provided under subparagraph 3 of section 14, that the person making an application for registration resides there; this statement must also contain the given name, surname, address, telephone number and signature of the declarant, and the date of his signature; (f) a copy of an invoice or statement of account from a telephone, electric or cable company or a municipal or school tax invoice addressed to the applicant and indicating the domiciliary address, together with the applicant's sworn statement of living at that address; (...)	(...) (e) an affidavit from the lessor, representative of the lessor or lessee, as identified on the residential lease, the address of which is provided under subparagraph 3 of section 14, that the person making an application for registration resides there; this statement must also contain the given name, surname, address, telephone number and signature of the declarant, and the date of his signature; (f) a copy of an invoice or statement of account from a telephone, electric or cable company or a municipal or school tax invoice addressed to the applicant and indicating the domiciliary address, together with the applicant's affidavit of living at that address; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		21. A resident of Québec shall complete the notice of renewal and provide the following information and documents: (...) (4.1) if the applicant is a person referred to in the second paragraph of section 7 of the Act, a sworn statement as prescribed in subparagraph 9.1 of the first paragraph of section 15; (...)	21. A resident of Québec shall complete the notice of renewal and provide the following information and documents: (...) (4.1) if the applicant is a person referred to in the second paragraph of section 7 of the Act, an affidavit as prescribed in subparagraph 9.1 of the first paragraph of section 15; (...)	Terminological harmonisation
		22. A resident of Québec who has not received a renewal notice or who has not notified the Board within 6 months of the expiry of the health insurance card, or who is a person referred to in paragraph 1 or 2 of section 2, shall apply to renew registration	22. A resident of Québec who has not received a renewal notice or who has not notified the Board within 6 months of the expiry of the health insurance card, or who is a person referred to in paragraph 1 or 2 of section 2, shall apply to renew registration	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		on the form provided by the Board for that purpose. The applicant shall also pay any prescribed fees and provide the following information and documents: (...) (5.1) if the applicant is a person referred to in the second paragraph of section 7 of the Act, a sworn statement as prescribed in subparagraph 9.1 of the first paragraph of section 15; (...)	on the form provided by the Board for that purpose. The applicant shall also pay any prescribed fees and provide the following information and documents: (...) (5.1) if the applicant is a person referred to in the second paragraph of section 7 of the Act, an affidavit as prescribed in subparagraph 9.1 of the first paragraph of section 15; (...)	Terminological harmonisation
Regulation respecting the application of the Health Insurance Act	A-29, r. 5	28. Failing provisions in an agreement, every professional subject to the application of an agreement who wishes to become a professional withdrawn or a non-participating professional, every professional withdrawn who wishes to become a professional subject to the application of an agreement or a non-participating professional and every non-participating professional who wishes to become a professional subject to the application of an agreement or a professional withdrawn must transmit to the Board, by registered or certified mail, a notice of withdrawal, of re-engagement or of non-participation according to the form and tenor of Form 1.	28. Failing provisions in an agreement, every professional subject to the application of an agreement who wishes to become a professional withdrawn or a non-participating professional, every professional withdrawn who wishes to become a professional subject to the application of an agreement or a non-participating professional and every non-participating professional who wishes to become a professional subject to the application of an agreement or a professional withdrawn must transmit to the Board, by registered mail, a notice of withdrawal, of re-engagement or of non-participation according to the form and tenor of Form 1.	Art. 778, par. 10
Code of ethics of hearing-aid acousticians	A-33, r. 3	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57, 58, 59.1, 59.2 and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession of hearing-aid acoustician: (a) pressing or repeated inducement to have recourse to his professional services;	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57, 58, 59.1, 59.2 and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession of hearing-aid acoustician: (a) pressing or repeated inducement to have recourse to his professional services;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(b) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where the service of a complaint has been made against him; (...)	(b) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the practice of the profession of hearing-aid acoustician within a partnership or a joint-stock company	A-33, r. 6.1	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the hearing-aid acoustician pursuant to the Regulation respecting the professional liability insurance of hearing-aid acousticians (chapter A-33, r. 2) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third party on a claim arising from fault on the part of a hearing-aid acoustician in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the hearing-aid acoustician pursuant to the Regulation respecting the professional liability insurance of hearing-aid acousticians (chapter A-33, r. 2) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third party on a claim arising from fault on the part of a hearing-aid acoustician in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting terms and conditions for election to the board of directors of the Ordre des	A-33, r. 8	3.15. The secretary must send a copy of the report referred to in section 3.14 by registered or certified mail to each candidate. This report shall, in particular, state the number of ballot-papers and official envelopes which the secretary has had printed and	3.15. The secretary must send a copy of the report referred to in section 3.14 by registered mail to each candidate. This report shall, in particular, state the number of ballot-papers and official envelopes which the secretary has had printed and his manner	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
audioprothésistes du Québec		his manner of dealing with them.	of dealing with them.	
		3.20. The ballot papers shall be kept at the head office of the Order in a sealed ballot box for at least 30 days from the date on the receipt for the registered letters prescribed in section 3.15. At the end of this period, the board of directors may order the secretary to destroy the ballot papers.	3.20. The ballot papers shall be kept at the head office of the Order in a sealed ballot box for at least 30 days from the date on the receipt for the registered mail prescribed in section 3.15. At the end of this period, the board of directors may order the secretary to destroy the ballot papers.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for accounts of members of the Ordre des audioprothésistes du Québec	A-33, r. 10	6. A hearing-aid acoustician may not, from the receipt of an application for conciliation by the syndic, bring legal action for the recovery of an account as long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. However, a hearing-aid acoustician may apply for provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	6. A hearing-aid acoustician may not, from the receipt of an application for conciliation by the syndic, bring legal action for the recovery of an account as long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. However, a hearing-aid acoustician may apply for provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 782
		19. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), excluding paragraph 7 of that article. It must be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receiving the notice provided for in section 18 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors must rule on such an application and, where required, must see that the recused arbitrator is replaced.	19. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), excluding paragraph 5 of that article. It must be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receiving the notice provided for in section 18 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors must rule on such an application and, where required, must see that the recused arbitrator is replaced.	Art. 782
		30. The arbitration decision is binding on the parties and is enforceable after homologation pursuant to articles 946.1 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	30. The arbitration decision is binding on the parties and is enforceable after homologation pursuant to articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 782
Regulation respecting refresher training periods	A-33, r. 13	1.03. The sending of reports, notices or documents, as provided for in sections 2.07, 2.08, 2.09, 2.10, 3.02, 4.01 and 4.02, shall	1.03. The sending of reports, notices or documents, as provided for in sections 2.07, 2.08, 2.09, 2.10, 3.02, 4.01 and 4.02, shall	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
for hearing-aid acousticians		be by registered or certified mail , by personal delivery to the addressee, or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	be by registered mail , by personal delivery to the addressee, or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee hearing-aid acoustician's right to practise shall take effect 30 days after being sent or served on the latter.	4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee hearing-aid acoustician's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Rules of procedure of the Bureau de décision et de révision	A-33.2, r. 1	7. The secretariat of the board is open to the public on juridical days from Monday to Friday between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.	7. The secretariat of the board is open to the public on working days from Monday to Friday between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.	Art. 778, par. 5
		Non-juridical days (before s. 9)	Holidays (before s. 9)	Art. 778, par. 5
		9. The following are non-juridical days : (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; and	9. The following are holidays : (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; and	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(11) any other holiday fixed by the Government.	(11) any other holiday fixed by the Government.	
		10. If a time period expires on a non-juridical day , it is extended to the next juridical day .	10. If a time period expires on a holiday , it is extended to the next working day .	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		11. In computing any time period, the day which marks the start of the period is not counted and, except for periods counted in clear days, the terminal day is. Non-juridical days are counted but a period that would normally expire on such a day is extended to the next juridical day .	11. In computing any time period, the day which marks the start of the period is not counted and, except for periods counted in clear days, the terminal day is. Holidays are counted but a period that would normally expire on such a day is extended to the next working day .	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		Service (before s. 16)	Notification (before s. 16)	Art. 783
		16. Unless the board decides otherwise, service is made by a bailiff or by registered or certified mail . Except for applications instituting proceedings, service of documents between the parties' advocates may be effected by fax machine. The return of service , the notice of delivery or the fax transmission slip or affidavit from the person who effected the service is proof, where applicable, of the service . The proof must be filed with the secretariat.	16. Unless the board decides otherwise, notification is made by a bailiff or by registered mail . Except for applications instituting proceedings, notification of documents between the parties' advocates may be effected by fax machine. The return of notification , the notice of delivery or the fax transmission slip or affidavit from the person who effected the notification is proof, where applicable, of the notification or service . The proof must be filed with the secretariat.	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 783 Art. 783 Art. 783
		22. An interested person who makes a request pursuant to section 93 of the Act respecting the Autorité des marchés financiers (chapter A-33.2) must serve a copy of the request on the Authority. Proof of service must also be filed with the secretariat.	22. An interested person who makes a request pursuant to section 93 of the Act respecting the Autorité des marchés financiers (chapter A-33.2) must notify a copy of the request to the Authority. Proof of notification must also be filed with the secretariat.	Art. 783 Art. 783
		Service of application (before s. 23)	Notification of application (before s. 23)	Art. 783
		23. Unless the board decides otherwise, every application, except an application based on imperative reasons, must be	23. Unless the board decides otherwise, every application, except an application based on imperative reasons, must be	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		served on the other party and include the proceeding and the documents in support of the proceeding.	notified to the other party and include the proceeding and the documents in support of the proceeding.	Art. 783
		Service to an advocate (before s. 35)	Notification to an advocate (before s. 35)	Art. 783
		35. Valid service may be made upon the advocate having appeared on the file on behalf of a party.	35. Valid notification may be made to the advocate having appeared on the file on behalf of a party.	Art. 783
		37. At any time before the hearing, the parties may amend their application to (1) modify, correct or complete allegations or conclusions; (2) invoke facts arising during the proceedings; or (3) assert a right accrued since the filing of the application and relating to the right exercised in the original application. The party filing the amendment must serve a copy on the other party.	37. At any time before the hearing, the parties may amend their application to (1) modify, correct or complete allegations or conclusions; (2) invoke facts arising during the proceedings; or (3) assert a right accrued since the filing of the application and relating to the right exercised in the original application. The party filing the amendment must notify a copy to the other party.	Art. 783
		39. Where a party is added by amendment before a hearing, a copy of the original application must be served on the party; the application in respect of that party is considered to be produced only on the date of service.	39. Where a party is added by amendment before a hearing, a copy of the original application must be notified to the party; the application in respect of that party is considered to be produced only on the date of notification.	Art. 783 Art. 783
		42. A person who wishes to intervene in an application before the board or the tribunal must file a written application and show sufficient interest. The application must be filed and served on all parties before the hearing.	42. A person who wishes to intervene in an application before the board or the tribunal must file a written application and show sufficient interest. The application must be filed and notified to all parties before the hearing.	Art. 783
Tariff of duties and fees related to applications heard by the Bureau de décision et de révision	A-33.2, r. 2	3. The costs of service payable are: (1) \$21.70 for service by bailiff, plus the bailiff's fees and expenses, as set out in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); and	3. The costs of service or notification payable are: (1) by bailiff: \$21.70, plus the bailiff's fees and expenses, as set out in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); and	Art. 783 Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) \$81.50 for service by public notice.	(2) by public notice: \$81.50.	Art. 783
Code of Professional Conduct of Lawyers	B-1, r. 3.1	80. Unless all the parties consent and it is in the interests of justice that the lawyer do so, a lawyer must not appear or plead before a judge or a person who exercises an adjudicative function if: (1) the judge or person has an interest in the firm within which the lawyer engages in his professional activities; (2) the part-time judge or the person engages in his professional activities within the same firm; or (3) the judge or person is related to, or allied with the lawyer within the meaning of the rules concerning recusation in the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	80. Unless all the parties consent and it is in the interests of justice that the lawyer do so, a lawyer must not appear or plead before a judge or a person who exercises an adjudicative function if: (1) the judge or person has an interest in the firm within which the lawyer engages in his professional activities; (2) the part-time judge or the person engages in his professional activities within the same firm; or (3) the judge or person is related to, or allied with the lawyer within the meaning of the rules concerning recusation in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		102. The fees are fair and reasonable if they are warranted by the circumstances and proportionate to the professional services rendered. In determining his fees, the lawyer must in particular take the following factors into account: (...) (9) the disbursements, fees, commissions, rebates, extrajudicial costs or other benefits that are or will be paid by a third party with respect to the mandate the client gave him.	102. The fees are fair and reasonable if they are warranted by the circumstances and proportionate to the professional services rendered. In determining his fees, the lawyer must in particular take the following factors into account: (...) (9) the disbursements, fees, commissions, rebates, professional costs or other benefits that are or will be paid by a third party with respect to the mandate the client gave him.	Art. 778, par. 4
		108. A lawyer must promptly inform his client if disbursements, fees, commissions, rebates, extrajudicial costs or other benefits are or will be paid to him by a third party with respect to the mandate the client gave him.	108. A lawyer must promptly inform his client if disbursements, fees, commissions, rebates, professional costs or other benefits are or will be paid to him by a third party with respect to the mandate the client gave him.	Art. 778, par. 4
		109. In any matter in which a lawyer collects extrajudicial fees , he must inform the client that judicial fees may be granted by a tribunal.	109. In any matter in which a lawyer collects professionnal fees , he must inform the client that legal costs may be granted by a tribunal.	Art. 778, par. 4 Art. 778, par. 4

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		He must also enter into an agreement with the client specifying the manner in which these judicial fees will be taken into consideration when establishing the cost of the professional services.		Art. 778, par. 4
Regulation respecting the training, skill and knowledge evaluation, accreditation and discipline of stenographers	B-1, r. 13	39. A stenographer who wishes to cease practising must immediately inform the committee which then strikes the stenographer's name off the roll. The committee also strikes the name of a stenographer off the roll on being informed of a judgment placing the stenographer under protective supervision, homologating a mandate given by the stenographer in anticipation of his or her incapacity or ordering, pursuant to article 30 of the Civil Code, the stenographer's confinement in a health and social services institution. Stenographers must file each year with the committee a declaration designating a representative who may act in the event that the stenographer is unable to act, so as to enable a person to request notes that have or have not been transcribed. The representative must be a practising stenographer. The heirs of a deceased stenographer must transfer the stenographer's notes to the designated representative.	39. A stenographer who wishes to cease practising must immediately inform the committee which then strikes the stenographer's name off the roll. The committee also strikes the name of a stenographer off the roll on being informed of a judgment placing the stenographer under protective supervision, homologating a protection mandate or ordering, pursuant to article 30 of the Civil Code, the stenographer's confinement in a health and social services institution. Stenographers must file each year with the committee a declaration designating a representative who may act in the event that the stenographer is unable to act, so as to enable a person to request notes that have or have not been transcribed. The representative must be a practising stenographer. The heirs of a deceased stenographer must transfer the stenographer's notes to the designated representative.	Art. 778, par. 6
		53. Within 5 days after receipt by the chair of the notice provided for in section 52, a copy of the complaint must be served on the stenographer in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). A notice must be attached stating that the complaint was	53. Within 5 days after receipt by the chair of the notice provided for in section 52, a copy of the complaint must be notified to the stenographer in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). A notice must be attached stating that the complaint was	Art. 783 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		summarily examined and that it was decided to hold a hearing; the notice must also indicate that the stenographer has 20 days following the date of service to appear in writing at the head office of the committee.	summarily examined and that it was decided to hold a hearing; the notice must also indicate that the stenographer has 20 days following the date of notification to appear in writing at the head office of the committee.	Art. 783
		59. A member of the committee may be recused for one of the reasons set forth in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) other than the reason in paragraph 7 of that article.	59. A member of the committee may be recused for one of the reasons set forth in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) other than the reason in paragraph 5 of that article.	Art. 782
		62. Article 294.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) applies, with the necessary modifications, before the members of the committee.	62. Article 292 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) applies, with the necessary modifications, before the members of the committee.	Art. 782
		68. The decision of the committee is rendered by a majority of its members. The decision and its reasons are recorded in writing and signed, and include any dissent. A copy of the decision must immediately be sent to the parties by certified mail or by fax to their attorneys.	68. The decision of the committee is rendered by a majority of its members. The decision and its reasons are recorded in writing and signed, and include any dissent. A copy of the decision must immediately be sent to the parties by registered mail or by fax to their attorneys.	Art. 778, par. 10
		70. The committee must impose the penalty within 30 days following the submissions on penalty; the decision on the penalty and its reasons are recorded in writing and signed, and include any dissent, and must immediately be sent to the parties by certified mail or by fax to their attorneys.	70. The committee must impose the penalty within 30 days following the submissions on penalty; the decision on the penalty and its reasons are recorded in writing and signed, and include any dissent, and must immediately be sent to the parties by registered mail or by fax to their attorneys.	Art. 778, par. 10
		79. A decision of the committee may be corrected if it contains an error in writing, a mistake in calculation or any other clerical error. Such correction may be effected by the committee of its own initiative, as long as execution of the decision has not commenced. It may also be effected on the motion of a party served in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	79. A decision of the committee may be corrected if it contains an error in writing, a mistake in calculation or any other clerical error. Such correction may be effected by the committee of its own initiative, as long as execution of the decision has not commenced. It may also be effected on the motion of a party notified in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of advocates	B-1, r. 17	7. After having applied for conciliation according to the procedure determined by the syndic under section 5, a client or a person whose application for conciliation was not successful may apply for arbitration. To that end, he or she shall, within 30 days of the sending of the conciliation report, send to the executive director the signed form in Schedule I, together with a copy of the report and the amount the client acknowledges owing, failing which he or she shall forfeit the right to arbitration. For the purposes of this Regulation, deadlines are computed in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	7. After having applied for conciliation according to the procedure determined by the syndic under section 5, a client or a person whose application for conciliation was not successful may apply for arbitration. To that end, he or she shall, within 30 days of the sending of the conciliation report, send to the executive director the signed form in Schedule I, together with a copy of the report and the amount the client acknowledges owing, failing which he or she shall forfeit the right to arbitration. For the purposes of this Regulation, deadlines are computed in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		15. An arbitrator may be recused in the cases provided in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), except paragraph 7 of that article. A request for recusation shall be sent in writing to the executive director, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of the notice provided for in section 14 or within 10 days of the date on which the cause for recusation becomes known. The Bâtonnier of Quebec shall decide such requests and, where expedient, shall see that the arbitrator is replaced.	15. An arbitrator may be recused in the cases provided in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), except paragraph 5 of that article. A request for recusation shall be sent in writing to the executive director, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of the notice provided for in section 14 or within 10 days of the date on which the cause for recusation becomes known. The Bâtonnier of Quebec shall decide such requests and, where expedient, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		31. The arbitration award is final, is binding on the parties and is executory in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil procedure (chapter C-25). The parties must comply with the arbitration award.	31. The arbitration award is final, is binding on the parties and is executory in accordance with articles 645 to 647 of the Code of Civil procedure (chapter C-25.01). The parties must comply with the arbitration award.	Art. 782
Regulation respecting the refresher training periods of the Barreau du Québec	B-1, r. 21	5. A decision by the executive committee requiring an advocate to undergo a refresher training period and imposing any limitation on the practice of his professional activities during	5. A decision by the executive committee requiring an advocate to undergo a refresher training period and imposing any limitation on the practice of his professional activities during	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the training period must provide reasons, state a duration, set out the objectives and procedures of the training period and of the limitation and designate an advocate or judge who agrees to act as tutor. The decision must be communicated to the advocate by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail. The decision must also be communicated to any employer of the advocate.	the training period must provide reasons, state a duration, set out the objectives and procedures of the training period and of the limitation and designate an advocate or judge who agrees to act as tutor. The decision must be communicated to the advocate by service or notification by registered mail in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The decision must also be communicated to any employer of the advocate.	Art. 835 Art. 778, par. 10 Art. 782
		13. A decision by the executive committee on the validity of the completed training period must be in writing, with reasons, and must be sent to the tutor, the advocate and any employer of the advocate by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	13. A decision by the executive committee on the validity of the completed training period must be in writing, with reasons, and must be sent to the tutor, the advocate and any employer of the advocate by service or notification by registered mail in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 835 Art. 778, par. 10 Art. 782
Regulation respecting the guarantee plan for new residential buildings	B-1.1, r. 8	121. An arbitration award shall not be put into compulsory execution unless it has been homologated in accordance with the procedure prescribed in articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	121. An arbitration award shall not be put into forced execution unless it has been homologated in accordance with the procedure prescribed in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the professional qualification of contractors and owner-builders	B-1.1, r. 9	33. The surety must undertake to be solidarily liable with the contractor towards the Board, in the case of individual security, or with every member of the group in the case of a group surety insurance policy, to compensate in principal, interest and costs, up to the amount of security required, any client who has a liquidated claim related to a loss referred to in section 25 that is evidenced by a final judgment rendered against the contractor or surety otherwise than on an acquiescence in the demand under articles 457 to 461 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), or by an agreement or a transaction to settle the dispute made between the client and the contractor, or the	33. The surety must undertake to be solidarily liable with the contractor towards the Board, in the case of individual security, or with every member of the group in the case of a group surety insurance policy, to compensate in principal, interest and costs, up to the amount of security required, any client who has a liquidated claim related to a loss referred to in section 25 that is evidenced by a final judgment rendered against the contractor or surety otherwise than on an acquiescence in the demand under articles 217 to 219 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), or by an agreement or a transaction to settle the dispute made between the client and the contractor, or the	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		syndic, and the surety. That undertaking must bind the administrators, heirs and legal representatives of the surety.	syndic, and the surety. That undertaking must bind the administrators, heirs and legal representatives of the surety.	
Regulation respecting the rules of practice of the Régie du bâtiment du Québec	B-1.1, r. 10	1. If a delay period expires on a non-juridical day within the meaning of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or on a Saturday, it is extended to the following juridical day .	1. If a delay period expires on a holiday within the meaning of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or on a Saturday, it is extended to the following working day .	Art. 778, par. 5 Art. 782 Art. 778, par. 5
		9. The Board sends the notice of convocation, by registered of certified mail . Where the circumstances require, the Board may sent the notice of convocation by another means.	9. The Board sends the notice of convocation, by registered mail . Where the circumstances require, the Board may sent the notice of convocation by another means.	Art. 778, par. 10
		32. A copy of the decision must be forwarded to the licence holder or to the petitioner or to his representative by registered or certified mail . Where circumstances so require, the Board may forward the decision by any other means it deems appropriate.	32. A copy of the decision must be forwarded to the licence holder or to the petitioner or to his representative by registered mail . Where circumstances so require, the Board may forward the decision by any other means it deems appropriate.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the terms and conditions of deposits, funds and portfolios of the Caisse de dépôt et placement du Québec	C-2, r. 0.1	20. Withdrawals of participation deposits must be made by means of written notices of withdrawal to be sent to the Fund, indicating the amount of the withdrawal and the date of the withdrawal. Following receipt of such notice, the Fund proceeds in the following manner and according to the sequence prescribed. On the first day of each fiscal period of a fund during which a depositor has forwarded a notice of withdrawal, the Fund cancels a sufficient number of the depositor's units of participation up to the maximum amounts provided for in the fourth paragraph. The balance of the variance account between the book value of the cancelled units and their cancellation price is then apportioned among the depositors of the fund and paid in proportion to the number of units of participation held by each depositor after the cancellation.	20. Withdrawals of participation deposits must be made by means of written notices of withdrawal to be notified to the Fund, indicating the amount of the withdrawal and the date of the withdrawal. Following receipt of such notice, the Fund proceeds in the following manner and according to the sequence prescribed. On the first day of each fiscal period of a fund during which a depositor has forwarded a notice of withdrawal, the Fund cancels a sufficient number of the depositor's units of participation up to the maximum amounts provided for in the fourth paragraph. The balance of the variance account between the book value of the cancelled units and their cancellation price is then apportioned among the depositors of the fund and paid in proportion to the number of units of participation held by each depositor after the cancellation.	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The proceeds from the cancellation of units of participation are recorded in one of the Fund's credit accounts. The amount bears interest at such rate paid by the Fund on demand deposits, as of the day following its recording, whether it be a working day or not. The first day of each month, an amount which does not exceed the limits provided hereinafter is transferred from the credit account to the depositor's demand deposit account. The maximum amount of monthly reimbursements which the Fund is required to make to a depositor in respect of one or several notices of withdrawal is limited to the sum of \$15,000,000 plus the proceeds of \$2,000,000 multiplied by the number of months elapsed since receipt of the notice of withdrawal by the Fund. Any cancellation of units of participation that is not made due to the maximum amount permitted is carried forward to the first days of the subsequent fiscal periods and made as soon as the limit permits.	The proceeds from the cancellation of units of participation are recorded in one of the Fund's credit accounts. The amount bears interest at such rate paid by the Fund on demand deposits, as of the day following its recording, whether it be a working day or not. The first day of each month, an amount which does not exceed the limits provided hereinafter is transferred from the credit account to the depositor's demand deposit account. The maximum amount of monthly reimbursements which the Fund is required to make to a depositor in respect of one or several notices of withdrawal is limited to the sum of \$15,000,000 plus the proceeds of \$2,000,000 multiplied by the number of months elapsed since receipt of the notice of withdrawal by the Fund. Any cancellation of units of participation that is not made due to the maximum amount permitted is carried forward to the first days of the subsequent fiscal periods and made as soon as the limit permits.	
Regulation respecting the <i>Gazette officielle du Québec</i>	C-8.1.1, r. 1	3. The French Edition of Part 2 shall contain the French version of (1) Acts assented to; (2) proclamations and Orders in Council for the coming into force of Acts; (3) regulations and other statutory instruments whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law or by the Government; (4) Orders in Council, decisions of the Conseil du trésor and minister's orders whose publication is required by law or by the Government;	3. The French Edition of Part 2 shall contain the French version of (1) Acts assented to; (2) proclamations and Orders in Council for the coming into force of Acts; (3) regulations and other statutory instruments whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law or by the Government; (4) Orders in Council, decisions of the Conseil du trésor and minister's orders whose publication is required by law or by the Government;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(5) rules of practice made by courts of justice and quasi-judicial tribunals; (6) drafts of the texts referred to in paragraphs 3 and 5 whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law before they are made, adopted or issued by the competent authority or before they are approved by the Government, a minister, a group of ministers or a government body; and (7) any other document not referred to in section 2 or in this section and whose publication is required by the Govenment.	(5) regulations made by courts of justice and quasi-judicial tribunals; (6) drafts of the texts referred to in paragraphs 3 and 5 whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law before they are made, adopted or issued by the competent authority or before they are approved by the Government, a minister, a group of ministers or a government body; and (7) any other document not referred to in section 2 or in this section and whose publication is required by the Govenment.	Art. 778, par. 13
		4. The English Edition of Part 2 shall contain the English version of (1) Acts assented to; (2) proclamations and Orders in Council for the coming into force of Acts; (3) regulations and other statutory instruments whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law or by the Government; (4) rules of practice made by courts of justice and quasi-judicial tribunals; (5) drafts of the texts referred to in paragraphs 3 and 4 whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law before they are made, adopted or issued by the competent authority or before they are approved by the Government, a minister, a group of ministers or a government body; and	4. The English Edition of Part 2 shall contain the English version of (1) Acts assented to; (2) proclamations and Orders in Council for the coming into force of Acts; (3) regulations and other statutory instruments whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law or by the Government; (4) regulations made by courts of justice and quasi-judicial tribunals; (5) drafts of the texts referred to in paragraphs 3 and 4 whose publication in the <i>Gazette officielle du Québec</i> is required by law before they are made, adopted or issued by the competent authority or before they are approved by the Government, a minister, a group of ministers or a government body; and	Art. 778, par. 13

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(6) any other document published in the French Edition of Part 2, where the Government orders that the document also be published in English.	(6) any other document published in the French Edition of Part 2, where the Government orders that the document also be published in English.	
		10. The rate payable for publishing a document in Part 2 is \$1.09 per agate line. A minimum rate of \$241 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines. The costs shall be paid by: (1) in the case of an Act, Proclamation or Order in Council for the coming into force of an Act, the Minister responsible for the application of the Act concerned; (2) the person or authority adopting or making regulations or other statutory instruments or, where they are made by the Government, the Minister recommending they be adopted or made; (3) the person or authority recommending the adoption or making of an Order in Council, Conseil du trésor decision or Minister's order, in the case of Orders in Council, Conseil du trésor decisions or Minister's orders; (4) the court or tribunal adopting rules of practice, in the case of rules of practice of a court or tribunal; or (5) in all other cases, the person or authority issuing the document. If the costs may be paid by more than one person or authority,	10. The rate payable for publishing a document in Part 2 is \$1.09 per agate line. A minimum rate of \$241 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines. The costs shall be paid by: (1) in the case of an Act, Proclamation or Order in Council for the coming into force of an Act, the Minister responsible for the application of the Act concerned; (2) the person or authority adopting or making regulations or other statutory instruments or, where they are made by the Government, the Minister recommending they be adopted or made; (3) the person or authority recommending the adoption or making of an Order in Council, Conseil du trésor decision or Minister's order, in the case of Orders in Council, Conseil du trésor decisions or Minister's orders; (4) the court or tribunal, in the case of regulations made by a court or tribunal; or (5) in all other cases, the person or authority issuing the document. If the costs may be paid by more than one person or authority,	Art. 778, par. 13

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		they shall be paid by the issuer of the document.	they shall be paid by the issuer of the document.	
Regulation respecting requests to receive instruction in English	C-11, r. 5	4. A request based on paragraph 1, 3 or 5 of section 73 of the Charter shall be accompanied by an attestation in writing issued by each school body or school attended by the father or mother of the child for whom the request is made, indicating (...) In addition, any request based on paragraph 5 of section 73 of the Charter shall be accompanied by documentary proof that the father or mother resided in Québec on 26 August 1977. If such proof cannot be provided, the request shall be accompanied by a sworn statement that the father or mother resided in Québec on 26 August 1977 and that it is impossible to provide documentary proof of that fact. In this Regulation, “school” means an educational institution located outside Québec.	4. A request based on paragraph 1, 3 or 5 of section 73 of the Charter shall be accompanied by an attestation in writing issued by each school body or school attended by the father or mother of the child for whom the request is made, indicating (...) In addition, any request based on paragraph 5 of section 73 of the Charter shall be accompanied by documentary proof that the father or mother resided in Québec on 26 August 1977. If such proof cannot be provided, the request shall be accompanied by an affidavit that the father or mother resided in Québec on 26 August 1977 and that it is impossible to provide documentary proof of that fact. In this Regulation, “school” means an educational institution located outside Québec.	Terminological harmonisation
		10. If it is impossible to produce the attestation referred to in the first paragraph of section 4 or in subparagraph 1 of the first paragraph of section 9 concerning the father's or mother's elementary studies, a description of the steps undertaken to obtain such attestation, together with a list of the school bodies and schools where the father or mother received instruction in English, shall be produced. That description shall be accompanied by any supporting documents that may be in the father's or mother's possession concerning his or her elementary studies and a sworn statement by the father or mother whose studies are invoked, to the effect that he or she received the major part of his or her instruction in English.	10. If it is impossible to produce the attestation referred to in the first paragraph of section 4 or in subparagraph 1 of the first paragraph of section 9 concerning the father's or mother's elementary studies, a description of the steps undertaken to obtain such attestation, together with a list of the school bodies and schools where the father or mother received instruction in English, shall be produced. That description shall be accompanied by any supporting documents that may be in the father's or mother's possession concerning his or her elementary studies and an affidavit by the father or mother whose studies are invoked, to the effect that he or she received the major part of his or her instruction in English.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Rules of procedure and practice of the Human Rights Tribunal	C-12, r. 4	Rules of procedure and practice of the Human Rights Tribunal	Regulation of the Human Rights Tribunal	Art. 778, par. 13
		1. These Rules of procedure and practice are made pursuant to section 110 of the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12). The purpose of these Rules is to simplify, facilitate and expedite application proceedings before the Tribunal. These Rules must be construed and applied in a manner that will ensure efficient case management and expeditious processing of matters. They complete the rules of procedure and proof set out in the Charter, to which it is appropriate to refer. Except as provided in the Charter or these Rules, the Code of Civil Procedure (chapter C-25), with the necessary modifications, applies to proceedings brought before the Tribunal.	1. This Regulation is made pursuant to section 110 of the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12). The purpose of this Regulation is to simplify, facilitate and expedite application proceedings before the Tribunal. This Regulation must be construed and applied in a manner that will ensure efficient case management and expeditious processing of matters. They complete the rules of procedure and proof set out in the Charter, to which it is appropriate to refer. Except as provided in the Charter or this Regulation, the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), with the necessary modifications, applies to proceedings brought before the Tribunal.	Art. 778, par. 13 Art. 778, par. 13 Art. 778, par. 13 Art. 778, par. 13 Art. 782
		4. The office of the Tribunal is open on juridical days from Monday to Friday, between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.	4. The office of the Tribunal is open on working days, except on 26 December and 2 January, from Monday to Friday, between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.	Art. 778, par. 5
		10. The clerk of the Court of Québec maintains, among other records, a plumentif setting out: (...) (8) an indication of the manner in which the record was permanently closed, the date on which the record was closed and on which a certified copy of the decision was sent to the Superior Court, if applicable; (9) the date of filing of a motion for leave to appeal, and on granting of leave to appeal, the case number of the appeal;	10. The clerk of the Court of Québec maintains, among other records, a plumentif setting out: (...) (8) an indication of the manner in which the record was permanently closed, the date on which the record was closed and on which a certified copy of the decision was sent to the Superior Court, if applicable; (9) the date of filing of an application for leave to appeal, and on granting of leave to appeal, the case number of the	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(10) the dates on which the record was transcribed and forwarded to the office of the Court of Appeal; (11) the date on which the record was returned from the office of the Court of Appeal; and (12) the date and conclusions of the judgment of the Court of Appeal.	appeal; (10) the dates on which the record was transcribed and forwarded to the office of the Court of Appeal; (11) the date on which the record was returned from the office of the Court of Appeal; and (12) the date and conclusions of the judgment of the Court of Appeal.	
		13. The clerk of the Court of Québec taxes witnesses at the request of the Tribunal, the parties or the witnesses themselves.	13. The clerk of the Court of Québec determines indemnities and allowances of the witnesses at the request of the Tribunal, the parties or the witnesses themselves.	Terminological harmonisation
		14. The clerk of the Court of Québec taxes bills of costs.	14. The clerk of the Court of Québec approve bills of costs	Terminological harmonisation
		22. Within 30 days after service of the Commission's or complainant's brief, the other parties may also file a brief, which shall contain the particulars required by section 20.	22. Within 30 days after notification of the Commission's or complainant's brief, the other parties may also file a brief, which shall contain the particulars required by section 20.	Art. 783
		24. Unless expressly provided otherwise, any application during the course of proceedings is made by motion supported by an affidavit attesting the truth of all facts alleged for which proof has not already been provided in the record. The motion may be contested orally. An application made during the course of proceedings may be submitted orally.	24. Unless expressly provided otherwise, any application during the course of proceedings is supported by an affidavit attesting the truth of all facts alleged for which proof has not already been provided in the record. The application may be contested orally. An application made during the course of proceedings may be submitted orally.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		25. The redress sought by a motion shall be set out in the form of a conclusion.	25. The redress sought by an application shall be set out in the form of a conclusion.	Terminological harmonisation
		43. Subject to the provisions of the Charter and these Rules, the	43. Subject to the provisions of the Charter and these Rules, the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		clerk of the Tribunal serves or notifies the filed briefs to the parties.	clerk of the Tribunal notifies the filed briefs to the parties.	Art. 783
		46. If a party or a party's attorney wishes to refer to an expert's report, it must be filed in the office of the Court of Québec with a notice and copy served on the other parties not less than 60 days before the scheduled hearing date. Except with leave of the president or the judge, no expert witness may be heard unless the expert's report has been filed as provided in the preceding paragraph.	46. If a party or a party's attorney wishes to refer to an expert's report, it must be filed in the office of the Court of Québec with a notice and copy notified on the other parties not less than 60 days before the scheduled hearing date. Except with leave of the president or the judge, no expert witness may be heard unless the expert's report has been filed as provided in the preceding paragraph.	Art. 783
		64. An application for postponement of a scheduled hearing is made by motion to the president or the judge setting out the grounds in support of the application at least 10 days before the date fixed for the hearing. Notwithstanding the foregoing time limit, if the grounds for postponement become known less than 10 days before the scheduled hearing date, the president or the judge may accept a motion for postponement and decide in a manner that will best serve the interests of justice.	64. An application for postponement of a scheduled hearing is made by to the president or the judge setting out the grounds in support of the application at least 10 days before the date fixed for the hearing. Notwithstanding the foregoing time limit, if the grounds for postponement become known less than 10 days before the scheduled hearing date, the president or the judge may accept a motion for postponement and decide in a manner that will best serve the interests of justice.	Terminological harmonisation
		87. If it is not possible to obtain one party's signature, the Tribunal may, on motion , declare the record closed.	87. If it is not possible to obtain one party's signature, the Tribunal may, on an application , declare the record closed.	Terminological harmonisation
		91. These Rules replace the Rules of procedure and practice of the Human Rights Tribunal adopted on 16 March 2001.	91. This Regulation replaces the Rules of procedure and practice of the Human Rights Tribunal adopted on 16 March 2001.	Art. 778, par. 13
Regulation respecting the handling of complaints and the procedure applicable to the investigations of the	C-12, r. 5	11. Where parties agree to arbitration of a dispute, they shall evidence that agreement in a writing filed with the Commission. The arbitrator shall inform the Commission in writing where	11. Where parties agree to arbitration of a dispute, they shall evidence that agreement in a writing filed with the Commission. The arbitrator shall inform the Commission in writing where	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse		he has been recused or where his appointment has been revoked. The arbitrator shall remit a copy of the arbitration award to the Commission. Where he renders a decision that corrects, interprets or supplements his award, he shall remit a copy thereof to the Commission. A party obtaining a judgment following a motion for homologation of an arbitration award or for the annulment of such award shall inform the Commission thereof in writing.	he has been recused or where his appointment has been revoked. The arbitrator shall remit a copy of the arbitration award to the Commission. Where he renders a decision that corrects, interprets or supplements his award, he shall remit a copy thereof to the Commission. A party obtaining a judgment following an application for homologation of an arbitration award or for the annulment of such award shall inform the Commission thereof in writing.	Terminological harmonisation
Code of ethics of chemists	C-15, r. 4	74. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), or to those that can be determined in accordance with subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (2) attempting to deceive the competent authorities on the eligibility of a person to become a member of the order; (3) abusing in the practice of his profession of the inexperience, the ignorance, or the naivety of his client; (4) communicating with a person who requested that an inquiry be held, without prior written permission of the syndic of the Order or the assistant syndic, where he is informed that he is the object of an inquiry pursuant to section 122 of the Professional Code or where he has been served with a complaint in accordance with section 132 of the Code;	74. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), or to those that can be determined in accordance with subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (2) attempting to deceive the competent authorities on the eligibility of a person to become a member of the order; (3) abusing in the practice of his profession of the inexperience, the ignorance, or the naivety of his client; (4) communicating with a person who requested that an inquiry be held, without prior written permission of the syndic of the Order or the assistant syndic, where he is informed that he is the object of an inquiry pursuant to section 122 of the Professional Code or where he has received notification of a complaint in accordance with section 132 of the Code;	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre des chimistes du Québec	C-15, r. 5	4.03. At least 15 days before the date fixed for the verification by an investigator, the committee shall, through its secretary, send the chemist in question, by registered or certified mail , a notice in the form in Schedule 1.	4.03. At least 15 days before the date fixed for the verification by an investigator, the committee shall, through its secretary, send the chemist in question, by registered mail , a notice in the form in Schedule 1.	Art. 778, par. 10
		5.02. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send the chemist in question, by registered or certified mail, a notice in accordance with the form in Schedule 2. Where the sending of a notice to the chemist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without notice.	5.02. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send the chemist in question, by registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule 2. Where the sending of a notice to the chemist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without notice.	Art. 778, par. 10
		6.03. For such purpose, the committee shall convene the chemist and send him, by registered or certified mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning him.	6.03. For such purpose, the committee shall convene the chemist and send him, by registered mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas for the issue of a permit by the Ordre des chimistes du Québec	C-15, r. 10	7. A candidate who receives the information provided for in section 6 may apply to the board of directors for a hearing, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days following the date on which the decision not to grant a diploma equivalence is mailed.	7. A candidate who receives the information provided for in section 6 may apply to the board of directors for a hearing, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days following the date on which the decision not to grant a diploma equivalence is mailed.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The board of directors shall grant a hearing within 45 days following the date of receipt of an application for a hearing and, where expedient, shall revise its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered or certified mail not less than 10 days before the date of the hearing. The board of director's decision is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	The board of directors shall grant a hearing within 45 days following the date of receipt of an application for a hearing and, where expedient, shall revise its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered mail not less than 10 days before the date of the hearing. The board of director's decision is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chimistes du Québec	C-15, r. 13	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. (...)	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. (...)	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for chemists	C-15, r. 15	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee chemist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the chemist in question by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee chemist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served on or notified by registered mail to the chemist concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee chemist's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee chemist's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Code of ethics of chiropractor	C-16, r. 5.1	84. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 59.1 and those that can be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts on the part of chiropractors are derogatory to the dignity of the profession: (...) (4) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his or her assistant, once informed	84. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 59.1 and those that can be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts on the part of chiropractors are derogatory to the dignity of the profession: (...) (4) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his or her assistant, once informed	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of an investigation into the chiropractor's professional conduct or competence or a complaint has been served on the chiropractor; (...)	of an investigation into the chiropractor's professional conduct or competence or notification of a complaint has been received by the chiropractor; (...)	Art. 783
Regulation respecting the records of a chiropractor who ceases to practise	C-16, r. 7	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a chiropractor permanently ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he will cease to practise his profession and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and advise him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a chiropractor permanently ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail of the date on which he will cease to practise his profession and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and advise him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a chiropractor temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he will temporarily cease to practise his profession and the date on which he intends to resume practising his profession, together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him	3.01. Subject to section 3.02, where a chiropractor temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail of the date on which he will temporarily cease to practise his profession and the date on which he intends to resume practising his profession, together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	
Regulation respecting the practice of the profession of chiropractor within a partnership or a joint-stock company	C-16, r. 8.1	11. The security must include the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the minimum amount of the security to be furnished by the chiropractor pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance of the Ordre des chiropraticiens du Québec (chapter C-16, r. 3), up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a chiropractor in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and to defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all costs and expenses of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs and expenses of the investigation and defence and interest on the amount of the security; (...)	11. The security must include the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the minimum amount of the security to be furnished by the chiropractor pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance of the Ordre des chiropraticiens du Québec (chapter C-16, r. 3), up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a chiropractor in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and to defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs and expenses of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the investigation and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chiropraticiens du Québec	C-16, r. 11	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's clinic. He shall also send the client a copy of this Regulation.	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's clinic. He shall also send the client a copy of this Regulation.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. (...)	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. (...)	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 to 647 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for chiropractors	C-16, r. 13	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee chiropractor's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing and served on the chiropractor concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or sent to him by registered or certified mail.	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee chiropractor's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing and served on or notified by registered mail to the chiropractor concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The decision of the board of directors imposing a training period or limiting a trainee chiropractor's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The decision of the board of directors imposing a training period or limiting a trainee chiropractor's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Regulation respecting licences to operate premises where films are exhibited to the public, distributor's licences and video material retail dealer's licences	C-18.1, r. 4	6. An application for a licence is duly made on the date on which it is filed with the head office of the Régie du cinéma or on the date on which it is posted by registered or certified mail.	6. An application for a licence is duly made on the date on which it is filed with the head office of the Régie du cinéma or on the date on which it is posted by registered mail.	Art. 778, par. 10
		8. Where the Régie decides to hold a hearing, it shall send the applicant a notice indicating the date, time and place of the hearing as well as the reasons therefor. The notice of hearing shall be sent to the applicant by registered or certified mail at least 7 days prior to the date set	8. Where the Régie decides to hold a hearing, it shall send the applicant a notice indicating the date, time and place of the hearing as well as the reasons therefor. The notice of hearing shall be sent to the applicant by registered mail at least 7 days prior to the date set for the	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		for the hearing, unless the applicant agrees to shorter notice.	hearing, unless the applicant agrees to shorter notice.	
		24. In order to establish that he is the producer of the film, the person must file with the Régie a sworn statement attesting that he meets the conditions in the agreement referred to in section 105.1 of the Act.	24. In order to establish that he is the producer of the film, the person must file with the Régie an affidavit attesting that he meets the conditions in the agreement referred to in section 105.1 of the Act.	Terminological harmonisation
Regulation respecting stamps for films	C-18.1, r. 6	6. An application is duly made on the date on which it is filed with the head office of the Régie du cinéma or on the date on which it is posted by registered or certified mail.	6. An application is duly made on the date on which it is filed with the head office of the Régie du cinéma or on the date on which it is posted by registered mail.	Art. 778, par. 10
		8. Where the Régie decides to hold a hearing, it shall send the applicant a notice indicating the date, time and place of the hearing as well as the reasons therefor. The notice of hearing shall be sent to the applicant by registered or certified mail at least 7 days prior to the date set for the hearing, unless the applicant agrees to a shorter notice.	8. Where the Régie decides to hold a hearing, it shall send the applicant a notice indicating the date, time and place of the hearing as well as the reasons therefor. The notice of hearing shall be sent to the applicant by registered mail at least 7 days prior to the date set for the hearing, unless the applicant agrees to a shorter notice.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting road vehicle registration	C-24.2, r. 29	25.7. The following rules apply to direct debit transactions: (1) the minimum amount of a transaction is \$4; (2) the number of transactions may not be changed before the next due date, except a change required to comply with paragraph 1; (3) the amounts of the transactions must be equal except for the last, which may be less; (4) the transactions are staggered between the date on which registration is obtained or modified, or the due date determined in sections 19 and 21 to 24, and the next due date determined in accordance with those sections; (5) other amounts payable to the Société relating to any other	25.7. The following rules apply to direct debit transactions: (1) the minimum amount of a transaction is \$4; (2) the number of transactions may not be changed before the next due date, except a change required to comply with paragraph 1; (3) the amounts of the transactions must be equal except for the last, which may be less; (4) the transactions are staggered between the date on which registration is obtained or modified, or the due date determined in sections 19 and 21 to 24, and the next due date determined in accordance with those sections; (5) other amounts payable to the Société relating to any other	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		road vehicle of the owner may be added to the amount payable by direct debit, provided that the transaction dates remain the same; (6) an amount that is added to or subtracted from the amount payable by direct debit following a modification to a vehicle's registration or the addition or removal of a vehicle covered by direct debit is apportioned over all the transactions; (7) if the authorized financial institution is not open on the scheduled day of a transaction, the transaction is postponed to the next business day; (8) if the due date determined in sections 19 and 21 to 24 is the 31st day of January, March, May, August, October or December and a transaction is scheduled in February, April, June, September or November, the transaction is made on the last day of that month; (...)	road vehicle of the owner may be added to the amount payable by direct debit, provided that the transaction dates remain the same; (6) an amount that is added to or subtracted from the amount payable by direct debit following a modification to a vehicle's registration or the addition or removal of a vehicle covered by direct debit is apportioned over all the transactions; (7) if the authorized financial institution is not open on the scheduled day of a transaction, the transaction is postponed to the next working day; (8) if the due date determined in sections 19 and 21 to 24 is the 31st day of January, March, May, August, October or December and a transaction is scheduled in February, April, June, September or November, the transaction is made on the last day of that month; (...)	Art. 778, par. 5
Regulation respecting licences	C-24.2, r. 34	73.11. The following rules apply to direct debit transactions: (1) the minimum amount of a transaction is \$4; (2) the number of transactions may not be changed before the next due date, except a change required to comply with paragraph 1; (3) the amounts of the transactions must be equal except for the last, which may be less; (4) other amounts payable to the Société related to the driving	73.11. The following rules apply to direct debit transactions: (1) the minimum amount of a transaction is \$4; (2) the number of transactions may not be changed before the next due date, except a change required to comply with paragraph 1; (3) the amounts of the transactions must be equal except for the last, which may be less; (4) other amounts payable to the Société related to the driving	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of road vehicles may be added to the amount payable by direct debit, provided that the transaction dates remain the same; such amounts may not, however, be paid by direct debit if all the transactions of amounts payable for a licence have been made; (5) an amount that is added to or subtracted from the amount payable by direct debit following the issue of a licence or the addition or removal of a class is apportioned over all the transactions; (6) if the authorized financial institution is not open on the scheduled day of a transaction, the transaction is postponed to the next business day; (...)	of road vehicles may be added to the amount payable by direct debit, provided that the transaction dates remain the same; such amounts may not, however, be paid by direct debit if all the transactions of amounts payable for a licence have been made; (5) an amount that is added to or subtracted from the amount payable by direct debit following the issue of a licence or the addition or removal of a class is apportioned over all the transactions; (6) if the authorized financial institution is not open on the scheduled day of a transaction, the transaction is postponed to the next working day; (...)	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the use of tires specifically designed for winter driving	C-24.2, r. 45	3. The Société de l'assurance automobile du Québec issues to the owner or lessor of a passenger vehicle a certificate authorizing the owner or lessor to put the passenger vehicle into operation, without being equipped with tires specifically designed for winter driving, for a period of 7 days, in the following cases: (...) (4) when moving the vehicle from the establishment of a vehicle dealer to a site with a view to its sale at auction, or from such a site to the vehicle dealer's establishment; (5) when moving the vehicle to a site with a view to its judicial sale, or from such a site to its starting point; (...)	3. The Société de l'assurance automobile du Québec issues to the owner or lessor of a passenger vehicle a certificate authorizing the owner or lessor to put the passenger vehicle into operation, without being equipped with tires specifically designed for winter driving, for a period of 7 days, in the following cases: (...) (4) when moving the vehicle from the establishment of a vehicle dealer to a site with a view to its sale at auction, or from such a site to the vehicle dealer's establishment; (5) when moving the vehicle to a site with a view to its sale under judicial authority, or from such a site to its starting point; (...)	Art. 778, par. 14

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Order in Council respecting the application to Québec of a Convention between Belgium and the United Kingdom concerning legal proceedings in civil and commercial matters	C-25, r. 1	Order in Council respecting the application to Québec of a Convention between Belgium and the United Kingdom concerning legal proceedings in civil and commercial matters Code of Civil Procedure (chapter C-25)	Order in Council respecting the application to Québec of a Convention between Belgium and the United Kingdom concerning legal proceedings in civil and commercial matters Code of Civil Procedure (chapter C-25.01)	Art. 782
Regulation respecting the conditions for the certification of notaries as regards the institution or review of protective supervision and mandates in anticipation of incapacity	C-25, r. 3	Regulation respecting the conditions for the certification of notaries as regards the institution or review of protective supervision and mandates in anticipation of incapacity	Regulation respecting the conditions for the certification of notaries as regards the institution or review of protective supervision and protection mandates	Art. 778, par. 6
		1. For the institution or review of protective supervision and mandates given in anticipation of incapacity, the board of directors of the Chambre des notaires du Québec shall certify any notary who has completed a training course that includes at least 5 hours on the legal aspects of the procedure applicable before a notary in those matters and at least 7 hours on all the following aspects of the examination of the person concerned by the application: (1) psychological and psychosocial aspects; (2) awareness of problems arising from the incapacity of a relative; (3) reading of medical and psychosocial assessments; and (4) preparation and conduct of the examination.	1. For the institution or review of protective supervision and protection mandates, the board of directors of the Chambre des notaires du Québec shall certify any notary who has completed a training course that includes at least 5 hours on the legal aspects of the procedure applicable before a notary in those matters and at least 7 hours on all the following aspects of the examination of the person concerned by the application: (1) psychological and psychosocial aspects; (2) awareness of problems arising from the incapacity of a relative; (3) reading of medical and psychosocial assessments; and (4) preparation and conduct of the examination.	Art. 778, par. 6
Regulation respecting the	C-25, r. 5	Regulation respecting the statement by parties in respect of	Regulation respecting the statement by parties in respect of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
statement by parties in respect of applications relating to an obligation of support		applications relating to an obligation of support Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 827.5)	applications relating to an obligation of support Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 444)	Art. 782
		1. The sworn statement required from each of the parties in article 827.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) is the statement in Schedule 1; it shall contain the information contained therein in respect of each party.	1. The statement required from each of the parties in article 444 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) is the statement in Schedule 1; it shall contain the information contained therein in respect of each party.	Art. 782
		SCHEDULE I (s. 1) CANADA Province of Québec District of SWORN STATEMENT UNDER ARTICLE 827.5 OF THE CODE OF CIVIL PROCEDURE (...) SWORN STATEMENT I declare that the information given is true and complete, and I have signed: At: on this day of (...)	SCHEDULE I (s. 1) CANADA Province of Québec District of STATEMENT UNDER ARTICLE 444 OF THE CODE OF CIVIL PROCEDURE (...) STATEMENT I declare that the information given is true and complete, and I have signed: At: on this day of (...)	Art. 782 Terminological harmonisation
Regulation respecting the determination of child support payments	C-25, r. 6	Regulation respecting the determination of child support payments Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 825.8)	Regulation respecting the determination of child support payments Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 443)	Art. 782
Regulation respecting indemnities and allowances payable to witnesses	C-25, r. 7	Regulation respecting indemnities and allowances payable to witnesses summoned before courts of justice	Regulation respecting indemnities and allowances payable to witnesses summoned before courts of justice	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
summoned before courts of justice		Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 321) Code of Penal Procedure (chapter C-25.1, art. 367) An Act respecting payment of certain witnesses (chapter P-2.1, s. 2)	Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 273) Code of Penal Procedure (chapter C-25.1, art. 367) An Act respecting payment of certain witnesses (chapter P-2.1, s. 2)	Art. 782
		1. Definitions In this Regulation, “witness” means any person summoned to appear before a court having jurisdiction in civil, penal or criminal matters, including the Youth Division of the Court of Québec, in order to testify in accordance with the law; “witness summoned by the prosecutor” means any person summoned by the prosecutor in criminal matters, in federal penal matters or in penal matters governed by the statutes of Québec.	1. Definitions In this Regulation, “witness” means any person summoned before a court having jurisdiction in civil, penal or criminal matters, including the Youth Division of the Court of Québec, in order to testify in accordance with the law; “witness summoned by the prosecutor” means any person summoned by the prosecutor in criminal matters, in federal penal matters or in penal matters governed by the statutes of Québec.	Terminological harmonisation
		2. Indemnity for loss of time: 1. The indemnity payable to a witness is set at \$90 per necessary day of absence from his home. However, such indemnity is reduced to \$45 when the duration of the necessary leave of absence from his home does not exceed 5 hours. 2. A witness recognized and declared an expert by the court is entitled to an indemnity of \$180 per necessary day of absence from his home. However, such indemnity is reduced to \$90 when the duration of absence from his home does not exceed	2. Indemnity for loss of time: 1. The indemnity payable to a witness is set at \$90 per necessary day of absence from his home. However, such indemnity is reduced to \$45 when the duration of the necessary leave of absence from his home does not exceed 5 hours. 2. A witness recognized and declared an expert by the court is entitled to an indemnity of \$180 per necessary day of absence from his home. However, such indemnity is reduced to \$90 when the duration of absence from his home does not exceed	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		5 hours. On express request of an expert witness, and for exceptional reasons, the prosecutor in the case of a witness summoned by him in a criminal or penal matter, and the court in other cases, may increase the indemnity of the said witness. Such increase is not taxable against the opposing party. 3. Such indemnity is not paid to witnesses who, pursuant to Acts, orders in council, contracts, understandings or collective agreements, do not suffer a loss of wages as a result of their being summoned to appear as witnesses. Such indemnity is not paid to witnesses for a necessary day of absence from their home should such day fall on a non-judicial day, unless said absence entails a loss in wages. Such indemnity is not paid to those persons hereinafter designated when they are summoned, in the exercising of their duties, to testify in a case: (a) members of the Sûreté du Québec; (b) members of the Royal Canadian Mounted Police; (c) members of a municipal police force; (d) special constables in the employ of railway companies or other companies; (e) any other special constable or officer of the peace being paid as such.	5 hours. On express request of an expert witness, and for exceptional reasons, the prosecutor in the case of a witness summoned by him in a criminal or penal matter, and the court in other cases, may increase the indemnity of the said witness. Such increase is not claimable from the opposing party. 3. Such indemnity is not paid to witnesses who, pursuant to Acts, orders in council, contracts, understandings or collective agreements, do not suffer a loss of wages as a result of their being summoned as witnesses. Such indemnity is not paid to witnesses for a necessary day of absence from their home should such day fall on a holiday, on 26 December, on 2 January or on a Saturday, unless said absence entails a loss in wages. Such indemnity is not paid to those persons hereinafter designated when they are summoned, in the exercising of their duties, to testify in a case: (a) members of the Sûreté du Québec; (b) members of the Royal Canadian Mounted Police; (c) members of a municipal police force; (d) special constables in the employ of railway companies or other companies; (e) any other special constable or officer of the peace being	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
			paid as such.	
		8. The following persons called as witnesses shall not be taxed: (...) (e) any person, even one summoned as witness, who is obliged to appear as an accused on the same day.	8. The following persons called as witnesses shall receive no indemnity or allowance: (...) (e) any person, even one summoned as a witness, who is obliged to answer the summons as an accused on the same day.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		10. A member of the Sûreté du Québec or of a municipal police force who, in the performance of his duties, appears as a witness shall be taxed in accordance with this Regulation, but the amount of the taxation shall not be paid to him by the competent court officer. In the case of the collection of that taxation by the clerk, the latter shall remit the amount, in the case of a member of the Sûreté du Québec, to the Minister of Finance or, in the case of a member of a municipal police force, to the municipality, the metropolitan community or the intermunicipal management board concerned.	10. The presence of a member of the Sûreté du Québec or of a municipal police force who, in the performance of his duties, appears as a witness shall be attested in accordance with this Regulation, but the amount of the indemnity and allowance shall not be paid to him by the competent court officer. In the case of the collection of that amount by the clerk, the latter shall remit the amount, in the case of a member of the Sûreté du Québec, to the Minister of Finance or, in the case of a member of a municipal police force, to the municipality, the metropolitan community or the intermunicipal management board concerned.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		11. The party ordered to pay the expenses is not obliged to pay the expenses of witnesses other than those taxed under this Regulation.	11. The party ordered to pay the expenses is not obliged to pay the expenses of witnesses other than expenses determined under this Regulation.	Terminological harmonisation
		12. For the purposes of this tariff, where the Code of Civil Procedure (chapter C-25) provides that the mediator must file with the Service his or her mediation report, the mediator must do so without delay, along with a bill, signed by the clients, stating the number and nature of the services they received, where applicable. The Service pays the fees to the mediator if the mediator files those documents.	12. For the purposes of this tariff, where the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) provides that the mediator must file with the Service his or her mediation report, the mediator must do so without delay, along with a bill, signed by the clients, stating the number and nature of the services they received, where applicable. The Service pays the fees to the mediator if the mediator files those documents.	Art. 782
		13. Officers of justice, having the authority to tax witnesses,	13. Officers of justice, having the authority to attest the	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		must conform to the directives which the Minister of Justice considers expedient to give them, in order to render the application of this Regulation uniform.	presence of and amount owing to witnesses, must conform to the directives which the Minister of Justice considers expedient to give them, in order to render the application of this Regulation uniform.	harmonisation
Regulation respecting the mediation of small claims	C-25, r. 8	Regulation respecting the mediation of small claims Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 997)	Regulation respecting the mediation of small claims Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 570)	Art. 782
		9. If the mediation ends the dispute, the mediator shall forward to the clerk a document signed by the parties confirming that the mediation session was held and inform the parties of their obligation to file with the office of the court either a copy of the agreement or the notice referred to in the third paragraph of article 973 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). If the mediation does not end the dispute, the mediator must file the report referred to in the second paragraph of article 973 of the Code with the office of the Court of Québec.	9. If the mediation ends the dispute, the mediator shall forward to the clerk a document signed by the parties confirming that the mediation session was held and inform the parties of their obligation to file with the office of the court either a copy of the agreement or the notice referred to in the third paragraph of article 556 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). If the mediation does not end the dispute, the mediator must file the report referred to in the second paragraph of article 556 of the Code with the office of the Court of Québec.	Art. 782 Art. 782
Regulation respecting family mediation	C-25, r. 9	Regulation respecting family mediation Code of Civil Procedure (chapter C-25, arts. 827.3 and 827.4)	Regulation respecting family mediation Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 619)	Art. 782
		10. The fees payable by the Family Mediation Service for services provided by 1 or 2 mediators pursuant to articles 814.3 to 814.14 and the third paragraph of article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), where the interest of the parties and of their children are involved, are set on the basis of the following hourly rate: (1) \$110 for an information session on the mediation process other than a group session;	10. The fees payable by the Family Mediation Service for services provided by 1 or 2 mediators pursuant to articles 417 to 424 and 617 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), where the interest of the parties and of their children are involved, are set on the basis of the following hourly rate: (1) \$110 for an information session on the mediation process other than a group session; (2) \$110 for a mediation session;	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) \$110 for a mediation session; (3) \$110 for any work done outside the sessions as part of a mediation, such as for the drawing up outside the sessions of the summary of the agreements. The fees are set at \$225 per mediator for a group information session on the mediation process of a duration of more or less 2 hours and a half.	(3) \$110 for any work done outside the sessions as part of a mediation, such as for the drawing up outside the sessions of the summary of the agreements. The fees are set at \$225 per mediator for a group information session on the mediation process of a duration of more or less 2 hours and a half.	
		10.1. The Service pays the fees provided for in the first paragraph of section 10 up to a number of sessions involving the same parties for a total duration of 5 hours or 2 hours and a half, including, where applicable, the time devoted to work done outside the sessions as part of a mediation. That duration is of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties that were already entitled to payment by the Service of a number of sessions of a total duration of 5 hours, including, where applicable, the time devoted to work done outside the sessions as part of a mediation, or to parties who obtained a judgment of separation from bed and board, unless mediation has been ordered by the court pursuant to article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). That duration is also of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties to modify an agreement or have a judgment rendered on the principal application reviewed.	10.1. The Service pays the fees provided for in the first paragraph of section 10 up to a number of sessions involving the same parties for a total duration of 5 hours or 2 hours and a half, including, where applicable, the time devoted to work done outside the sessions as part of a mediation. That duration is of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties that were already entitled to payment by the Service of a number of sessions of a total duration of 5 hours, including, where applicable, the time devoted to work done outside the sessions as part of a mediation, or to parties who obtained a judgment of separation from bed and board, unless mediation has been ordered by the court pursuant to articles 417 to 424 and 617 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). That duration is also of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties to modify an agreement or have a judgment rendered on the principal application reviewed.	Art. 782
		10.2. Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the Service are set at \$50, where the mediator's report states the following: (1) the parties, or one of the parties, are absent from the	10.2. Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the Service are set at \$50, where the mediator's report states the following: (1) the parties, or one of the parties, are absent from the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		information session on the mediation process other than a group session. Those fees are payable only once for sessions involving the same parties; (2) no mediation session was conducted in the cases referred to in article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The fees are set at \$10 where the mediator's report mentions a statement from a party that the party cannot attend an information session for a valid reason. Those fees are payable only for one statement per party.	information session on the mediation process other than a group session. Those fees are payable only once for sessions involving the same parties; (2) no mediation session was conducted in the cases referred to in articles 417 to 424 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The fees are set at \$10 where the mediator's report mentions a statement from a party that the party cannot attend an information session for a valid reason. Those fees are payable only for one statement per party.	Art. 782
		10.3. Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the parties are set on the basis of the following hourly rate: (1) \$110 for every mediation session and for any work done outside the sessions as part of a mediation for which the fees are not paid by the Service pursuant to section 10.1; (2) \$110 for each session during which the services of an additional mediator are required by the parties, and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation. Where an application involves only the interest of the parties, the fees payable by the parties are set on the basis of the hourly rate of \$110 for a mediation session conducted by a mediator designated by the Service pursuant to article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation. Those fees are set at \$50 where the mediator's report states that	10.3. Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the parties are set on the basis of the following hourly rate: (1) \$110 for every mediation session and for any work done outside the sessions as part of a mediation for which the fees are not paid by the Service pursuant to section 10.1; (2) \$110 for each session during which the services of an additional mediator are required by the parties, and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation. Where an application involves only the interest of the parties, the fees payable by the parties are set on the basis of the hourly rate of \$110 for a mediation session conducted by a mediator designated by the Service pursuant to articles 417 to 424 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation. Those fees are set at \$50 where the mediator's report	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		no mediation session has been held in the cases referred to in article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure.	states that no mediation session has been held in the cases referred to in articles 417 to 424 of the Code of Civil Procedure.	Art. 782
Regulation respecting the taking of witnesses' depositions in civil matters	C-25, r. 10	Regulation respecting the taking of witnesses' depositions in civil matters Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 324)	Regulation respecting the taking of witnesses' depositions in civil matters Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 300)	Art. 782
Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims	C-25, r. 16	Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 997)	Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 570)	Art. 782
		1. This Tariff fixes the amount of the court fees referred to in article 996 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	1. This Tariff fixes the amount of the court fees referred to in article 569 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		6. The amount of court fees to be paid by the judgment debtor as costs of execution, in addition to the bailiff's fees, is fixed in the following table, determined according to the amount of the claim and according to whether the costs are payable by a natural person or a legal person. Issue of the writ of execution by the clerk (...) The costs are payable only for the issue of the first writ of execution.	6. The amount of court fees to be paid by the judgment debtor as costs of execution, in addition to the bailiff's fees, is fixed in the following table, determined according to the amount of the claim and according to whether the costs are payable by a natural person or a legal person. Issue of the notice of execution by the clerk (...) The costs are payable only for the issue of the first notice of execution.	Art. 778, par. 2 Art. 778, par. 2
Tariff of fees claimable from the debtor for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment	C-25, r. 17	Tariff of fees claimable from the debtor for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment Code of Civil Procedure (chapter C-25, art. 997)	Tariff of fees claimable from the debtor for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment Code of Civil Procedure (chapter C-25.01, art. 570)	Art. 782
		2. Bailiff and advocate fees paid by the creditor for the	2. Bailiff and advocate fees paid by the creditor for the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		execution of a judgment rendered pursuant to the provisions of Book VIII of the Code or a decision of the Régie du logement relating to a claim solely for the recovery of a debt referred to in section 73 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1), may be claimed from the debtor under article 993 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) , for an amount corresponding to 25% of the amount of the judgment to be executed, up to a maximum of 100 \$.	execution of a judgment rendered pursuant to the provisions of Title II of Book VI of the Code or a decision of the Régie du logement relating to a claim solely for the recovery of a debt referred to in section 73 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1), may be claimed from the debtor under article 567 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) , for an amount corresponding to 25% of the amount of the judgment to be executed, up to a maximum of 100 \$.	Art. 782 Art. 782
Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age	C-25.1, r. 3	10. The costs for the dismissal of an application for an extraordinary remedy or <i>habeas corpus</i> proceedings or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are: \$85.	10. The costs for the dismissal of an application for judicial review under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or <i>habeas corpus</i> proceedings or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are: \$85.	Art. 778, par. 11
		11. The costs of execution of the judgment that may be awarded against a party are: (1) the additional amount of costs anticipated, in addition to the costs provided for in paragraph 6 of section 2, where the defendant sends a plea of guilty without the total of the fine and costs requested: \$3; (2) for a notice of judgment sent for payment of a sum due: \$8; (3) for a notice of non-payment of a sum due sent to the Société de l'assurance automobile du Québec: \$14; (4) for the issue of a writ of seizure : \$14; (5) for the issue of a warrant of arrest: \$14; (6) for an order rendered at the request of the collector to obtain information concerning the residence or workplace of a	11. The costs of execution of the judgment that may be awarded against a party are: (1) the additional amount of costs anticipated, in addition to the costs provided for in paragraph 6 of section 2, where the defendant sends a plea of guilty without the total of the fine and costs requested: \$3; (2) for a notice of judgment sent for payment of a sum due: \$8; (3) for a notice of non-payment of a sum due sent to the Société de l'assurance automobile du Québec: \$14; (4) for the issue of a notice of execution : \$14; (5) for the issue of a warrant of arrest: \$14; (6) for an order rendered at the request of the collector to obtain information concerning the residence or workplace of a	Art. 778, par. 2

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		defendant who owes a sum of money: \$14; (7) for the issue of a warrant of committal: \$14; (8) for the service, by mail, of a writ of seizure by garnishment: \$5; (9) for the execution of any writ, half the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); (10) for the execution of a warrant of arrest or of a warrant of committal: (a) where the warrant is executed by a peace officer: \$21; (b) where the warrant is executed by a bailiff, half the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs; (11) for any payment with a cheque not honoured by the institution on which it is drawn, half the fee provided for in section 12.2 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002).	defendant who owes a sum of money: \$14; (7) for the issue of a warrant of committal: \$14; (8) for the service, by mail, of a notice of execution involving seizure in the hands of a third person: \$5; (9) for the execution of any notice, half the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); (10) for the execution of a warrant of arrest or of a warrant of committal: (a) where the warrant is executed by a peace officer: \$21; (b) where the warrant is executed by a bailiff, half the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs; (11) for any payment with a cheque not honoured by the institution on which it is drawn, half the fee provided for in section 12.2 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002).	Art. 778, par. 7 Art. 778, par. 2
Tariff of court costs in penal matters	C-25.1, r. 6	12. The costs for the dismissal of an application for an extraordinary remedy or <i>habeas corpus</i> proceedings or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are: \$171.	12. The costs for the dismissal of an application for judicial review under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or <i>habeas corpus</i> proceedings or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are: \$171.	Art. 778, par. 11
		13. The costs of execution of the judgment that may be awarded against a party are: (1) for a plea of guilty sent by the defendant without the total	13. The costs of execution of the judgment that may be awarded against a party are: (1) for a plea of guilty sent by the defendant without the total	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of the fine and costs requested, in addition to the costs provided for in subparagraph 7 of the first paragraph of section 1: \$7; (2) for a notice of judgment sent for payment of a sum due: \$22. (3) for a notice of non-payment of a sum due sent to the Société de l'assurance automobile du Québec: \$36; (4) for the issue of a writ of seizure: \$36; (5) for the issue of a warrant of arrest: \$36; (6) for an order rendered at the request of the collector to obtain information concerning the residence or workplace of a defendant who owes a sum of money: \$36; (7) for the issue of a warrant of committal: \$36; (8) for the service, by mail, of a writ of seizure by garnishment: \$15; (9) for the execution of any writ, the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); (...)	of the fine and costs requested, in addition to the costs provided for in subparagraph 7 of the first paragraph of section 1: \$7; (2) for a notice of judgment sent for payment of a sum due: \$22. (3) for a notice of non-payment of a sum due sent to the Société de l'assurance automobile du Québec: \$36; (4) for the issue of a notice of execution: \$36; (5) for the issue of a warrant of arrest: \$36; (6) for an order rendered at the request of the collector to obtain information concerning the residence or workplace of a defendant who owes a sum of money: \$36; (7) for the issue of a warrant of committal: \$36; (8) for the service, by mail, of a notice of execution involving seizure in the hands of a third person: \$15; (9) for the execution of any notice, the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14); (...)	Art. 778, par. 2 Art. 778, par. 7 Art. 778, par. 2
Regulation of the Professions Tribunal	C-26, r. 10	2. The office of the Tribunal is open on juridical days from Monday to Friday between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. The office is located at the seat of the Professions Tribunal at the Courthouse, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 14.61, Montréal	2. The office of the Tribunal is open on working days, except on 26 December and 2 January, from Monday to Friday between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. The office is located at the seat of the Professions Tribunal at	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(Québec) H2Y 1B6.	the Courthouse, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 14.61, Montréal (Québec) H2Y 1B6.	
		DIVISION 3 (before s. 6) PRELIMINARY OR INCIDENTAL MOTIONS	DIVISION 3 (before s. 6) PRELIMINARY OR INCIDENTAL APPLICATIONS	Terminological harmonisation
		6. The applicant reserves the date and time of the presentation of a motion before the Tribunal with the clerk of the Tribunal.	6. The applicant reserves the date and time of the presentation of an application before the Tribunal with the clerk of the Tribunal.	Terminological harmonisation
		7. Every motion must be served with a notice of presentation on the parties and the secretary at least 3 clear days before the presentation, except in case of an emergency, in which case the Tribunal may shorten the time limit. The motion must also be filed with the office of the Tribunal within the same time limit. The motion must be accompanied by all that is required for its consideration, namely proceedings, exhibits, depositions, minutes, judgments or excerpts therefrom, as well as the statutory or regulatory provisions cited, with the exception of the Constitution Act, 1982 (R.S.C. 1985, App. II, No. 44), the Civil Code, the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and the Professional Code (chapter C-26).	7. Every application must be served with a notice of presentation on the parties and the secretary at least 3 clear days before the presentation, except in case of an emergency, in which case the Tribunal may shorten the time limit. The application must also be filed with the office of the Tribunal within the same time limit. The application must be accompanied by all that is required for its consideration, namely proceedings, exhibits, depositions, minutes, judgments or excerpts therefrom, as well as the statutory or regulatory provisions cited, with the exception of the Constitution Act, 1982 (R.S.C. 1985, App. II, No. 44), the Civil Code, the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and the Professional Code (chapter C-26).	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation Art. 782
		8. The notice of presentation indicates the date, time and room where the motion will be presented.	8. The notice of presentation indicates the date, time and room where the application will be presented.	Terminological harmonisation
		9. A party may apply to be exempted from filing paper copies of the documents that accompany the motion, or some of these documents, should all the parties to the motion consent that they be filed in computer format. The application is made in writing and sent to the office of the Tribunal, with a copy to the other parties, and is decided by the	9. A party may apply to be exempted from filing paper copies of the documents that accompany the application, or some of these documents, should all the parties to the application consent that they be filed in computer format. The application is made in writing and sent to the office of the Tribunal, with a copy to the other parties, and is decided by the	Terminological harmonisation Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Tribunal.	Tribunal.	
		10. The sending of the respondent's written consent to the conclusions of a motion , with copies to the other parties and the secretary, excuses the parties and their attorneys from attending the presentation of the motion , unless the Tribunal determines otherwise and so notifies the parties and their attorneys.	10. The sending of the respondent's written consent to the conclusions of an application , with copies to the other parties and the secretary, excuses the parties and their attorneys from attending the presentation of the application , unless the Tribunal determines otherwise and so notifies the parties and their attorneys.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		11. As soon as possible before the presentation of the motion , the applicant must notify the clerk of the Tribunal in writing that the parties have consented to an adjournment, or that one of the parties will seek an adjournment on the day the motion is presented. A motion may not be adjourned solely on the basis of the consent of the parties if there is less than one clear judicial day remaining before the scheduled date of presentation. The parties must then obtain authorization from the Tribunal.	11. As soon as possible before the presentation of the application , the applicant must notify the clerk of the Tribunal in writing that the parties have consented to an adjournment, or that one of the parties will seek an adjournment on the day the application is presented. An application may not be adjourned solely on the basis of the consent of the parties if there is less than one clear working day remaining before the scheduled date of presentation. The parties must then obtain authorization from the Tribunal.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation Art. 778, par. 5
		12. A motion to have an appeal heard and decided by preference must be accompanied by a notice for which the clerk has previously determined the date and time of presentation. The motion is presented to the chair of the Tribunal or to the judge designated by the chair.	12. An application to have an appeal heard and decided by preference must be accompanied by a notice for which the clerk has previously determined the date and time of presentation. The application is presented to the chair of the Tribunal or to the judge designated by the chair.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		13. A party who discontinues his or her motion for appeal must immediately so inform the clerk of the Tribunal and the secretary in writing.	13. A party who discontinues his or her application for appeal must immediately so inform the clerk of the Tribunal and the secretary in writing.	Terminological harmonisation
		14. All proceedings must be submitted on white paper of good quality, 21.5 cm by 28 cm in size. However, for documents accompanying a motion , the paper may be 21.5 cm by 35.5 cm in size.	14. All proceedings must be submitted on white paper of good quality, 21.5 cm by 28 cm in size. However, for documents accompanying an application , the paper may be 21.5 cm by 35.5 cm in size.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		21. The factum of the appellant must include 3 schedules: (1) SCHEDULE I It must include the decision appealed from or, if the decision was rendered orally, a transcript of the reasons; (2) SCHEDULE II It must include: (a) the motion for appeal; (b) the text of the statutory or regulatory provisions cited; (3) SCHEDULE III It must include only those exhibits and depositions or extracts therefrom that are necessary for the consideration of all the issues in dispute.	21. The factum of the appellant must include 3 schedules: (1) SCHEDULE I It must include the decision appealed from or, if the decision was rendered orally, a transcript of the reasons; (2) SCHEDULE II It must include: (a) the application for appeal; (b) the text of the statutory or regulatory provisions cited; (3) SCHEDULE III It must include only those exhibits and depositions or extracts therefrom that are necessary for the consideration of all the issues in dispute.	Terminological harmonisation
		29. The book of authorities must be served on all the other parties and filed at the office of the Tribunal, in quadruplicate, at least 30 days before the date fixed for the hearing of the appeal or, in the case of a motion, at least 1 clear day before the hearing. If the motion is intended for a single judge, only 1 copy of the book of authorities need be filed.	29. The book of authorities must be notified on all the other parties and filed at the office of the Tribunal, in quadruplicate, at least 30 days before the date fixed for the hearing of the appeal or, in the case of an application, at least 1 clear day before the hearing. If the application is intended for a single judge, only 1 copy of the book of authorities need be filed.	Art. 783 Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		34. When the circumstances are appropriate and the parties so consent, the Tribunal may hear the motion by telephone conference.	34. When the circumstances are appropriate and the parties so consent, the Tribunal may hear the application by telephone conference.	Terminological harmonisation
		41. Where the Tribunal intends to exercise on its own initiative	41. Where the Tribunal intends to exercise on its own initiative	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the powers provided for in Section III of Chapter III of Title II of Book I of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) regarding the power to impose sanctions for improper use of procedure, the clerk of the Tribunal sends to the person concerned, by registered mail or any other appropriate means, with a copy to the other parties to the case, a notice informing the person of the day on which the person may be heard by the Tribunal.	the powers provided for in articles 51 to 56 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) regarding the power to impose sanctions for improper use of procedure, the clerk of the Tribunal sends to the person concerned, by registered mail or any other appropriate means, with a copy to the other parties to the case, a notice informing the person of the day on which the person may be heard by the Tribunal.	Art. 782
		42. Where the Tribunal has, in accordance with article 54.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) , prohibited a person from instituting legal proceedings except with the authorization of the chair of the Tribunal, the application for authorization must be accompanied by that decision and the proposed legal proceeding.	42. Where the Tribunal has, in accordance with article 55 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) , prohibited a person from instituting legal proceedings except with the authorization of the chair of the Tribunal, the application for authorization must be accompanied by that decision and the proposed legal proceeding.	Art. 782
Code of ethics of chartered administrators	C-26, r. 14.1	51. In addition to the derogatory acts referred to in the Professional Code (chapter C-26) or that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession of chartered administrator: (1) practising in circumstances or a state likely to compromise the quality of their services or the dignity of the profession; (2) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic once informed of an investigation into the chartered administrator's professional conduct or a complaint has been served on the chartered administrator; (3) refusing or neglecting to fulfill the requirements of the syndic or assistant syndic;	51. In addition to the derogatory acts referred to in the Professional Code (chapter C-26) or that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession of chartered administrator: (1) practising in circumstances or a state likely to compromise the quality of their services or the dignity of the profession; (2) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic once informed of an investigation into the chartered administrator's professional conduct or notification of a complaint has been received by the chartered administrator; (3) refusing or neglecting to fulfill the requirements of the syndic or assistant syndic;	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des administrateurs agréés du Québec	C-26, r. 21	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned by registered or certified mail. The syndic shall also send the client a copy of this Regulation within the same period. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration and he shall then submit to the conciliation or arbitration procedure. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned by registered mail. The syndic shall also send the client a copy of this Regulation within the same period. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration and he shall then submit to the conciliation or arbitration procedure. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 782
		7. Where the conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a	7. Where the conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall also send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall also send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for chartered administrators	C-26, r. 23	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee administrator's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the administrator in question by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	4.02. The reasons for a decision imposing a training period, limiting a trainee administrator's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served on or notified by registered mail to the administrator concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The decision of the board of directors imposing a training period or limiting a trainee administrator's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The decision of the board of directors imposing a training period or limiting a trainee administrator's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Code of ethics of the members of the Ordre des	C-26, r. 81	50. In addition to the acts to which section 59 of the Professional Code (chapter C-26) applies, the act mentioned in	50. In addition to the acts to which section 59 of the Professional Code (chapter C-26) applies, the act mentioned in	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec		section 59.1 of the Code and what may be determined pursuant to paragraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) communicating with a person who requested that an inquiry be held, without prior written permission of the syndic of the Order or the assistant syndic, where he is informed that he is the subject of an inquiry pursuant to section 122 of the Professional Code or where he has been served with a complaint in accordance with section 132 of the Code; (...)	section 59.1 of the Code and what may be determined pursuant to paragraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) communicating with a person who requested that an inquiry be held, without prior written permission of the syndic of the Order or the assistant syndic, where he is informed that he is the subject of an inquiry pursuant to section 122 of the Professional Code or where he has received notification of a complaint in accordance with section 132 of the Code; (...)	Art. 783
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des comptables en management accrédités du Québec	C-26, r. 84	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a counsellor ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a counsellor ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a counsellor ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease	3.01. Subject to section 3.02, where a counsellor ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail that he will cease temporarily to	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		temporarily to practise his profession effective from such date and advise him of the date on which he intends to resume practising his profession and the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	practise his profession effective from such date and advise him of the date on which he intends to resume practising his profession and the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of certified human resource and industrial relations counsellors	C-26, r. 88	2.02. A client who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in sending him by registered or certified mail the form in Schedule 1 duly completed.	2.02. A client who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in sending him by registered mail the form in Schedule 1 duly completed.	Art. 778, par. 10
		2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send to the counsellor a copy of such application by registered or certified mail .	2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send to the counsellor a copy of such application by registered mail .	Art. 778, par. 10
		3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send to the counsellor, by registered or certified mail , a copy of the submission to arbitration signed by the client.	3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send to the counsellor, by registered mail , a copy of the submission to arbitration signed by the client.	Art. 778, par. 10
		3.02.03. A motion for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and must be forwarded in writing to the clerk, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The board of directors shall decide on the motion for recusation and, where applicable, designate a new arbitrator.	3.02.03. An application for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and must be forwarded in writing to the clerk, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The board of directors shall decide the application for recusation and, where applicable, designate a new arbitrator.	Terminological harmonisation Art. 782 Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(chapter C-25) apply to its enforcement; 8. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	Procedure (chapter C-25.01) apply to its enforcement; 8. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	
Code of ethics of dietitians	C-26, r. 97	43. A dietitian shall not perform the following acts, which, in addition to the acts mentioned in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), are derogatory to the dignity of the profession: (...) (6) communicating with the complainant, where the dietitian is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been served on him; (7) selling any product or acting as an agent for the sale, promotion or representation of any product that is falsely represented as being an integral part of a diet treatment; (8) soliciting any benefit, rebate or commission not included in the fees negotiated with the client for a given service; and (9) unduly procuring, offering to procure or promising to procure any benefit, rebate or commission.	43. A dietitian shall not perform the following acts, which, in addition to the acts mentioned in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), are derogatory to the dignity of the profession: (...) (6) communicating with the complainant, where the dietitian is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been notified to him; (7) selling any product or acting as an agent for the sale, promotion or representation of any product that is falsely represented as being an integral part of a diet treatment; (8) soliciting any benefit, rebate or commission not included in the fees negotiated with the client for a given service; and (9) unduly procuring, offering to procure or promising to procure any benefit, rebate or commission.	Art. 783
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des diététistes du Québec	C-26, r. 98	13. At least 15 days before the date fixed for the inspection by the committee, the latter, through its secretary, shall send to the dietitian in question, by registered or certified mail, a notice in the form of Schedule I.	13. At least 15 days before the date fixed for the inspection by the committee, the latter, through its secretary, shall send to the dietitian in question, by registered mail, a notice in the form of Schedule I.	Art. 778, par. 10
		20. At least 5 clear days before the date of the special inquiry,	20. At least 5 clear days before the date of the special inquiry,	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the committee, through its secretary, shall send to the dietician, by registered or certified mail, a notice in the form of Schedule II. Where the sending of a notice could jeopardize the purposes for which a special inquiry is to be held, the committee may undertake the inquiry without notice.	the committee, through its secretary, shall send to the dietician, by registered mail, a notice in the form of Schedule II. Where the sending of a notice could jeopardize the purposes for which a special inquiry is to be held, the committee may undertake the inquiry without notice.	Art. 778, par. 10
		27. For the purposes of section 26, the committee shall convene the dietician and send him, by registered or certified mail, 21 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (3) a copy of the report drawn up by the committee concerning him.	27. For the purposes of section 26, the committee shall convene the dietician and send him, by registered mail, 21 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (3) a copy of the report drawn up by the committee concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of dietitians	C-26, r. 102	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the dietitian concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's partnership. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the dietitian may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a dietitian may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the dietitian concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's partnership. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the dietitian may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a dietitian may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Code of Civil Procedure (chapter C-25).	of Civil Procedure (chapter C-25.01).	
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the dietitian by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the dietitian acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; and (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the dietitian or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the dietitian by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the dietitian acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; and (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the dietitian or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I, by registered or certified mail, to the secretary of the Order. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I, by registered mail, to the secretary of the Order. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		15. The secretary of the Order shall send written notice by registered or certified mail to the arbitrators and to the parties	15. The secretary of the Order shall send written notice by registered mail to the arbitrators and to the parties informing	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		informing them of the formation of the council of arbitration.	them of the formation of the council of arbitration.	
		16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), except for paragraph 7 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall rule on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), except for paragraph 5 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall rule on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		27. The arbitration award is final, is binding on the parties and is executory in accordance with articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	27. The arbitration award is final, is binding on the parties and is executory in accordance with articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Code of ethics of occupational therapists	C-26, r. 113	4.01.01. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and what may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) prompting a person in pressing or repeated terms to resort to his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant when he is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is to be held or when a complaint has been served against him; (c) producing or causing to be produced for any person unjustified or illicit benefits, in particular by falsifying a	4.01.01. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and what may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) prompting a person in pressing or repeated terms to resort to his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant when he is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is to be held or when he has received notification of a complaint against him; (c) producing or causing to be produced for any person unjustified or illicit benefits, in particular by falsifying a	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		declaration, report or any document respecting a client or by having an interest in the sale or rental of therapeutic equipment; (d) failing to inform the secretary of the Order in due time where he knows that a candidate does not meet the conditions of admission to the Order, and where he believes that an occupational therapist is practising the profession in a manner likely to harm the public; (e) allowing a person who is not a member of the Order to use the title “occupational therapist”, or a title or abbreviation which may lead people to believe that he is a member, the abbreviation “erg.”, or initials which may lead people to believe that he is a member, or the initials “O.T.” or “O.T.R.”, or not immediately informing the secretary of the Order where he knows that a person who is not entered on the roll of the Order uses those titles, abbreviations or initials.	declaration, report or any document respecting a client or by having an interest in the sale or rental of therapeutic equipment; (d) failing to inform the secretary of the Order in due time where he knows that a candidate does not meet the conditions of admission to the Order, and where he believes that an occupational therapist is practising the profession in a manner likely to harm the public; (e) allowing a person who is not a member of the Order to use the title “occupational therapist”, or a title or abbreviation which may lead people to believe that he is a member, the abbreviation “erg.”, or initials which may lead people to believe that he is a member, or the initials “O.T.” or “O.T.R.”, or not immediately informing the secretary of the Order where he knows that a person who is not entered on the roll of the Order uses those titles, abbreviations or initials.	
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des ergothérapeutes du Québec	C-26, r. 118	4. As soon as the syndic receives an application for conciliation, he shall immediately notify the occupational therapist concerned or, where he is unable to notify the occupational therapist personally, shall notify the occupational therapist's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the occupational therapist may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, an occupational therapist may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. As soon as the syndic receives an application for conciliation, he shall immediately notify the occupational therapist concerned or, where he is unable to notify the occupational therapist personally, shall notify the occupational therapist's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the occupational therapist may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, an occupational therapist may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the members of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec	C-26, r. 123	50. In addition to sections 57, 58, 58.1, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) communicating with a complainant without the prior written permission of the syndic, or the assistant or corresponding syndic, where he is informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence or where he has been served notice of a complaint against him; (...) (7) refusing or neglecting to meet or communicate with the syndic, or the assistant or corresponding syndic, after being informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence, or after being served notice of a	50. In addition to sections 57, 58, 58.1, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (1) communicating with a complainant without the prior written permission of the syndic, or the assistant or corresponding syndic, where he is informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence or where he has received notification of a complaint against him; (...) (7) refusing or neglecting to meet or communicate with the syndic, or the assistant or corresponding syndic, after being informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence, or after receiving notification of a	Art. 783 Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		complaint against him; (...)	complaint against him; (...)	
Regulation respecting the practice of the profession of chartered appraiser within a partnership or a joint-stock company	C-26, r. 126.2	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by a member pursuant to the Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance de la responsabilité professionnelle de l'Ordre des évaluateurs agréés du Québec (chapter C-26, r. 131) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third persons on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by a member pursuant to the Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance de la responsabilité professionnelle de l'Ordre des évaluateurs agréés du Québec (chapter C-26, r. 131) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third persons on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member in the practice of the profession within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of chartered appraisers	C-26, r. 130	3. A member of the Order may not institute proceedings in respect of an account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration, except with the authorization of the syndic where there is a risk that recovery of the account will be imperilled unless proceedings are instituted. Notwithstanding the foregoing, a member of the Order may	3. A member of the Order may not institute proceedings in respect of an account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration, except with the authorization of the syndic where there is a risk that recovery of the account will be imperilled unless proceedings are instituted. Notwithstanding the foregoing, a member of the Order may	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where expedient, shall see that the arbitrator is replaced.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where expedient, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		29. The arbitration award is binding on the parties and is subject to compulsory execution after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	29. The arbitration award is binding on the parties and is subject to forced execution after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec	C-26, r. 140	9.1. A dental hygienist who has been informed that an inquiry is being held or who has been served with a notice of a complaint regarding the dental hygienist's conduct or professional competence shall not harass, intimidate or threaten the person who has requested the inquiry or any other person involved in the events related to the inquiry or the complaint. A dental hygienist shall not harass, intimidate or threaten reprisal against a person who intends to request that such an inquiry be held or intends to lodge such a complaint.	9.1. A dental hygienist who has been informed that an inquiry is being held or who has received notification of a complaint regarding the dental hygienist's conduct or professional competence shall not harass, intimidate or threaten the person who has requested the inquiry or any other person involved in the events related to the inquiry or the complaint. A dental hygienist shall not harass, intimidate or threaten reprisal against a person who intends to request that such an inquiry be held or intends to lodge such a complaint.	Art. 783
		48. In addition to those mentioned in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the honour or dignity of the profession: (1) urging a person in an insistent or repetitive manner to use his professional services;	48. In addition to those mentioned in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the honour or dignity of the profession: (1) urging a person in an insistent or repetitive manner to use his professional services;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or his assistant, when the member is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is being made or when a complaint has been served on him; (...)	(2) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or his assistant, when the member is informed that an inquiry into his professional conduct or competence is being made or when a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec	C-26, r. 145	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting an application for arbitration.	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting an application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known.	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the records of a nursing assistant who ceases to practise	C-26, r. 157	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a member ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary, by registered or certified mail , that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a member ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary, by registered mail , that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a member ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he ceases temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the	3.01. Subject to section 3.02, where a member ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail that he ceases temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting standards of equivalence for diplomas and training for the issue of a permit by the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec	C-26, r. 160	9. At its first meeting following the date of receipt of the committee's recommendation, the executive committee shall decide (1) that the person shall be granted a diploma or training equivalence; (2) that the person shall be granted partial training equivalence; or (3) that the person shall not be granted a diploma or training equivalence. Within 30 days of its decision, the executive committee shall inform the person in writing by registered or certified mail. (...)	9. At its first meeting following the date of receipt of the committee's recommendation, the executive committee shall decide (1) that the person shall be granted a diploma or training equivalence; (2) that the person shall be granted partial training equivalence; or (3) that the person shall not be granted a diploma or training equivalence. Within 30 days of its decision, the executive committee shall inform the person in writing by registered mail. (...)	Art. 778, par. 10
		10. A person who is granted partial training equivalence by the executive committee or is not granted a diploma or training equivalence may apply for a review of the decision provided that the person applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision. The review must be made within 90 days following the date of receipt of the application by a committee formed by the board of directors, pursuant to paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). The committee must be composed of persons other than members of the executive committee or of the committee referred to in section 8. The	10. A person who is granted partial training equivalence by the executive committee or is not granted a diploma or training equivalence may apply for a review of the decision provided that the person applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision. The review must be made within 90 days following the date of receipt of the application by a committee formed by the board of directors, pursuant to paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). The committee must be composed of persons other than members of the executive committee or of the committee referred to in section 8. The	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		committee must, before making its decision, allow the person concerned to present observations. For that purpose, the secretary must inform the person concerned of the date, time and place of the meeting where the application will be examined, by means of a written notice sent by registered or certified mail at least 10 days before the date set for the meeting. A person who wishes to present observations in person must inform the secretary at least 5 days before the date set for the meeting. The person may also submit written observations to the secretary at any time before the date set for the meeting. The decision of the committee is final and must be sent to the person concerned in writing within 30 days following the date of the meeting.	committee must, before making its decision, allow the person concerned to present observations. For that purpose, the secretary must inform the person concerned of the date, time and place of the meeting where the application will be examined, by means of a written notice sent by registered mail at least 10 days before the date set for the meeting. A person who wishes to present observations in person must inform the secretary at least 5 days before the date set for the meeting. The person may also submit written observations to the secretary at any time before the date set for the meeting. The decision of the committee is final and must be sent to the person concerned in writing within 30 days following the date of the meeting.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of nursing assistants	C-26, r. 161	2.02. A patient who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in forwarding him by registered or certified mail the form in Schedule 1 duly completed.	2.02. A patient who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in forwarding him by registered mail the form in Schedule 1 duly completed.	Art. 778, par. 10
		2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall forward to the member a copy of such application by registered or certified mail .	2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall forward to the member a copy of such application by registered mail .	Art. 778, par. 10
		3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall forward to the member, by registered or certified mail , a copy of the submission to arbitration signed by the patient.	3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall forward to the member, by registered mail , a copy of the submission to arbitration signed by the patient.	Art. 778, par. 10
		3.02.03. A motion for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 234 of the Code	3.02.03. An application for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 202 of the	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of Civil Procedure (chapter C-25) and must be forwarded in writing to the clerk, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The executive committee shall decide on the motion for recusation and, where applicable, designate a new arbitrator.	Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and must be forwarded in writing to the clerk, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The executive committee shall decide the application for recusation and, where applicable, designate a new arbitrator.	Art. 782 Terminological harmonisation
		3.03.07. Articles 945 and 947 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	3.03.07. Articles 644 and 648 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	Art. 782
		SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) SUBMISSION TO ARBITRATION (...) 3. The dispute between the parties bears on the entire account or (where applicable) on that part of the account which exceeds that which the party of the first part acknowledges that he owes to the party of the second part, namely, the sum of _____; 4. The dispute between the parties will be settled by arbitration held in accordance with Division III of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of nursing assistants (chapter C-26, r. 161), of which the parties declare having received a copy and taken cognizance; 5. The party of the second part undertakes, for the duration of the arbitration, not to claim before the civil courts that part of	SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) SUBMISSION TO ARBITRATION (...) 3. The dispute between the parties bears on the entire account or (where applicable) on that part of the account which exceeds that which the party of the first part acknowledges that he owes to the party of the second part, namely, the sum of _____; 4. The dispute between the parties will be settled by arbitration held in accordance with Division III of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of nursing assistants (chapter C-26, r. 161), of which the parties declare having received a copy and taken cognizance; 5. The party of the second part undertakes, for the duration of the arbitration, not to claim before the civil courts that part of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the account which is the object of the dispute. The party of the first part undertakes, for the duration of the arbitration, not to claim, before civil courts, reimbursement of the amount it paid towards all or part of the account in dispute; 6. The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) apply to its enforcement; 7. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	the account which is the object of the dispute. The party of the first part undertakes, for the duration of the arbitration, not to claim, before civil courts, reimbursement of the amount it paid towards all or part of the account in dispute; 6. The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Title II of Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) apply to its enforcement; 7. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	Art. 782
Code of ethics of respiratory therapists of Québec	C-26, r. 167	38. In addition to the acts mentioned in sections 59 and 59.1 or acts that might be in breach of section 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following constitute acts that are derogatory to the dignity of the profession: (...) (11) communicating with a claimant upon learning of an investigation into his professional conduct or competence or upon receiving notice of a complaint against him, without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic; (...)	38. In addition to the acts mentioned in sections 59 and 59.1 or acts that might be in breach of section 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following constitute acts that are derogatory to the dignity of the profession: (...) (11) communicating with a claimant upon learning of an investigation into his professional conduct or competence or upon receiving notification of a complaint against him, without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic; (...)	Art. 783
Regulation respecting the standards for diploma or training equivalence for the issuance of a permit by the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du	C-26, r. 174	9. Documents in a language other than English or French submitted in support of an application must be accompanied by a translation into English or French that is certified by a sworn statement by the translator and attached to the original.	9. Documents in a language other than English or French submitted in support of an application must be accompanied by a translation into English or French that is certified by an affidavit by the translator and attached to the original.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Québec				
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec	C-26, r. 175	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned; he shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned; he shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 15 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 15 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec	C-26, r. 184	58. A member shall not perform the following acts, which, in addition to the acts listed in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), are derogatory to the dignity of the profession:	58. A member shall not perform the following acts, which, in addition to the acts listed in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), are derogatory to the dignity of the profession:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(1) inducing someone repeatedly or in a pressing manner to use his professional services; (...) (3) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic, where the member is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been served on him; (...)	(1) inducing someone repeatedly or in a pressing manner to use his professional services; (...) (3) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic, where the member is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des orthophonistes et audiologistes du Québec	C-26, r. 190	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for speech therapists and	C-26, r. 191	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee's right to practise or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a trainee's right to practise or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
audiologists		on the member concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or delivered by registered or certified mail.	on or notified by registered mail to the member concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of directors's decision prescribing a training period or limiting a trainee's right to practise shall take effect 30 days after mailing to or service on the latter.	4.03. The board of directors' decision prescribing a training period or limiting a trainee's right to practise shall take effect 30 days after notification to or service on the latter.	Art. 783
Code of ethics of physical therapists and physical rehabilitation therapists	C-26, r. 197	46. In no circumstances may a member, on being informed of an inquiry into the member's professional conduct or competence or that of his or her partners or employees of his or her partnership, or on being served with a complaint lodged against the member, partner or employee, communicate with the client or person who requested the inquiry, without the prior written authorization of the syndic or assistant syndic.	46. In no circumstances may a member, on being informed of an inquiry into the member's professional conduct or competence or that of his or her partners or employees of his or her partnership, or on receiving notification of a complaint lodged against the member, partner or employee, communicate with the client or person who requested the inquiry, without the prior written authorization of the syndic or assistant syndic.	Art. 783
Regulation respecting the practice of physiotherapy within a partnership or a joint-stock company	C-26, r. 201.2	8. The security must include the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member committed while carrying on his or her professional activities; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all costs and expenses of proceedings against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and the interest on the amount of the security; (...)	8. The security must include the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member committed while carrying on his or her professional activities; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs and expenses of proceedings against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and the interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Code of ethics of psychoeducators	C-26, r. 207.2.01	60. In no circumstances may a psychoeducator, on being informed of an inquiry into the psychoeducator's professional conduct or competence or on being served with a complaint, communicate with the person who requested the inquiry or made the complaint or with any other person involved in the inquiry or complaint, without the prior written authorization of the syndic.	60. In no circumstances may a psychoeducator, on being informed of an inquiry into the psychoeducator's professional conduct or competence or on receiving notification of a complaint, communicate with the person who requested the inquiry or made the complaint or with any other person involved in the inquiry or complaint, without the prior written authorization of the syndic.	Art. 783
Regulation respecting the records of a psychologist who ceases to practise	C-26, r. 216	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a psychologist ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a psychologist ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail that he will cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a psychologist ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or	3.01. Subject to section 3.02, where a psychologist ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail that he will cease temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	(b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the practice of the profession of psychologist within a partnership or a joint-stock company	C-26, r. 218	5. The security must include: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the psychologist pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des psychologues du Québec (chapter C-26, r. 210) any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the psychologist in carrying on professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	5. The security must include: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the psychologist pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des psychologues du Québec (chapter C-26, r. 210) any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the psychologist in carrying on professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of psychologists	C-26, r. 220	19. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) . The request shall be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice	19. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) . The request shall be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		referred to in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	referred to in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		30. The arbitration award is final, without appeal and binding on the parties and is subject to compulsory execution in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	30. The arbitration award is final, without appeal and binding on the parties and is subject to forced execution in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the members of the Ordre des techniciens et techniciennes dentaires du Québec	C-26, r. 226	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where the service of a complaint has been made against him; (...)	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where he has received notification of a complaint made against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec	C-26, r. 227	13. At least 15 days before the date fixed for an inspection by the committee, the latter, through its secretary, shall send to the member in question, by registered or certified mail , a notice in the form of Schedule I.	13. At least 15 days before the date fixed for an inspection by the committee, the latter, through its secretary, shall send to the member in question, by registered mail , a notice in the form of Schedule I.	Art. 778, par. 10
		20. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee, through its secretary, shall send to the member, by registered or certified mail , a notice in the form of Schedule II. Where the sending of a notice could jeopardize the purposes	20. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee, through its secretary, shall send to the member, by registered mail , a notice in the form of Schedule II. Where the sending of a notice could jeopardize the purposes for which a special inquiry is to be held, the committee may	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		for which a special inquiry is to be held, the committee may undertake the inquiry without notice.	undertake the inquiry without notice.	
		27. For the purposes of section 26, the committee shall convene the member and send him, by registered or certified mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (3) a copy of the report drawn up by the committee concerning him.	27. For the purposes of section 26, the committee shall convene the member and send him, by registered mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (3) a copy of the report drawn up by the committee concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting elections to the board of directors of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec	C-26, r. 230	3. Articles 6 and 7 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) respecting non-juridical days apply to this Regulation.	3. Articles 82 and 83 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) respecting holidays apply to this Regulation.	Art. 782 Art. 778, par. 5
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec	C-26, r. 233	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the members of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec	C-26, r. 243	25. The following acts, in addition to those covered by section 59 of the Professional Code (chapter C-26), the act mentioned in section 59.1 of the Code and those that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, are derogatory to the dignity of the profession: (...) (7) communicating with the complainant without the prior written permission from the syndic or assistant syndic, where the medical technologist is informed of an inquiry into his or her professional conduct or competence or where the medical technologist has received notice of a complaint against him or her; (...)	25. The following acts, in addition to those covered by section 59 of the Professional Code (chapter C-26), the act mentioned in section 59.1 of the Code and those that may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, are derogatory to the dignity of the profession: (...) (7) communicating with the complainant without the prior written permission from the syndic or assistant syndic, where the medical technologist is informed of an inquiry into his or her professional conduct or competence or where the medical technologist has received notification of a complaint against him or her; (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec	C-26, r. 251	5. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration.	5. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		8. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	8. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known.	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des technologues professionnels du Québec	C-26, r. 263	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing;	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(3) the account that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	(3) the account that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the syndic, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the syndic, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for professional technologists	C-26, r. 264	15. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting the right to practise of a trainee professional technologist, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the professional technologist concerned by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered mail.	15. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting the right to practise of a trainee professional technologist, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and served on or notified by registered mail to the professional technologist concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		16. The board of directors' decision prescribing a training period or limiting the right to practise of a trainee professional	16. The board of directors' decision prescribing a training period or limiting the right to practise of a trainee professional	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		technologist shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	technologist shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Code of ethics of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	C-26, r. 270	32. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 and those that may be determined under the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) urging someone repeatedly or in a pressing manner to use his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or the assistant syndic, where the member is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been served on him; (...)	32. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 and those that may be determined under the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (a) urging someone repeatedly or in a pressing manner to use his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or the assistant syndic, where the member is informed of an inquiry into his conduct or professional competence, or where a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	C-26, r. 273	12. The candidate who is informed of the decision of the board of directors not to recognize an equivalence may ask to be heard on the condition that he applies in writing to the secretary within 30 days of the mailing of the decision. The board of directors shall hear the candidate within 45 days of the receipt of that request for a hearing and, where applicable, review its decision. For that purpose, the secretary shall summon the candidate in writing, by certified or registered mail, at least 10 days before such hearing. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing, within 30 days of the hearing.	12. The candidate who is informed of the decision of the board of directors not to recognize an equivalence may ask to be heard on the condition that he applies in writing to the secretary within 30 days of the mailing of the decision. The board of directors shall hear the candidate within 45 days of the receipt of that request for a hearing and, where applicable, review its decision. For that purpose, the secretary shall summon the candidate in writing, by registered mail, at least 10 days before such hearing. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing, within 30 days of the hearing.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the	C-26, r. 276	9. The security must include	9. The security must include	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
practice of the profession of certified translator, terminologist or interpreter within a partnership or a joint-stock company		(1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the member pursuant to the Règlement sur l'assurance responsabilité professionnelle de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (chapter C-26, r. 267) or the coverage actually taken out by the member if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence, and interest on the amount of the security; (...)	(1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the member pursuant to the Règlement sur l'assurance responsabilité professionnelle de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (chapter C-26, r. 267) or the coverage actually taken out by the member if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of a member in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence, and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	C-26, r. 277	4. The documents sent to support an application for equivalence of a diploma or training, written in a language other than French or English, shall be accompanied by a translation in French or English, certified in a sworn statement by the person who translated them. (...)	4. The documents sent to support an application for equivalence of a diploma or training, written in a language other than French or English, shall be accompanied by a translation in French or English, certified in an affidavit by the person who translated them. (...)	Terminological harmonisation
		8. The candidate who receives the information referred to in section 7 may ask the board of directors to be heard on the	8. The candidate who receives the information referred to in section 7 may ask the board of directors to be heard on the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		condition that the candidate applies in writing to the secretary within 30 days of the mailing of the decision not to recognize a diploma or training equivalence. The board of directors shall hear the candidate within 45 days of receipt of that request for a hearing and, where applicable, review its decision. For that purpose, the secretary shall convene the candidate in writing, by certified or registered mail, at least 10 days before such hearing. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing, within 30 days of the hearing.	condition that the candidate applies in writing to the secretary within 30 days of the mailing of the decision not to recognize a diploma or training equivalence. The board of directors shall hear the candidate within 45 days of receipt of that request for a hearing and, where applicable, review its decision. For that purpose, the secretary shall convene the candidate in writing, by registered mail, at least 10 days before such hearing. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing, within 30 days of the hearing.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	C-26, r. 278	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days of the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable:	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days of the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable:	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I.	(1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the council of arbitration of accounts, to the arbitrators and to the parties or their advocates within 15 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The chair of the council shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the council of arbitration of accounts, to the arbitrators and to the parties or their advocates within 15 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The chair of the council shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec	C-26, r. 286	4.01.01. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and what may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the honour and dignity of the profession: (a) pressing or repeated inducement to resort to his	4.01.01. In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) and what may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second paragraph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the honour and dignity of the profession: (a) pressing or repeated inducement to resort to his	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		professional services; (...) (d) communicating, directly or indirectly, with the plaintiff without the prior written permission of the Order's syndic or his assistant when the social worker is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been served on him; (...)	professional services; (...) (d) communicating, directly or indirectly, with the plaintiff without the prior written permission of the Order's syndic or his assistant when the social worker is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Order in Council respecting the integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec	C-26, r. 292	23. The Regulation respecting family mediation (chapter C-25, r. 9) applies to the members, with the following amendment: — paragraph 1 of section 1 shall read with “the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec holding a guidance counsellor's permit” as a substitution for the words “the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”, and shall read “holding a social worker's permit” after the words “Ordre professionnel des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec”. That Regulation, with the above-mentioned amendment, shall cease to apply to the members on the date of coming into force of a regulation made by the Government, pursuant to article 827.3 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	23. The Regulation respecting family mediation (chapter C-25, r. 9) applies to the members, with the following amendment: — paragraph 1 of section 1 shall read with “the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec holding a guidance counsellor's permit” as a substitution for the words “the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”, and shall read “holding a social worker's permit” after the words “Ordre professionnel des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec”. That Regulation, with the above-mentioned amendment, shall cease to apply to the members on the date of coming into force of a regulation made by the Government, pursuant to article 619 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des	C-26, r. 294	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the social worker concerned or, where he is unable to notify him personally within that period, shall notify the social worker's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation.	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the social worker concerned or, where he is unable to notify him personally within that period, shall notify the social worker's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec		Once the syndic has received the application for conciliation, the social worker may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a social worker may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	Once the syndic has received the application for conciliation, the social worker may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a social worker may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the social worker by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the social worker acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the social worker or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the social worker by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the social worker acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the social worker or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec	C-26, r. 302	52. A town planner shall not perform the following acts, which, in addition to the acts mentioned in the Professional Code (chapter C-26), are derogatory acts: (...) (4) communicating with a person who asked for an investigation without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic, where he is the subject of an investigation or when a complaint has been served on him; (...)	52. A town planner shall not perform the following acts, which, in addition to the acts mentioned in the Professional Code (chapter C-26), are derogatory acts: (...) (4) communicating with a person who asked for an investigation without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic, where he is the subject of an investigation or when a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des urbanistes du Québec	C-26, r. 303	19. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the member in question, by registered or certified mail, a notice in accordance with the form in Schedule II. Where the sending of a notice to the member could jeopardize the object for which a special inquiry is to be held, the	19. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the member in question, by registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule II. Where the sending of a notice to the member could jeopardize the object for which a special inquiry is to be held, the	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		committee may make the inquiry without such notice.	committee may make the inquiry without such notice.	
		28. In the case provided for in section 27, the committee shall summon the member and send him, by registered or certified mail, 21 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons that justify summoning him before the committee; (3) a copy of the report made by the committee concerning him.	28. In the case provided for in section 27, the committee shall summon the member and send him, by registered mail, 21 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (1) a notice specifying the date, time and place of the hearing; (2) a statement of the facts and reasons that justify summoning him before the committee; (3) a copy of the report made by the committee concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting standards for recognizing a diploma equivalence or a training equivalence for the issue of a permit by the Ordre professionnel des urbanistes du Québec	C-26, r. 307	13. A candidate in respect of whom paragraph 2 or 3 of section 10 is applied may request that the board of directors hold a hearing, as long as he applies to the secretary in writing within 30 days following the mailing of the decision not to grant him a diploma equivalence or a training equivalence. Within 60 days following the date of receipt of an application for a hearing, the board of directors shall hear the candidate and, where expedient, review its decision. At least 10 days prior to the date scheduled for the hearing, the secretary shall call the candidate to the hearing by sending him written notice by registered or certified mail. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	13. A candidate in respect of whom paragraph 2 or 3 of section 10 is applied may request that the board of directors hold a hearing, as long as he applies to the secretary in writing within 30 days following the mailing of the decision not to grant him a diploma equivalence or a training equivalence. Within 60 days following the date of receipt of an application for a hearing, the board of directors shall hear the candidate and, where expedient, review its decision. At least 10 days prior to the date scheduled for the hearing, the secretary shall call the candidate to the hearing by sending him written notice by registered mail. The decision of the board of directors is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts	C-26, r. 308	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the town planner concerned or, where he is unable to notify the town planner personally within that period,	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the town planner concerned or, where he is unable to notify the town planner personally within that period,	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
of town planners		shall notify the town planner's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the town planner may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, the town planner may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	shall notify the town planner's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the town planner may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, the town planner may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the town planner by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the town planner acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the town planner or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the town planner by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (2) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the town planner acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the town planner or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the dispute to arbitration.	the dispute to arbitration.	
		8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I, by registered or certified mail, to the secretary of the Ordre professionnel des urbanistes du Québec. The client shall include a copy of the conciliation report with his application for arbitration.	8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I, by registered mail, to the secretary of the Ordre professionnel des urbanistes du Québec. The client shall include a copy of the conciliation report with his application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		15. The secretary of the Order shall send notice to the arbitrators and to the parties, by registered or certified mail , informing them of the formation of the council of arbitration.	15. The secretary of the Order shall send notice to the arbitrators and to the parties, by registered mail , informing them of the formation of the council of arbitration.	Art. 778, par. 10
		16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), except for paragraph 7 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall rule on the request and, where applicable, shall see that the recused arbitrator is replaced.	16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), except for paragraph 5 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall rule on the request and, where applicable, shall see that the recused arbitrator is replaced.	Art. 782
		29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting certification in logging operations and right of access permits to forestry camps	C-27, r. 1	13. During any period when an association is entitled to recruit pursuant to section 11 and within the 3 juridical days that follow, the association of employees may file a petition for certification with one of the offices of the Commission or forward it, by registered or certified mail , as the case may be.	13. During any period when an association is entitled to recruit pursuant to section 11 and within the 3 working days that follow, the association of employees may file a petition for certification with one of the offices of the Commission or forward it, by registered mail , as the case may be.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the exercise of the right of association under the Labour Code	C-27, r. 4	7. The Commission may have any document served: (a) according to all regular methods for making service provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (b) by forwarding a copy by registered or certified mail, to the addressee at his last known home or business address; (c) if circumstances so warrant, the Commission may, on its own initiative or upon request, authorize that a document be served by means of a public notice in newspapers; (d) the Commission may have any document served through a labour relations officer.	7. The Commission may have any document notified: (a) according to all regular methods for making notification provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (b) by forwarding a copy by registered mail, to the addressee at his last known home or business address; (c) if circumstances so warrant, the Commission may, on its own initiative or upon request, authorize that a document be notified by means of a public notice in newspapers; (d) the Commission may have any document served through a labour relations officer.	Art. 783 Art. 783 Art. 782 Art. 778, par. 10 Art. 783
		8.2. The writ of summons shall be served at least 5 clear days before appearance. However, in a case of emergency, the Commission may reduce such period.	8.2. The summons shall be notified at least 5 clear days before appearance. However, in a case of emergency, the Commission may reduce such period.	Art. 783
		29. In relation to the duration of the term, the Minister shall determine the deadline before which students may drop a course without a failing mark being entered on their record.	29. In relation to the duration of the term, the Minister shall determine the deadline before which students must have notified the dropping of a course without a failing mark being entered on their record.	Art. 783
		DIVISION IV (before s. 30) MISCELLANEOUS PETITIONS	DIVISION IV (before s. 30) MISCELLANEOUS APPLICATIONS	Terminological harmonisation
		§ 2. Petition attesting an association's status, pursuant to article 60 of the Code of Civil Procedure (before s. 31)	§ 2. (Inoperative) (before s. 31)	Art. 782
		31. An employee association wishing to obtain the certificate provided for in article 60 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) shall apply in writing to the Commission.	31. (Inoperative)	Art. 782
		32. When a party wishes to have negotiations or the time limits for collective bargaining suspended and prevent the renewal of a collective agreement in pursuance of section 42 of the Labour	32. When a party wishes to have negotiations or the time limits for collective bargaining suspended and prevent the renewal of a collective agreement in pursuance of section 42 of the Labour	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Code (chapter C-27), it shall: (a) apply to the Commission and state the grounds for its petition; (b) forward by registered or certified mail, a copy of its petition to the parties and advise thereof the Commission before whom the matter was referred.	Code (chapter C-27), it shall: (a) apply to the Commission and state the grounds for its petition; (b) forward by registered mail, a copy of its petition to the parties and advise thereof the Commission before whom the matter was referred.	Art. 778, par. 10
Code of ethics of chartered professional accountants	C-48.1, r. 6	11. Shall be guilty of an act derogatory to the dignity of the profession, in addition to those mentioned in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code, any member of the Order who: (...) (5) communicates with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic when he is informed by the syndic or assistant syndic that an inquiry into his professional conduct or competence has been initiated by either of them or when he has been served notice of a complaint under section 132 of the Professional Code.	11. Shall be guilty of an act derogatory to the dignity of the profession, in addition to those mentioned in sections 57, 58, 59.1 and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26) and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code, any member of the Order who: (...) (5) communicates with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or assistant syndic when he is informed by the syndic or assistant syndic that an inquiry into his professional conduct or competence has been initiated by either of them or when he has received notification of a complaint under section 132 of the Professional Code.	Art. 783
		60.1. A member who is informed that an inquiry is being held or who has been served notice of a complaint regarding his professional conduct or competence shall not, directly or indirectly, harass, intimidate or threaten the person who requested the inquiry, or any other person involved in the events relating to the inquiry or complaint. The member may not communicate with the plaintiff without the prior written permission of the Syndic or Assistant Syndic.	60.1. A member who is informed that an inquiry is being held or who has received notification of a complaint regarding his professional conduct or competence shall not, directly or indirectly, harass, intimidate or threaten the person who requested the inquiry, or any other person involved in the events relating to the inquiry or complaint. The member may not communicate with the plaintiff without the prior written permission of the Syndic or Assistant Syndic.	Art. 783
Regulation respecting the	C-48.1, r. 7	30. For the purposes of section 29, the committee shall convene	30. For the purposes of section 29, the committee shall convene	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
professional inspection committee of the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec		the member and, not less than 15 days prior to the date set for the hearing, shall send the following information and documents to the member. (1) a notice indicating the date, time and place of the hearing; and (2) a copy of the report and recommendations made by the investigator in respect of the member.	the member and, not less than 15 days prior to the date set for the hearing, shall send the following information and documents to the member by registered mail. (1) a notice indicating the date, time and place of the hearing; and (2) a copy of the report and recommendations made by the investigator in respect of the member.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting trust accounting by chartered professional accountants and the indemnity fund of the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec	C-48.1, r. 9	12. Upon opening a general trust account, a member shall submit to the Order a sworn statement duly completed on the form provided by the Order indicating: (...)	12. Upon opening a general trust account, a member shall submit to the Order an affidavit duly completed on the form provided by the Order indicating: (...)	Terminological harmonisation
		13. Upon opening a special trust account, a member shall complete the form provided by the Order without delay. In addition to the information and other requirements under section 12, the form must contain a sworn statement by the member that: (...)	13. Upon opening a special trust account, a member shall complete the form provided by the Order without delay. In addition to the information and other requirements under section 12, the form must contain an affidavit by the member that: (...)	Terminological harmonisation
		21. Each year, on or before 31 March, a member shall forward to the Order, using the form provided by the latter, a sworn statement attesting that the property entrusted to him during the year ending 31 December has been deposited, accounted for and used in accordance with the provisions of the Professional Code (chapter C-26) and this Regulation.	21. Each year, on or before 31 March, a member shall forward to the Order, using the form provided by the latter, an affidavit attesting that the property entrusted to him during the year ending 31 December has been deposited, accounted for and used in accordance with the provisions of the Professional Code (chapter C-26) and this Regulation.	Terminological harmonisation
		23. A member who has not been entrusted with any property during the year ending 31 December shall submit to the Order, on or before 31 March and on the form provided for in section	23. A member who has not been entrusted with any property during the year ending 31 December shall submit to the Order, on or before 31 March and on the form provided for in section	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		21, a sworn statement to that effect.	21, an affidavit to that effect.	harmonisation
Regulation respecting the practice of the chartered professional accountancy profession within a partnership or a joint-stock company	C-48.1, r. 16	4. Furthermore, a member shall send the Order a sworn statement, duly completed on the form provided by the Order, which shall include the following information: (...)	4. Furthermore, a member shall send the Order an affidavit, duly completed on the form provided by the Order, which shall include the following information: (...)	Terminological harmonisation
		12. The following minimal conditions for such coverage shall be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay on behalf of the partnership or company, over and above the amount of the insurance coverage the member must take out in accordance with the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des comptables agréés du Québec (chapter C-48.1, r. 2) or the insurance coverage actually taken out by the member if it is higher, up to the amount of the coverage, any amount that the partnership or company may be legally bound to pay to injured third parties on a claim made during the period of coverage and arising from the member's fault or negligence in the practice of his profession; the insurer's obligation shall extend to all claims to which the member's liability insurance coverage does not apply as a result of the member's fault or negligence in the practice of the profession; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or company and defend it in any lawsuit launched against it and to pay, in addition to the amounts covered by the liability insurance, all legal costs of lawsuits against the partnership or company, including the investigation and defence costs and interest on the amount of	12. The following minimal conditions for such coverage shall be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay on behalf of the partnership or company, over and above the amount of the insurance coverage the member must take out in accordance with the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des comptables agréés du Québec (chapter C-48.1, r. 2) or the insurance coverage actually taken out by the member if it is higher, up to the amount of the coverage, any amount that the partnership or company may be legally bound to pay to injured third parties on a claim made during the period of coverage and arising from the member's fault or negligence in the practice of his profession; the insurer's obligation shall extend to all claims to which the member's liability insurance coverage does not apply as a result of the member's fault or negligence in the practice of the profession; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or company and defend it in any lawsuit launched against it and to pay, in addition to the amounts covered by the liability insurance, all expenses and legal costs of lawsuits against the partnership or company, including those of the investigation and defence and interest on	Terminological harmonisation Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		coverage; (...)	the amount of coverage; (...)	harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec	C-48.1, r. 27	5. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally, shall notify the member's partnership. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	5. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally, shall notify the member's partnership. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the committee, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The chair of the committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the committee, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The chair of the committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		30. The arbitration award is final and is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	30. The arbitration award is final and is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plan of the Members of the National Assembly	C-52.1, r. 1	12. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Office sends the Member or former Member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction computed under Division IV. The Office also sends the spouse a statement showing the sums awarded to him or her. (...) If the spouse resorts to compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment serves as an application for payment and this section applies.	12. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Office sends the Member or former Member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction computed under Division IV. The Office also sends the spouse a statement showing the sums awarded to him or her. (...) If the spouse resorts to forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person serves as an application for payment and this section applies.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting supply contracts of public bodies	C-65.1, r. 2	11. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the suppliers and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications. Within 4 business days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	11. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the suppliers and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications. Within 4 working days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting service contracts of public bodies	C-65.1, r. 4	11. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers and	11. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers and	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications. Within 4 business days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications. Within 4 working days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Art. 778, par. 5
		25. A public body may make a public call for tenders in 2 stages in order to award a contract. At the first stage, the public body selects service providers by soliciting only a quality demonstration. The tender documents must indicate whether every selected service provider or only a limited number of them will be invited to take part in the second stage. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or its representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The public body evaluates the tenders received, ensuring that the service providers are eligible and their tenders are compliant. The selection committee evaluates the quality of a tender according to the following conditions and procedure: (1) if all the selected service providers are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in Schedule 1 and all the providers who meet at least the minimum quality level are retained;	25. A public body may make a public call for tenders in 2 stages in order to award a contract. At the first stage, the public body selects service providers by soliciting only a quality demonstration. The tender documents must indicate whether every selected service provider or only a limited number of them will be invited to take part in the second stage. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or its representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The public body evaluates the tenders received, ensuring that the service providers are eligible and their tenders are compliant. The selection committee evaluates the quality of a tender according to the following conditions and procedure: (1) if all the selected service providers are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in Schedule 1 and all the providers who meet at least the minimum quality level are retained;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) if only a limited number of service providers are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in sections 1 to 7 of Schedule 2 and only those who obtain the highest final scores are retained. If the public body rejects a tender because the service provider is ineligible or the tender is non-compliant, the public body so informs the service provider and gives the reason for the rejection at the time of sending selected service providers their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the service providers who took part in the first stage within 4 business days following the public opening of the tenders filed during the second stage. At the second stage, the public body invites the selected service providers to submit a tender that includes only a price or a quality demonstration with or without a price. If only a price is required, sections 10 to 15.1 apply and, where the quality level of a tender is evaluated, sections 16 to 24 and 26 to 28 apply.	(2) if only a limited number of service providers are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in sections 1 to 7 of Schedule 2 and only those who obtain the highest final scores are retained. If the public body rejects a tender because the service provider is ineligible or the tender is non-compliant, the public body so informs the service provider and gives the reason for the rejection at the time of sending selected service providers their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the service providers who took part in the first stage within 4 working days following the public opening of the tenders filed during the second stage. At the second stage, the public body invites the selected service providers to submit a tender that includes only a price or a quality demonstration with or without a price. If only a price is required, sections 10 to 15.1 apply and, where the quality level of a tender is evaluated, sections 16 to 24 and 26 to 28 apply.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting construction contracts of public bodies	C-65.1, r. 5	14. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The names of the contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications.	14. Tenders are opened by the public body at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The names of the contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verifications.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Within 4 business days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Within 4 working days, the public body must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Art. 778, par. 5
		22. Despite section 13, a public body may decide to evaluate the quality of a tender by making a call for tenders in 2 stages. The first stage consists in selecting contractors by soliciting only a quality demonstration in accordance with the evaluation conditions provided for in Schedule 4. The public body must specify in the tender documents the rules to be used to evaluate the quality of tenders, including the evaluation criteria. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or his or her representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The secretary evaluates the tenders received, ensuring that the contractors are eligible and their tenders are compliant. If the secretary rejects a tender because the contractor is ineligible or the tender is non-compliant, the secretary so informs the contractor and gives the reason for the rejection at the time of sending selected contractors their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the contractors who took part in the first stage within 4 business days following the opening of the tenders filed during the second stage.	22. Despite section 13, a public body may decide to evaluate the quality of a tender by making a call for tenders in 2 stages. The first stage consists in selecting contractors by soliciting only a quality demonstration in accordance with the evaluation conditions provided for in Schedule 4. The public body must specify in the tender documents the rules to be used to evaluate the quality of tenders, including the evaluation criteria. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or his or her representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The secretary evaluates the tenders received, ensuring that the contractors are eligible and their tenders are compliant. If the secretary rejects a tender because the contractor is ineligible or the tender is non-compliant, the secretary so informs the contractor and gives the reason for the rejection at the time of sending selected contractors their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the contractors who took part in the first stage within 4 working days following the opening of the tenders filed during the second stage.	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The second stage consists in inviting selected contractors to submit a tender including only a price.	The second stage consists in inviting selected contractors to submit a tender including only a price.	
		26. A public body may make a public call for tenders in 2 stages in order to award a contract. At the first stage, the public body selects contractors by soliciting only a quality demonstration. The tender documents must indicate whether every selected contractor or only a limited number of them will be invited to take part in the second stage. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or his or her representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The secretary evaluates the tenders received by ensuring the contractors are eligible and their tenders are compliant. The selection committee evaluates the quality of a tender according to the following conditions and procedure: (1) if all the selected contractors are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in Schedule 4 and all the contractors that meet at least the minimum quality level are retained; or (2) if only a limited number of selected contractors are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in	26. A public body may make a public call for tenders in 2 stages in order to award a contract. At the first stage, the public body selects contractors by soliciting only a quality demonstration. The tender documents must indicate whether every selected contractor or only a limited number of them will be invited to take part in the second stage. The public body opens the tenders only in the presence of the secretary of the selection committee or his or her representative at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents. The secretary evaluates the tenders received by ensuring the contractors are eligible and their tenders are compliant. The selection committee evaluates the quality of a tender according to the following conditions and procedure: (1) if all the selected contractors are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in Schedule 4 and all the contractors that meet at least the minimum quality level are retained; or (2) if only a limited number of selected contractors are invited to take part in the second stage, the quality of a tender is evaluated in accordance with the evaluation conditions in	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		sections 1 to 7 of Schedule 5 and only those who obtain the highest final scores are retained. If the secretary rejects a tender because the contractor is ineligible or the tender is non-compliant, the secretary so informs the contractor and gives the reason for the rejection at the time of sending selected contractors their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the contractors who took part in the first stage within 4 business days following the opening of the tenders filed during the second stage. At the second stage, the public body invites the selected contractors to submit separately a price and a quality demonstration in conformity with the evaluation conditions in Schedule 5.	sections 1 to 7 of Schedule 5 and only those who obtain the highest final scores are retained. If the secretary rejects a tender because the contractor is ineligible or the tender is non-compliant, the secretary so informs the contractor and gives the reason for the rejection at the time of sending selected contractors their invitation to take part in the second stage. The public body publishes in the electronic tendering system the names of the contractors who took part in the first stage within 4 working days following the opening of the tenders filed during the second stage. At the second stage, the public body invites the selected contractors to submit separately a price and a quality demonstration in conformity with the evaluation conditions in Schedule 5.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures	C-65.1, r. 8.1	7. The information referred to in section 5 must be sent by electronic means, using the form provided by the secretariat of the Conseil du trésor, within (1) 10 business days after the date on which the judgment convicting for an offence determined in Division I of Schedule 1 becomes final; (2) 10 business days after the thirtieth day of the date on which the judgment that is the last relevant conviction for an offence determined in Division II or III of Schedule 1 becomes final. Despite the first paragraph, where a request has been made to the Minister of Revenue under the second paragraph of section	7. The information referred to in section 5 must be sent by electronic means, using the form provided by the secretariat of the Conseil du trésor, within (1) 10 working days after the date on which the judgment convicting for an offence determined in Division I of Schedule 1 becomes final; (2) 10 working days after the thirtieth day of the date on which the judgment that is the last relevant conviction for an offence determined in Division II or III of Schedule 1 becomes final. Despite the first paragraph, where a request has been made to the Minister of Revenue under the second paragraph of section	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		21.2.1 of the Act in respect of a conviction which, if it was considered, would cause the minimum number of offences required for the purposes of sections 2 and 3 to be attained, the information referred to in section 5 must be sent within 10 business days after the date of the decision of the Minister of Revenue denying the contractor's request.	21.2.1 of the Act in respect of a conviction which, if it was considered, would cause the minimum number of offences required for the purposes of sections 2 and 3 to be attained, the information referred to in section 5 must be sent within 10 working days after the date of the decision of the Minister of Revenue denying the contractor's request.	Art. 778, par. 5
Tariff of fees for professional services provided to the Government by advocates or notaries	C-65.1, r. 11	10. Expenditures relating to the hiring by the advocate or notary of expert consultants within the framework of his mandate are reimbursed by the client according to their costs and upon presentation of vouchers. However, the reimbursement of such expenditures is conditional on the client's written acceptance of such hiring and of the tariff of fees and the said acceptance must be communicated to the advocate or notary before the latter hires their services.	10. Expenditures relating to the hiring by the advocate or notary of expert consultants within the framework of his mandate are reimbursed by the client according to their costs and upon presentation of vouchers. However, the reimbursement of such expenditures is conditional on the client's written acceptance of such hiring and of the tariff of fees and the said acceptance must be notified to the advocate or notary before the latter hires their services.	Art. 783
Rules of the municipal courts	C-72.01, r. 1	12. Filing at the office of the court. Every motion or application shall be filed at the office of the court at least 3 clear juridical days before the date of presentation. Every oral application for inscription on the roll shall be made at the office of the court within that time limit.	12. Filing at the office of the court. Every motion or application shall be filed at the office of the court at least 3 clear working days before the date of presentation. Every oral application for inscription on the roll shall be made at the office of the court within that time limit.	Art. 778, par. 5
		31. Recording in the minutes of the hearing. Where a motion for adjournment is granted, the reasons for the adjournment shall be recorded in the minutes of the hearing.	31. Recording in the minutes of the hearing. Where an application for adjournment is granted, the reasons for the adjournment shall be recorded in the minutes of the hearing.	Terminological harmonisation
		33. Copies of statutory or regulatory provisions. A party relying on statutory or regulatory provisions other than those set out in the Constitution Act, 1982 (R.S.C. 1985, App. II, No. 44), the Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46), the Canada Evidence Act (R.S.C. 1985, c. C-5), the Controlled Drugs and Substances Act (S.C. 1996, c. 19), the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12), the Code of Penal Procedure	33. Copies of statutory or regulatory provisions. A party relying on statutory or regulatory provisions other than those set out in the Constitution Act, 1982 (R.S.C. 1985, App. II, No. 44), the Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46), the Canada Evidence Act (R.S.C. 1985, c. C-5), the Controlled Drugs and Substances Act (S.C. 1996, c. 19), the Charter of human rights and freedoms (chapter C-12), the Code of Penal Procedure	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(chapter C-25.1), the Highway Safety Code (chapter C-24.2), the Civil Code and the Code of Civil Procedure (chapter C-25), shall provide, on request, a relevant extract to the judge and the opposing party.	(chapter C-25.1), the Highway Safety Code (chapter C-24.2), the Civil Code and the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), shall provide, on request, a relevant extract to the judge and the opposing party.	Art. 782
		36. Period of service. Unless the judge decides otherwise, a written motion or application shall be served on the opposing party or that party's attorney with notice of at least 3 clear juridical days.	36. Period of service. Unless the judge decides otherwise, a written motion or application shall be served on the opposing party or that party's attorney with notice of at least 3 clear working days.	Art. 778, par. 5
		37. Service on an attorney. Service on an attorney shall be effected, in the case of the prosecution, at the office of the attorney of the municipality concerned, and in the case of the defendant's attorney, at the attorney's elected domicile.	37. Notification to an attorney. Notification to an attorney shall be effected, in the case of the prosecution, at the office of the attorney of the municipality concerned, and in the case of the defendant's attorney, at the attorney's elected domicile.	Art. 783
		40. Withdrawal after appearance. An attorney who has appeared for a defendant may not withdraw from the record except with leave of the judge on presentation of a motion to withdraw served on the defendant and the opposing party, unless the attorney is exempted from such service by the judge seized of the motion.	40. Withdrawal after representation statement. An attorney who has filed a representation statement for a defendant may not withdraw from the record except with leave of the judge on presentation of an application to withdraw served on the defendant and the opposing party, unless the attorney is exempted from such service by the judge seized of the application.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		50. Service by fax. Proof of service by fax shall be stapled to the back of the original of the document served.	50. Notification by fax. Proof of notification by fax shall be stapled to the back of the original of the document notified.	Art. 783 Art. 783
Rules respecting Standardbred horse racing	C-72.1, r. 3	364. Where the ends of justice so require, the board may, <i>ex officio</i> or on a motion of a party, hear witnesses who testified before the racing judges. The board may also require or authorize additional evidence.	364. Where the ends of justice so require, the board may, <i>ex officio</i> or on application by a party, hear witnesses who testified before the racing judges. The board may also require or authorize additional evidence.	Terminological harmonisation
Rules respecting Standardbred horse races held at a professional race track	C-72.1, r. 4	159. To be valid, a nomination, together with the nomination fees, shall be filed with the person designated in the conditions for participation before the closing date for nominations.	159. To be valid, a nomination, together with the nomination fees, shall be filed with the person designated in the conditions for participation before the closing date for nominations.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		To sustain the validity of a nomination, the sustaining fees, where applicable, shall be in the possession of the person designated in the conditions for participation not later than the date prescribed for that purpose. The dates and hours of receipt of a nomination or a sustainment of nomination made by mail, courier service or telecopier are the following: (1) the date and hour of the post-mark for mail; (2) the date and hour of receipt by the messenger, in the case of courier service; (3) the date and hour of receipt by the person designated to receive it, in the case of a telecopier. The date and hour of receipt of a payment made by mail are those of the post-mark. The date and hour of receipt of a payment made by messenger are those of receipt by the messenger. Where the closing date for nominations or payment of sustaining fees is a Saturday or non-juridical day, it shall be postponed to the following juridical day. Where the closing time for nominations is not prescribed, it shall be set at midnight.	To sustain the validity of a nomination, the sustaining fees, where applicable, shall be in the possession of the person designated in the conditions for participation not later than the date prescribed for that purpose. The dates and hours of receipt of a nomination or a sustainment of nomination made by mail, courier service or telecopier are the following: (1) the date and hour of the post-mark for mail; (2) the date and hour of receipt by the messenger, in the case of courier service; (3) the date and hour of receipt by the person designated to receive it, in the case of a telecopier. The date and hour of receipt of a payment made by mail are those of the post-mark. The date and hour of receipt of a payment made by messenger are those of receipt by the messenger. Where the closing date for nominations or payment of sustaining fees is a Saturday, 26 December, 2 January or a holiday, it shall be postponed to the following working day. Where the closing time for nominations is not prescribed, it shall be set at midnight.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
Rules respecting Standardbred horse races held at an amateur race track	C-72.1, r. 5	105. To be valid, a nomination, together with the nomination fees, must be filed with the person designated in the conditions for participation before the closing date for nominations.	105. To be valid, a nomination, together with the nomination fees, must be filed with the person designated in the conditions for participation before the closing date for nominations.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		To sustain the validity of a nomination, the sustaining fees, where applicable, must be in the possession of the person designated in the conditions for participation not later than the date prescribed for that purpose. Where the nomination, sustainment of nomination or payment is made by mail or by telegram, the designated person is presumed to have it in his or her possession on the date and at the hour of the post-mark for mail and on the date and at the hour of receipt by the telegraph operator sender in the case of a telegram. Where the closing date for nominations or payment of sustaining fees is a Saturday or non-juridical day, it is postponed to the following juridical day. Where the closing time for nominations is not prescribed, it is set at midnight.	To sustain the validity of a nomination, the sustaining fees, where applicable, must be in the possession of the person designated in the conditions for participation not later than the date prescribed for that purpose. Where the nomination, sustainment of nomination or payment is made by mail or by telegram, the designated person is presumed to have it in his or her possession on the date and at the hour of the post-mark for mail and on the date and at the hour of receipt by the telegraph operator sender in the case of a telegram. Where the closing date for nominations or payment of sustaining fees is a Saturday, 26 December, 2 January or a holiday, it is postponed to the following working day. Where the closing time for nominations is not prescribed, it is set at midnight.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising	C-73.2, r. 1	109. A broker or agency executive officer who is informed that a request for an inquiry or intervention has been made in his or her regard, that such an inquiry is being conducted by the syndic or assistant syndic or by an investigator hired by the syndic, or that such an intervention by the assistance service is under way, or on whom a disciplinary complaint has been served, may not communicate with the person who requested an inquiry or intervention without prior written permission of the syndic, an assistant syndic or an analyst with the assistance service.	109. A broker or agency executive officer who is informed that a request for an inquiry or intervention has been made in his or her regard, that such an inquiry is being conducted by the syndic or assistant syndic or by an investigator hired by the syndic, or that such an intervention by the assistance service is under way, or to whom a disciplinary complaint has been notified, may not communicate with the person who requested an inquiry or intervention without prior written permission of the syndic, an assistant syndic or an analyst with the assistance service.	Art. 783
Regulation respecting disciplinary proceedings of the Organisme d'autoréglementation du	C-73.2, r. 6	28. Where this Regulation provides for service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25), the powers under section 138 of the Code are exercised by the chair of the discipline committee or one of its vice-chairs.	28. Where this Regulation provides for notification in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), the powers under section 112 of the Code are exercised by the chair of the discipline committee or one of its vice-chairs.	Art. 783 Art. 782 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
courtage immobilier du Québec				
		29. The secretary of the discipline committee has the complaint served on the person or partnership against which it is lodged, in the manner set out in the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	29. The secretary of the discipline committee has the complaint notified to the person or partnership against which it is lodged, in the manner set out in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 782
		30. A request for the immediate provisional suspension of a holder's licence or the imposition of immediate provisional conditions or restrictions on the licence must be heard and decided by preference, after the secretary of the discipline committee has served notice on the respondent in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25), at least 2 clear judicial days before the hearing and no later than 10 days after service of the complaint. As a result of the hearing, the committee may issue an order for the provisional suspension of the respondent's licence or impose provisional conditions or restrictions on the licence, if it considers that necessary for public protection. An order for provisional suspension of a licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the licence becomes enforceable on being served on the respondent by the secretary of the discipline committee in accordance with the Code of Civil Procedure. However, an order made in the presence of a party is deemed to be served on that party on being made. The secretary must indicate in the minutes whether the parties are present or absent when the committee makes an order. An order for the provisional suspension of a holder's licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the	30. A request for the immediate provisional suspension of a holder's licence or the imposition of immediate provisional conditions or restrictions on the licence must be heard and decided by preference, after the secretary of the discipline committee has served notice on the respondent in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), at least 2 clear working days before the hearing and no later than 10 days after notification of the complaint. As a result of the hearing, the committee may issue an order for the provisional suspension of the respondent's licence or impose provisional conditions or restrictions on the licence, if it considers that necessary for public protection. An order for provisional suspension of a licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the licence becomes enforceable on being served on the respondent by the secretary of the discipline committee in accordance with the Code of Civil Procedure. However, an order made in the presence of a party is deemed to be served on that party on being made. The secretary must indicate in the minutes whether the parties are present or absent when the committee makes an order. An order for the provisional suspension of a holder's licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the	Art. 782 Art. 778, par. 5 Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		licence remains in force until service of the committee's decision dismissing the complaint or imposing a penalty, as the case may be, unless the committee decides otherwise. However, where the committee imposes a penalty under subparagraph 2 of the first paragraph of section 98 of the Real Estate Brokerage Act (chapter C-73.2), the order for provisional suspension of the licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the licence remains in force until the decision imposing one of those penalties becomes enforceable in accordance with section 101 of the Act or, where an appeal from the decision allowing the complaint or imposing one of those penalties is lodged before the Court of Québec, until the final decision by the Court becomes enforceable, unless the Court decides otherwise.	licence remains in force until service of the committee's decision dismissing the complaint or imposing a penalty, as the case may be, unless the committee decides otherwise. However, where the committee imposes a penalty under subparagraph 2 of the first paragraph of section 98 of the Real Estate Brokerage Act (chapter C-73.2), the order for provisional suspension of the licence or the imposition of provisional conditions or restrictions on the licence remains in force until the decision imposing one of those penalties becomes enforceable in accordance with section 101 of the Act or, where an appeal from the decision allowing the complaint or imposing one of those penalties is lodged before the Court of Québec, until the final decision by the Court becomes enforceable, unless the Court decides otherwise.	
		31. The person or partnership concerned by a complaint must appear in writing, either personally or through an advocate, at the head office of the Organization, within 10 days after service of the complaint. A written appearance may state that the respondent acknowledges or denies the alleged fault; a respondent whose written appearance contains no such statement is presumed not to have acknowledged any fault. A written contestation may be enclosed with a written appearance or filed within 10 days.	31. The person or partnership concerned by a complaint must appear in writing, either personally or through an advocate, at the head office of the Organization, within 10 days after notification of the complaint. A written appearance may state that the respondent acknowledges or denies the alleged fault; a respondent whose written appearance contains no such statement is presumed not to have acknowledged any fault. A written contestation may be enclosed with a written appearance or filed within 10 days.	Art. 783
		36. The secretary of the discipline committee must ensure that the hearing begins within a reasonable time. Except in special circumstances, the hearing must begin within 180 days after service of the complaint. At least 3 clear days before the hearing, the secretary of the	36. The secretary of the discipline committee must ensure that the hearing begins within a reasonable time. Except in special circumstances, the hearing must begin within 180 days after notification of the complaint. At least 3 clear days before the hearing, the secretary of the	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Procedure (chapter C-25). The list may be revised by the chair or a vice-chair of the discipline committee that heard the case, on a motion filed within 30 days of the date of service . At least 5 days' notice of the filing must be given to the parties in writing. A motion for revision does not prevent or suspend the execution of the decision. The decision of the chair or a vice-chair of the discipline committee concerning the revision of the list is final.	Procedure (chapter C-25.01). The list may be revised by the chair or a vice-chair of the discipline committee that heard the case, on an application filed within 30 days of the date of notification . At least 5 days' notice of the filing must be given to the parties in writing. An application for revision does not prevent or suspend the execution of the decision. The decision of the chair or a vice-chair of the discipline committee concerning the revision of the list is final.	Art. 782 Terminological harmonisation Art. 783 Terminological harmonisation
Regulation respecting the application of the Public Curator Act	C-81, r. 1	2. In order to establish the Public Curator's authority as regards provisional administration of the property described in section 24 of the Act, the Public Curator may require the following information and documents: (1) for property described in paragraph 1 of section 24 of the Act: a sworn statement by a person who knew the absentee and was aware of his disappearance, indicating the circumstances and reasons for his departure if they are known, the date on which he ceased to appear at his domicile or residence and the fact that he has not been heard from since the date of his departure; (...)	2. In order to establish the Public Curator's authority as regards provisional administration of the property described in section 24 of the Act, the Public Curator may require the following information and documents: (1) for property described in paragraph 1 of section 24 of the Act: an affidavit by a person who knew the absentee and was aware of his disappearance, indicating the circumstances and reasons for his departure if they are known, the date on which he ceased to appear at his domicile or residence and the fact that he has not been heard from since the date of his departure; (...)	Terminological harmonisation
		7. The following information shall be entered on the registers prescribed in section 54 of the Act: (...) (4) for the register of homologated mandates in anticipation of the mandator's incapacity : (a) the file number of the Public Curator; (b) the name of the mandator;	7. The following information shall be entered on the registers prescribed in section 54 of the Act: (...) (4) for the register of homologated protection mandates : (a) the file number of the Public Curator; (b) the name of the mandator; (c) the name of the mandatary;	Art. 778, par. 6

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(c) the name of the mandatary; (d) the date of the mandate; (e) the type of mandate and its scope; (f) the date and number of the judgment of homologation; (g) the date of the end of the mandate, if stipulated; (h) the date and number of the judgment of revocation of the mandate, where applicable.	(d) the date of the mandate; (e) the type of mandate and its scope; (f) the date and number of the judgment of homologation; (g) the date of the end of the mandate, if stipulated; (h) the date and number of the judgment of revocation of the mandate, where applicable.	
Regulation respecting change of name and of other particulars of civil status	CCQ, r. 4	17. When the decision of the registrar of civil status to authorize a change of name is no longer open to review, namely, upon the expiry of the 30-day period provided for in article 864.2 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), the registrar shall give notice of the decision in the <i>Gazette officielle du Québec</i>, unless a special exemption from publication is granted by the Minister of Justice pursuant to article 67 of the Civil Code.	17. When the decision of the registrar of civil status to authorize a change of name is no longer open to review, namely, upon the expiry of the 30-day period provided for in article 403 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), the registrar shall give notice of the decision in the <i>Gazette officielle du Québec</i>, unless a special exemption from publication is granted by the Minister of Justice pursuant to article 67 of the Civil Code.	Art. 782
		20. The notification required by sections 8, 11, 12, 14 and 16 must be made in accordance with articles 146.1 and 146.2 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	20. The notification required by sections 8, 11, 12, 14 and 16 must be made in accordance with article 110 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		21. Notification is deemed to have been made on the date the receipt for the documents is signed by the person to be notified or on the date on which the acknowledgement of receipt presented by the postal employee at the time of delivery or, in the case of certified mail, the acknowledgement of delivery, is signed by the person to be notified or by one of the persons referred to in article 123 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	21. Notification is deemed to have been made on the date the receipt for the documents is signed by the person to be notified or on the date on which the acknowledgement of receipt presented by the postal employee at the time of delivery or, in the case of registered mail, the acknowledgement of delivery, is signed by the person to be notified or by one of the persons referred to in articles 130 and 132 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 782
		22. Notification is proved by an affidavit of the sender attesting that all the required formalities have been completed, to which must be appended, as the case may be, the receipts, the acknowledgements of receipt or, in the case of certified mail, the acknowledgements of delivery.	22. Notification is proved by an affidavit of the sender attesting that all the required formalities have been completed, to which must be appended, as the case may be, the receipts, the acknowledgements of receipt or, in the case of registered mail, the acknowledgements of delivery.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting land	CCQ, r. 6	36. Sections 31 to 34 do not apply to the plans referred to in the	36. Sections 31 to 34 do not apply to the plans referred to in the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
registration		first paragraph of article 2997 of the Civil Code, to cadastral plans or to the plans that must be appended to the minutes of boundary determination. The size of the plans, if presented in paper form, must be at least 215 mm by 280 mm without however exceeding 90 cm by 150 cm.	first paragraph of article 2997 of the Civil Code, to cadastral plans or to the plans that must be appended to the minutes of boundary-marking operations. The size of the plans, if presented in paper form, must be at least 215 mm by 280 mm without however exceeding 90 cm by 150 cm.	Art. 778, par. 12
		75. Registry offices are open every day, except Saturdays and the days referred to in article 6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The Land Registry Office is open on Saturdays for consultation purposes only.	75. Registry offices are open every day, except the days referred to the first paragraph of article 82 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The Land Registry Office is open on Saturdays for consultation purposes only.	Art. 782
Regulation respecting the register of personal and movable real rights	CCQ, r. 8	25. An application for registration of a right, in addition to referring to the constituting document, if any, shall contain the following information: (1) designation of the persons named in the application and, where a person is represented by a tutor, a curator, a mandatary appointed in a mandate conferred in anticipation of a party's incapacity, a liquidator, a bankruptcy trustee or a sequestrator, the name and quality of the representative; (2) a description of the property, if applicable; (3) characterization of the right whose registration is requested, its extent and, where applicable, the date after which the registration applied for ceases to be effective; (4) the event or condition, if any, on which the existence of the right depends;	25. An application for registration of a right, in addition to referring to the constituting document, if any, shall contain the following information: (1) designation of the persons named in the application and, where a person is represented by a tutor, a curator, a mandatary appointed in a protection mandate of a party, a liquidator, a bankruptcy trustee or a sequestrator, the name and quality of the representative; (2) a description of the property, if applicable; (3) characterization of the right whose registration is requested, its extent and, where applicable, the date after which the registration applied for ceases to be effective; (4) the event or condition, if any, on which the existence of the right depends;	Art. 778, par. 6

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(5) to refer to a right in respect of which an entry was previously made in the register, the registration number of the right; and (6) where it is necessary to refer to a right in respect of which an application is presented simultaneously, the form number of the application. The reference to a document constituting a right shall state (1) the date on which the document was signed and its place of signature, where applicable; (2) in the case of a notarized document, the name of the notary and the number of the minute or, where the document is an act <i>en brevet</i>, an indication of that fact; (3) in the case of a judicial document, the name of the court that issued it, the judicial district and the number of the court record; and (4) in the case of a private writing, the names of the witnesses who attested the writing, if such attestation is prescribed by law.	(5) to refer to a right in respect of which an entry was previously made in the register, the registration number of the right; and (6) where it is necessary to refer to a right in respect of which an application is presented simultaneously, the form number of the application. The reference to a document constituting a right shall state (1) the date on which the document was signed and its place of signature, where applicable; (2) in the case of a notarized document, the name of the notary and the number of the minute or, where the document is an act <i>en brevet</i>, an indication of that fact; (3) in the case of a judicial document, the name of the court that issued it, the judicial district and the number of the court record; and (4) in the case of a private writing, the names of the witnesses who attested the writing, if such attestation is prescribed by law.	
		44.1. Notification under article 3017 of the Civil Code of Québec may be made by fax, at the number indicated in the list of addresses under the name of the beneficiary in question. Proof of notification may be established by means of a transmittal slip or, failing that, by means of a sworn statement by the person who sent the fax and, in all instances, by means of a confirmation of transmittal indicating the fax numbers of the registrar and the beneficiary, as well as the date, time and	44.1. Notification under article 3017 of the Civil Code of Québec may be made by fax, at the number indicated in the list of addresses under the name of the beneficiary in question. Proof of notification may be established by means of a transmittal slip or, failing that, by means of an affidavit by the person who sent the fax and, in all instances, by means of a confirmation of transmittal indicating the fax numbers of the registrar and the beneficiary, as well as the date, time and status	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		status of the transmittal and the number of pages sent. A transmittal slip or, failing that, a sworn statement, shall state (...)	of the transmittal and the number of pages sent. A transmittal slip or, failing that, an affidavit, shall state (...)	Terminological harmonisation
		52. The office at which the register is kept shall be open every day, except Saturdays and the days referred to in article 6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). Applications may be presented from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. The register may be examined at the registry office or through a telephone intermediary from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Notwithstanding the second paragraph, the registry office shall be open from 9:00 a.m. to 10:00 a.m. on 24 and 31 December.	52. The office at which the register is kept shall be open every day, except the days referred to the first paragraph of article 82 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). Applications may be presented from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. The register may be examined at the registry office or through a telephone intermediary from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Notwithstanding the second paragraph, the registry office shall be open from 9:00 a.m. to 10:00 a.m. on 24 and 31 December.	Art. 782
		52.1. The register may be examined by remote by means of a display screen every day from 8:00 a.m. to 9:00 p.m., except Saturdays and the days referred to in article 6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The register may be examined by remote on Saturdays, from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. Notwithstanding the first and second paragraphs, the register may be examined by remote on 24 and 31 December, from 9:00 a.m. to 10:00 a.m.	52.1. The register may be examined by remote by means of a display screen every day from 8:00 a.m. to 9:00 p.m., except the days referred to the first paragraph of article 82 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The register may be examined by remote on Saturdays, from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. Notwithstanding the first and second paragraphs, the register may be examined by remote on 24 and 31 December, from 9:00 a.m. to 10:00 a.m.	Art. 782
		SCHEDULE XII (s. 23) APPLICATION FOR REGISTRATION OF A LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION NATURE	SCHEDULE XII (s. 23) APPLICATION FOR REGISTRATION OF A LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION NATURE	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		1- Check one LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION a of a right ending at death and of the hypothec securing it following the death of the beneficiary (C.C.Q., art. 3067) b following a taking in payment (C.C.Q. art. 3069, par. 1) c following a sale by a creditor (C.C.Q., art 3069, par. 1) d following a sale by judicial authority (C.C.Q., art. 3069, par. 1) e following a forced sale (C.C.Q., art. 3069, par. 1, and C.C.P., art. 611.1) f Other (specify) (...)	2- Check one LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION a of a right ending at death and of the hypothec securing it following the death of the beneficiary (C.C.Q., art. 3067) b following a taking in payment (C.C.Q. art. 3069, par. 1) c following a sale by a creditor (C.C.Q., art 3069, par. 1) d following a sale by judicial authority (C.C.Q., art. 3069, par. 1) e (Inoperative) f Other (specify) (...)	Art. 782
		SCHEDULE VI (...) 19- Right whose exercise is intended a Taking possession for administrative purposes b Taking in payment c Sale by creditor d Sale by judicial authority e Other (Specify)	SCHEDULE VI (...) 19- Right whose exercise is intended a Taking possession for administrative purposes b Taking in payment c Sale by creditor d Sale under judicial authority e Other (Specify)	Art. 778, par. 14

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
		SCHEDULE XII (...) 1- Check one LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION a of a right ending at death and of the hypothec securing it following the death of the beneficiary (C.C.Q., art. 3067) b following a taking in payment (C.C.Q., art. 3069, par. 1) c following a sale by a creditor (C.C.Q., art. 3069, par. 1) d following a sale by judicial authority (C.C.Q., art. 3069, par. 1) e following a forced sale (C.C.Q., art. 3069, par. 1, and C.C.P., art. 611.1) f Other (specify) (...)	SCHEDULE XII (...) 1- Check one LEGAL REDUCTION OR CANCELLATION a of a right ending at death and of the hypothec securing it following the death of the beneficiary (C.C.Q., art. 3067) b following a taking in payment (C.C.Q., art. 3069, par. 1) c following a sale by a creditor (C.C.Q., art. 3069, par. 1) d following a sale under judicial authority (C.C.Q., art. 3069, par. 1) e following a forced sale (C.C.Q., art. 3069, par. 1, and C.C.P., art. 611.1) f Other (specify) (...)	Art. 778, par. 14
Decree respecting security guards	D-2, r. 1	8.03. Where an employee acts as a juror, he or she must inform his or her employer as soon as he or she receives his or her subpoena; the employer repays the difference between the employee's costs as a juror and the employee's wage. Where an employee acts as a witness in relation with the performance of his or her functions, he or she must inform the employer as soon as he or she receives the subpoena; the employer pays the employee his or her wages as if the employee were at work.	8.03. Where an employee acts as a juror, he or she must inform his or her employer as soon as he or she receives his or her summons; the employer repays the difference between the employee's costs as a juror and the employee's wage. Where an employee acts as a witness in relation with the performance of his or her functions, he or she must inform the employer as soon as he or she receives the summons; the employer pays the employee his or her wages as if the employee were at work.	Art. 835 Art. 835

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Decree respecting building service employees in the Montréal region	D-2, r. 15	8.09. The uninterrupted service is interrupted when the employee: (1) voluntarily quits his employment; (2) is dismissed for a valid reason; (3) is laid off due to a lack of work for a period exceeding 6 months; (4) is laid off due to a lack of work, and fails to report in to work within 48 hours following receipt of his recall by a registered or certified letter from his employer at his last known address.	8.09. The uninterrupted service is interrupted when the employee: (1) voluntarily quits his employment; (2) is dismissed for a valid reason; (3) is laid off due to a lack of work for a period exceeding 6 months; (4) is laid off due to a lack of work, and fails to report in to work within 48 hours following receipt of his recall by registered mail from his employer at his last known address.	Art. 778, par. 10
Code of ethics of dentists	D-3, r. 4	4.02.01. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following are derogatory to the dignity of the profession: (a) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant where he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been served on him; (...)	4.02.01. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following are derogatory to the dignity of the profession: (a) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant where he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been notified to him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the practice of the dental profession within a limited liability partnership or a joint-stock company	D-3, r. 9	10. The security shall provide the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer to pay on behalf of the partnership or company, over and above the amount of coverage the member must take out in accordance with the	10. The security shall provide the following minimum conditions: (1) an undertaking by the insurer to pay on behalf of the partnership or company, over and above the amount of coverage the member must take out in accordance with the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Regulation respecting compulsory contribution to the professional liability insurance fund of the Ordre des dentistes du Québec (D. 1750-89, 89-11-15) and up to the amount of the coverage, any amount that the partnership or company may be legally bound to pay to third parties on a claim made during the period of coverage and arising from the member's fault or negligence in the practice of his profession within the partnership or company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or company and defend it in any lawsuit launched against it and to pay, in addition to the amounts covered by the liability insurance, all legal costs of lawsuits against the partnership or company, including the investigation and defence costs and interest on the amount of the coverage; (...)	Regulation respecting compulsory contribution to the professional liability insurance fund of the Ordre des dentistes du Québec (D. 1750-89, 89-11-15) and up to the amount of the coverage, any amount that the partnership or company may be legally bound to pay to third parties on a claim made during the period of coverage and arising from the member's fault or negligence in the practice of his profession within the partnership or company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or company and defend it in any lawsuit launched against it and to pay, in addition to the amounts covered by the liability insurance, all expenses and legal costs of lawsuits against the partnership or company, including those of the investigation and defence and interest on the amount of the coverage; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas and training for the issue of a permit or a specialist's certificate by the Ordre des dentistes du Québec	D-3, r. 10	9. A candidate who receives the information provided for in section 8 may apply to the board of directors of the Order for a hearing, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days following the mailing of the decision not to recognize the diploma or the training as equivalent. A candidate shall be granted a hearing at the board of director's first regular meeting following receipt of his application, provided the secretary of the Order receives it 21 days before the date set for the meeting, and the board of directors, where expedient, shall revise its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered or certified mail not less than 10 days before the date of the hearing.	9. A candidate who receives the information provided for in section 8 may apply to the board of directors of the Order for a hearing, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days following the mailing of the decision not to recognize the diploma or the training as equivalent. A candidate shall be granted a hearing at the board of director's first regular meeting following receipt of his application, provided the secretary of the Order receives it 21 days before the date set for the meeting, and the board of directors, where expedient, shall revise its decision. To that end, the secretary shall convene the candidate by means of a notice in writing sent by registered mail not less than 10 days before the date of the hearing.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The board of director's decision is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	The board of director's decision is final and shall be sent to the candidate in writing within 30 days following the date of the hearing.	
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of dentists	D-3, r. 12	2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send the dentist a copy of such application by registered or certified mail and send the patient an acknowledgment indicating the date of receipt of such application for conciliation.	2.04. Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send the dentist a copy of such application by registered mail and send the patient an acknowledgment indicating the date of receipt of such application for conciliation.	Art. 778, par. 10
		3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send to the dentist, by registered or certified mail , a copy of the submission to arbitration signed by the patient.	3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send to the dentist, by registered mail , a copy of the submission to arbitration signed by the patient.	Art. 778, par. 10
		3.02.03. A motion for recusal on the part of any of the parties of the arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and must be communicated in writing to the clerk, the arbitrator and the other party within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusal. The chair of the Order shall decide on the motion for recusal and, where applicable, shall designate a new arbitrator chosen from among the substitutes appointed by the board of directors.	3.02.03. An application for recusal on the part of any of the parties of the arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and must be communicated in writing to the clerk, the arbitrator and the other party within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusal. The chair of the Order shall decide the application for recusal and, where applicable, shall designate a new arbitrator chosen from among the substitutes appointed by the board of directors.	Terminological harmonisation Art. 782 Terminological harmonisation
		3.03.01. The chair of the council shall fix the date, hour and place of the hearing. The clerk shall notify the arbitrators and the parties thereof, by registered or certified mail , at least 10 days prior to that date.	3.03.01. The chair of the council shall fix the date, hour and place of the hearing. The clerk shall notify the arbitrators and the parties thereof, by registered mail , at least 10 days prior to that date.	Art. 778, par. 10
		3.03.07. Articles 945 and 947 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) apply, with the necessary modifications, to the	3.03.07. Articles 644 and 648 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) apply, with the necessary modifications, to	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		arbitration held pursuant to this Regulation.	the arbitration held pursuant to this Regulation.	
		SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) ORDRE DES DENTISTES DU QUÉBEC (...) 3. The party of the first part renounces the benefit of any time elapsed with respect to prescription; 4. The dispute between the parties bears on the entire account or (where applicable) on that part of the account which exceeds that which the party of the first part acknowledges to owe to the party of the second part, namely, the sum of \$_____; 5. The dispute between the parties will be settled by arbitration held in accordance with Division III of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of dentists (chapter D-3, r. 12), of which the parties declare having received a copy and taken cognizance; 6. The party of the second part undertakes for the duration of the arbitration, not to claim before the civil courts that part of the account which is the object of the dispute; 7. The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) apply to its enforcement;	SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) ORDRE DES DENTISTES DU QUÉBEC (...) 3. The party of the first part renounces the benefit of any time elapsed with respect to prescription; 4. The dispute between the parties bears on the entire account or (where applicable) on that part of the account which exceeds that which the party of the first part acknowledges to owe to the party of the second part, namely, the sum of \$_____; 5. The dispute between the parties will be settled by arbitration held in accordance with Division III of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of dentists (chapter D-3, r. 12), of which the parties declare having received a copy and taken cognizance; 6. The party of the second part undertakes for the duration of the arbitration, not to claim before the civil courts that part of the account which is the object of the dispute; 7. The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Title II of Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) apply to its enforcement;	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		8. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	8. This submission may be annulled only with the written consent of the parties. (...)	
Regulation respecting refresher training periods for dentists	D-3, r. 15	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a dentist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the dentist in question by registered or certified mail or in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4.02. The reasons for a decision prescribing a training period, limiting a dentist's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period, must be given in writing and transmitted to the dentist in question by registered mail or in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of director's decision prescribing a training period or limiting a dentist's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The board of director's decision prescribing a training period or limiting a dentist's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Regulation respecting the records of a denturologist who ceases to practise	D-4, r. 8	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a denturologist permanently ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date set for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he will cease to practise his profession and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and advise him that he will give him custody of his records on the date set for the cessation of practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a denturologist permanently ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date set for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail of the date on which he will cease to practise his profession and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and advise him that he will give him custody of his records on the date set for the cessation of practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a denturologist temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date set for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he	3.01. Subject to section 3.02, where a denturologist temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date set for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail of the date on which he will	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		will temporarily cease to practise his profession and the date on which he intends to resume practising his profession, together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date set for the cessation of his practice.	temporarily cease to practise his profession and the date on which he intends to resume practising his profession, together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date set for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the practice of denturology within a limited liability partnership or a joint-stock company	D-4, r. 10	11. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the denturologist pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance for denturologists (chapter D-4, r. 3) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the denturologist in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	11. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the denturologist pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance for denturologists (chapter D-4, r. 3) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to an injured third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the denturologist in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the standards for diploma or training equivalence for the issuing of a permit by the Ordre professionnel des denturologistes du Québec	D-4, r. 11	9. Documents in a language other than English or French submitted in support of an application must be accompanied by a translation into English or French that is certified by a sworn statement from the translator and attached to the original.	9. Documents in a language other than English or French submitted in support of an application must be accompanied by a translation into English or French that is certified by an affidavit from the translator and attached to the original.	Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des denturologistes du Québec	D-4, r. 12	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send a copy of this Regulation to the client. Once the syndic has received an application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send a copy of this Regulation to the client. Once the syndic has received an application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of the receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member, by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing;	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of the receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member, by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule 1 and shall indicate to him the procedure and the deadline for submitting the dispute to arbitration.	(3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule 1 and shall indicate to him the procedure and the deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall rule on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall rule on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of denturologists	D-4, r. 13	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of a denturologist's records and consulting-room by an inspector, the committee shall, through its secretary, send the denturologist, by registered or certified mail, a notice in accordance with the form in Schedule 1.	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of a denturologist's records and consulting-room by an inspector, the committee shall, through its secretary, send the denturologist, by registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule 1.	Art. 778, par. 10
		5.02. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the denturologist in question and to the board of directors, by	5.02. At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the denturologist in question and to the board of directors, by	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		registered or certified mail, a notice in accordance with the form in Schedule 2. Notwithstanding the first paragraph, where the sending of a notice to the denturologist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an inspector to make the inquiry without such notice.	registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule 2. Notwithstanding the first paragraph, where the sending of a notice to the denturologist could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an inspector to make the inquiry without such notice.	Art. 778, par. 10
		6.03. For such purpose, the committee shall convene the denturologist and send him, by registered or certified mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the inspector concerning him.	6.03. For such purpose, the committee shall convene the denturologist and send him, by registered mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the inspector concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation of the Ordre des denturologistes du Québec respecting refresher training periods and limitation of the right to practise	D-4, r. 14	17. A decision that prescribes training, changes the content thereof, limits the right of a denturologist to practise his professional activities or rules on the validity of a completed training period must be given in writing with the reasons therefor and served upon the trainee denturologist in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	17. A decision that prescribes training, changes the content thereof, limits the right of a denturologist to practise his professional activities or rules on the validity of a completed training period must be given in writing with the reasons therefor and served on or notified by registered mail to the trainee denturologist in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		18. The board of director's decision prescribing training or limiting a trainee denturologist's right to practise shall take effect 30 days after being served on the latter.	18. The board of director's decision prescribing training or limiting a trainee denturologist's right to practise shall take effect 30 days after being served on or notified to the latter.	Art. 783
		19. The board of director's decision changing the content of the training takes effect from the date of service on the trainee denturologist.	19. The board of director's decision changing the content of the training takes effect from the date of service on or notification to the trainee denturologist.	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Code of ethics of the Chambre de la sécurité financière	D-9.2, r. 3	46. A representative who is informed that the syndic, the co-syndic, an assistant of the syndic or an assistant of the co-syndic is conducting an inquiry into his professional competence or conduct, or that a disciplinary complaint has been served on him pursuant to section 132 of the Professional Code (chapter C-26) must not communicate with the person who requested the holding of the inquiry nor with the witnesses who have been summoned for the complainant in accordance with section 146 of that Code, except with prior written permission from the syndic, the co-syndic, an assistant of the syndic or an assistant of the co-syndic.	46. A representative who is informed that the syndic, the co-syndic, an assistant of the syndic or an assistant of the co-syndic is conducting an inquiry into his professional competence or conduct, or that a disciplinary complaint has been notified to him pursuant to section 132 of the Professional Code (chapter C-26) must not communicate with the person who requested the holding of the inquiry nor with the witnesses who have been summoned for the complainant in accordance with section 146 of that Code, except with prior written permission from the syndic, the co-syndic, an assistant of the syndic or an assistant of the co-syndic.	Art. 783
Regulation respecting the issuance and renewal of representatives' certificates	D-9.2, r. 7	48. Excluding the offer of products and services pertaining to personal-lines damage insurance, the supervisor must approve the products and services offered by the trainee before they are recommended to the client, enter this approval in the client file and countersign, where applicable, any proposal or form, in particular, notices for purposes of replacement. For the damage insurance sector, where products and services pertaining to personal-lines damage insurance are offered, or for the personal-lines damage insurance sector class, the supervisor must, within the next business day , review the trainee's work and enter the review in the client file. For the claims adjustment sector or any sector class thereof, the supervisor must verify the information gathered by the trainee, approve the components of a claims investigation, the assessment of damage or the negotiation of a settlement, enter the approval in the client file, accompany and assist the trainee when presenting these components to the insured and may be assisted by the trainee during the negotiation of the settlement.	48. Excluding the offer of products and services pertaining to personal-lines damage insurance, the supervisor must approve the products and services offered by the trainee before they are recommended to the client, enter this approval in the client file and countersign, where applicable, any proposal or form, in particular, notices for purposes of replacement. For the damage insurance sector, where products and services pertaining to personal-lines damage insurance are offered, or for the personal-lines damage insurance sector class, the supervisor must, within the next working day , review the trainee's work and enter the review in the client file. For the claims adjustment sector or any sector class thereof, the supervisor must verify the information gathered by the trainee, approve the components of a claims investigation, the assessment of damage or the negotiation of a settlement, enter the approval in the client file, accompany and assist the trainee when presenting these components to the insured and may be assisted by the trainee during the negotiation of the settlement.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the	D-9.2, r.	18. The certified trainer, training body or educational institution	18. The certified trainer, training body or educational institution	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
compulsory professional development of the Chambre de l'assurance de dommages	12.1	providing the training activity shall send to the Chamber a list of representatives who took part in the training activity within 10 business days following the date on which such activity is held.	providing the training activity shall send to the Chamber a list of representatives who took part in the training activity within 10 working days following the date on which such activity is held.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the registration of firms, representatives and independent partnerships	D-9.2, r. 15	2. Such legal person shall, in addition, transmit to the Authority, or authorize the Government, a body, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (h) is in default of paying any outstanding fines and costs imposed on it by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages, the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal from a decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	2. Such legal person shall, in addition, transmit to the Authority, or authorize the Government, a body, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (h) is in default of paying any outstanding fines and legal costs imposed on it by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages, the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal from a decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	Terminological harmonisation
		4. The representative must also transmit to the Authority, or authorize the Government, its government bodies, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (e) is in default of paying any outstanding fines and costs imposed on him by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages or the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal from a	4. The representative must also transmit to the Authority, or authorize the Government, its government bodies, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (e) is in default of paying any outstanding fines and legal costs imposed on him by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages or the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	from a decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	
		6. Such partnership shall, in addition, transmit to the Authority, or authorize the Government, a government body, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (h) is in default of paying any outstanding fines and costs imposed on it by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages or the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal from a decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	6. Such partnership shall, in addition, transmit to the Authority, or authorize the Government, a government body, a professional order or any other person in Québec to transmit to the Authority on its behalf, the following documents and information: (...) (h) is in default of paying any outstanding fines and legal costs imposed on it by the discipline committee of the Chambre de l'assurance de dommages or the Chambre de la sécurité financière or the Court of Québec, sitting in appeal from a decision of such committees, as well as the accrued interest at the rate established in accordance with section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), as the case may be; (...)	Terminological harmonisation
Regulation respecting information to be provided to consumers	D-9.2, r. 18	4.20. A client may cancel an individual variable insurance contract or a subscription made at the time the contract was entered into within 2 days starting from the earlier of the date the client received the confirmation or 5 days after the insurer mails the confirmation. The client may cancel any subsequent subscription relating to this contract under these same conditions. Where a client seeks to exercise his cancellation right set out	4.20. A client may cancel an individual variable insurance contract or a subscription made at the time the contract was entered into within 2 days starting from the earlier of the date the client received the confirmation or 5 days after the insurer mails the confirmation. The client may cancel any subsequent subscription relating to this contract under these same conditions. Where a client seeks to exercise his cancellation right set out	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		in the first paragraph, he must notify his insurer thereof in writing. The cancellation notice may be delivered by hand or sent by any means whereby proof of receipt may be established, such as registered or certified mail as well as fax or e-mail. A client who cancels his contract or a subscription made under that contract is entitled, for either transaction, to the lesser of the amount invested or the amount corresponding to the value of the fund units attributed to him, such value to be determined no later than on the valuation day following the day the insurer received the cancellation notice. The insurer is also required to restore to the client any amounts corresponding to the charges or fees collected at the time the contract was made or at the time of subscription, and may not collect any fees related to the exercise of the cancellation right.	in the first paragraph, he must notify his insurer thereof in writing. The cancellation notice may be delivered by hand or sent by any means whereby proof of receipt may be established, such as registered mail as well as fax or e-mail. A client who cancels his contract or a subscription made under that contract is entitled, for either transaction, to the lesser of the amount invested or the amount corresponding to the value of the fund units attributed to him, such value to be determined no later than on the valuation day following the day the insurer received the cancellation notice. The insurer is also required to restore to the client any amounts corresponding to the charges or fees collected at the time the contract was made or at the time of subscription, and may not collect any fees related to the exercise of the cancellation right.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting particulars required in accounts relative to the collection of transfer duties on immovables	D-15.1, r. 2	1. The account contemplated in section 11 of the Act respecting duties on transfers of immovables (chapter D-15.1) must contain the following particulars in readily legible type: “Note: The transferee liable for payment of transfer duties and to whom this account is sent to that effect, may, if he so wishes, avail himself of the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) respecting the recovery of small claims within the 90 days following the date on which this account is due, in order to recover any overpayment of the amount he may be lawfully bound to pay, insofar as each of the following conditions is fulfilled: (a) the difference between the amount that the transferee indicated as transfer duties payable and the amount required from him under this account is (<i>indicate here the amount provided for in subparagraph a of the first paragraph of section</i>	1. The account contemplated in section 11 of the Act respecting duties on transfers of immovables (chapter D-15.1) must contain the following particulars in readily legible type: “Note: The transferee liable for payment of transfer duties and to whom this account is sent to that effect, may, if he so wishes, avail himself of the provisions of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) respecting the recovery of small claims within the 90 days following the date on which this account is due, in order to recover any overpayment of the amount he may be lawfully bound to pay, insofar as each of the following conditions is fulfilled: (a) the difference between the amount that the transferee indicated as transfer duties payable and the amount required from him under this account is (<i>indicate here the amount provided for in the first paragraph of section 536 of the Code of</i>	Art. 782 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		<i>953 of the Code of Civil Procedure</i> at the date on which the account is sent) or less; and (b) the transferee pays the amount required from him under this account in full before the date on which it is due. It shall then be incumbent upon the municipality to justify this account before the court competent to hear and decide on the disputes governed by the provisions of the Code of Civil Procedure respecting the recovery of small claims”.	<i>Civil Procedure</i> at the date on which the account is sent) or less; and (b) the transferee pays the amount required from him under this account in full before the date on which it is due. It shall then be incumbent upon the municipality to justify this account before the court competent to hear and decide on the disputes governed by the provisions of the Code of Civil Procedure respecting the recovery of small claims”.	
Regulation respecting voting by mail	E-2.2, r. 3	31. The photocopy of the identification document accompanying the ballot papers must be destroyed at the end of the period provided for in the Act for the presentation of a motion in contestation of an election or where a judgment on such a motion becomes a <i>res judicata</i>.	31. The photocopy of the identification document accompanying the ballot papers must be destroyed at the end of the period provided for in the Act for the presentation of an application in contestation of an election or where a judgment on such an application becomes a <i>res judicata</i>.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting contracts of the Chief Electoral Officer	E-3.3, r. 6.1	19. Tenders are opened by the Chief Electoral Officer at a public opening, in the presence of a witness, at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers, suppliers or construction contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verification. Notwithstanding the second paragraph, for a professional service contract, only the names of the service providers are disclosed. The Chief Electoral Officer shall, within four business days, make the results of the public opening of tenders available on	19. Tenders are opened by the Chief Electoral Officer at a public opening, in the presence of a witness, at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers, suppliers or construction contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verification. Notwithstanding the second paragraph, for a professional service contract, only the names of the service providers are disclosed. The Chief Electoral Officer shall, within four working days, make the results of the public opening of tenders available on	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the electronic tendering system.	the electronic tendering system.	
Regulation respecting costs for a recount	E-3.3, r. 16	1. The words “application”, “case” or “action” mean a proceeding, whether it is instituted by a writ, petition, joint factum, or any other mode of commencement.	1. The words “application”, “case” or “action” mean a proceeding, commenced by any mode of commencement.	Art. 778, par. 2 and art. 786
		10. For every petition filed but settled before the judgment on its merits: (a) to the petitioner's attorney: \$125; (b) to the respondent's attorney: \$75; (c) to each candidate's attorney: \$75.	10. For every application filed but settled before the judgment on its merits: (a) to the petitioner's attorney: \$125; (b) to the respondent's attorney: \$75; (c) to each candidate's attorney: \$75.	Terminological harmonisation
		12. For judgment on the merits of the case in a contested petition : \$350.	12. For judgment on the merits of the case in a contested application : \$350.	Terminological harmonisation
		16. In the case of any pre-trial conference under article 279 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and prior to the day fixed for trial and hearing : \$30.	16. In the case of any pre-trial conference under article 179 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and prior to the day fixed for trial : \$30.	Art. 782 Terminological harmonisation
Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company	G-1.01, r. 3.001.1	9. The security must provide the following minimum terms: (1) an undertaking by the insurer or the surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the geologist pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des géologues du Québec (chapter G-1.01, r. 2), or of any other coverage taken out by the geologist if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the geologist committed while carrying on professional activities within the partnership or joint-stock	9. The security must provide the following minimum terms: (1) an undertaking by the insurer or the surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the geologist pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des géologues du Québec (chapter G-1.01, r. 2), or of any other coverage taken out by the geologist if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the geologist committed while carrying on professional activities within the partnership or joint-stock	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		company; (2) an undertaking by the insurer or the surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all costs and expenses of proceedings against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and the interest on the amount of the security; (...)	company; (2) an undertaking by the insurer or the surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs and expenses of proceedings against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and the interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of geologists	G-1.01, r. 4	6. Once the geologist has been notified that the syndic has received the application for conciliation, the geologist may not institute proceedings in respect of an account for professional fees so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. A geologist may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	6. Once the geologist has been notified that the syndic has received the application for conciliation, the geologist may not institute proceedings in respect of an account for professional fees so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. A geologist may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 782
		9. If conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute by registered or certified mail to the client and the geologist. The report must contain, where applicable, the following information: (1) the amount of the account for professional fees in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the geologist acknowledges having to reimburse or is willing to accept in settlement of the dispute;	9. If conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute by registered mail to the client and the geologist. The report must contain, where applicable, the following information: (1) the amount of the account for professional fees in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the geologist acknowledges having to reimburse or is willing to accept in settlement of the dispute;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		and (4) the amount, if any, suggested by the syndic during conciliation as payment to the geologist or reimbursement to the client. The syndic shall also send the client a form provided for in Schedule I and describe the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	and (4) the amount, if any, suggested by the syndic during conciliation as payment to the geologist or reimbursement to the client. The syndic shall also send the client a form provided for in Schedule I and describe the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		11. Within 30 days of receiving the conciliation report, a client may apply for arbitration of the account by sending the form provided for in Schedule I to the secretary of the Ordre des géologues du Québec by registered or certified mail . The client shall enclose a copy of the conciliation report and a certified cheque in the amount the client acknowledges owing with the application for arbitration.	11. Within 30 days of receiving the conciliation report, a client may apply for arbitration of the account by sending the form provided for in Schedule I to the secretary of the Ordre des géologues du Québec by registered mail . The client shall enclose a copy of the conciliation report and a certified cheque in the amount the client acknowledges owing with the application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) , except paragraph 7 of that article. It must be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receiving the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall rule on such request and, where required, shall see that the recused arbitrator is replaced.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) , except paragraph 5 of that article. It must be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receiving the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall rule on such request and, where required, shall see that the recused arbitrator is replaced.	Art. 782
		33. The arbitration award is binding on the parties and is subject to compulsory execution in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	33. The arbitration award is binding on the parties and is subject to forced execution in accordance with articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the conditions for compensation to victims of	H-1.1, r. 1	25. If there is an interruption in postal service, the Minister may accept or use any other method of filing or service .	25. If there is an interruption in postal service, the Minister may accept or use any other method of filing or notification .	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
a Héma-Québec product				
Code of ethics of bailiffs	H-4.1, r. 3	40. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57, 58, 58.1 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (15) direct or indirect purchase of movable or immovable property by the serving bailiff or bailiffs who are partners, shareholders, directors, officers, employees or ordinary mandataries of the partnership or joint-stock company within which the bailiff practises the profession, in any judicial sale under the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (...)	40. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57, 58, 58.1 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (15) direct or indirect purchase of movable or immovable property by the serving bailiff or bailiffs who are partners, shareholders, directors, officers, employees or ordinary mandataries of the partnership or joint-stock company within which the bailiff practises the profession, in any judicial sale under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (...)	Art. 782
Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec	H-4.1, r. 7	3. The training course shall have a duration of at least 4 weeks and include the following: (1) practical work relevant to the particular skills to meet the following objectives: — serve proceedings, calculate time limits and establish proof of service; — enforce judicial decisions that are executory, in particular, seize movables and immovables in execution, produce minutes, assess movable property, consult the appropriate registers, carry out sales by court order, and produce a statement of collocation and distribution of the amounts realized; — execute writs of possession; — execute warrants for witness, or for committal; — carry out sales by court order; — make material ascertainties;	3. The training course shall have a duration of at least 4 weeks and include the following: (1) practical work relevant to the particular skills to meet the following objectives: — serve proceedings, calculate time limits and establish proof of service; — enforce judicial decisions that are executory, in particular, seize movables and immovables in execution, produce minutes, assess movable property, consult the appropriate registers, produce a statement of collocation and distribution of the amounts realized; — execute eviction orders; — execute warrants for witness, or for committal; — carry out sales under judicial authority; — make material ascertainties;	Art. 778, par. 14 Art. 778, par. 8 Art. 778, par. 14

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		— perform any other duties assigned to a bailiff by law or by a court; — serve proceedings on a party domiciled or residing in another province in Canada or another country, or issued by a foreign court or tribunal; (...)	— perform any other duties assigned to a bailiff by law or by a court; — serve proceedings on a party domiciled or residing in another province in Canada or another country, or issued by a foreign court or tribunal; (...)	
Regulation respecting the practice of the profession of bailiff within a partnership or a joint-stock company	H-4.1, r.8	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the bailiff pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle de la Chambre des huissiers de justice du Québec (chapter H-4.1, r. 2) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third parties on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the bailiff in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	10. The security must include (1) an undertaking by the insurer to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the bailiff pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle de la Chambre des huissiers de justice du Québec (chapter H-4.1, r. 2) up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third parties on a claim filed during the coverage period and arising from fault on the part of the bailiff in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts	H-4.1, r. 12	1. This Regulation applies to any person required to pay a bailiff's account for fees, whether or not the account has already been paid in full or in part.	1. This Regulation applies to any person required to pay a bailiff's account for fees, whether or not the account has already been paid in full or in part.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
of court bailiffs		However, this Regulation does not apply to an account that has been taxed pursuant to article 480 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). In this Regulation, “person” means a natural person or a legal person established for a private or public interest, a partnership within the meaning of the Civil Code, and a public body within the meaning of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (chapter A-2.1).	However, this Regulation does not apply to an account that has been taxed pursuant to article 344 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). In this Regulation, “person” means a natural person or a legal person established for a private or public interest, a partnership within the meaning of the Civil Code, and a public body within the meaning of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (chapter A-2.1).	Art. 782
		4. The time limits in this Regulation are determined in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. The time limits in this Regulation are determined in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		6. No bailiff may, as of receipt by the conciliator of an application for conciliation in respect of an account for fees, institute proceedings in respect of the account so long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration. However, the bailiff may apply for provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	6. No bailiff may, as of receipt by the conciliator of an application for conciliation in respect of an account for fees, institute proceedings in respect of the account so long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration. However, the bailiff may apply for provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		23. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The application must be sent in writing to the secretary of the committee, the council of arbitration, and the parties within 10 days after receipt of the notice provided for in section 21 or 10 days after the grounds for the recusation become known to the party invoking it, whichever occurs later. The executive committee of the Chambre shall rule on the request and, as the case may be, the secretary of the committee	23. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The application must be sent in writing to the secretary of the committee, the council of arbitration, and the parties within 10 days after receipt of the notice provided for in section 21 or 10 days after the grounds for the recusation become known to the party invoking it, whichever occurs later. The executive committee of the Chambre shall rule on the application and, as the case may be, the secretary of the	Art. 782 Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		shall see to the replacement of the recused arbitrator in accordance with section 20.	committee shall see to the replacement of the recused arbitrator in accordance with section 20.	harmonisation
		38. The award is binding on the parties, final, without appeal, and enforceable in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). Articles 945, 945.3, and 945.5 to 945.8 of the Code of Civil Procedure apply, with the necessary modifications, to an arbitration held pursuant to this Regulation.	38. The award is binding on the parties, final, without appeal, and enforceable in accordance with articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). Articles 642, 643, and 644 of the Code of Civil Procedure apply, with the necessary modifications, to an arbitration held pursuant to this Regulation.	Art. 782 Art. 782
Regulation respecting the selection of foreign nationals	I-0.2, r. 4	23. Upon receipt of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the family class, the Minister must issue a selection certificate to the foreign national if a Québec resident at least 18 years of age and related to him under section 19 files an application for undertaking with the Minister on the prescribed form and (...) (b.1) the resident has not, in the 5 years preceding the filing of the application for an undertaking, been the subject in respect of his spouse or child of compulsory execution of a court judgment awarding support payment, or of a remedy, a proceeding or a measure for compulsory execution referred to in section 47 of the Act to facilitate the payment of support (chapter P-2.2) or a recovery measure referred to in section 48, 49, 50 or 53 of that Act or, if the resident has been the subject of such proceedings, the resident has paid all arrears owed; (...)	23. Upon receipt of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the family class, the Minister must issue a selection certificate to the foreign national if a Québec resident at least 18 years of age and related to him under section 19 files an application for undertaking with the Minister on the prescribed form and (...) (b.1) the resident has not, in the 5 years preceding the filing of the application for an undertaking, been the subject in respect of his spouse or child of forced execution of a court judgment awarding support payment, or of a remedy, a proceeding or a measure for forced execution referred to in section 47 of the Act to facilitate the payment of support (chapter P-2.2) or a recovery measure referred to in section 48, 49, 50 or 53 of that Act or, if the resident has been the subject of such proceedings, the resident has paid all arrears owed; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		28.1. A Québec resident and a legal person referred to in section 28 may co-sponsor a foreign national referred to in paragraph <i>b</i> of section 18 or a foreign national referred to in subparagraph iii	28.1. A Québec resident and a legal person referred to in section 28 may co-sponsor a foreign national referred to in paragraph <i>b</i> of section 18 or a foreign national referred to in subparagraph iii	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of paragraph <i>c</i> of section 18 if the foreign national is abroad, if they file a joint application for an undertaking on the form prescribed by the Minister and if the resident (...) (g) has not, in the 5 years preceding the date of filing of the application for an undertaking, been the subject in respect of the resident's spouse or child of compulsory execution of a court judgment ordering support payment, or of a remedy, proceeding or measure for compulsory execution referred to in section 47 of the Act to facilitate the payment of support (chapter P-2.2) or a recovery measure under section 48, 49, 50 or 53 of that Act or, if the resident has been the subject of such proceedings, the resident has paid all arrears owed; (...)	of paragraph <i>c</i> of section 18 if the foreign national is abroad, if they file a joint application for an undertaking on the form prescribed by the Minister and if the resident (...) (g) has not, in the 5 years preceding the date of filing of the application for an undertaking, been the subject in respect of the resident's spouse or child of forced execution of a court judgment ordering support payment, or of a remedy, proceeding or measure for forced execution referred to in section 47 of the Act to facilitate the payment of support (chapter P-2.2) or a recovery measure under section 48, 49, 50 or 53 of that Act or, if the resident has been the subject of such proceedings, the resident has paid all arrears owed; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting registration certificates issued by the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec	I-8, r. 7.01	5. The decision to revoke a registration certificate must be justified. The person concerned shall be notified of the decision as soon as possible and it shall take effect as of the date on which the notice is served.	5. The decision to revoke a registration certificate must be justified. The person concerned shall be notified of the decision as soon as possible and it shall take effect as of the date of notification.	Art. 783
Code of ethics of nurses	I-8, r. 9	6. A nurse who is informed of the holding of an inquiry or who has been served with a complaint concerning her or his professional conduct or competence shall not harass, intimidate or threaten the person who requested the holding of the inquiry or any other person implicated in the events related to the inquiry or complaint.	6. A nurse who is informed of the holding of an inquiry or who has received notification of a complaint concerning her or his professional conduct or competence shall not harass, intimidate or threaten the person who requested the holding of the inquiry or any other person implicated in the events related to the inquiry or complaint.	Art. 783
Regulation respecting elections to the board of directors of the Ordre des infirmières et infirmiers du	I-8, r. 15	3. Articles 6, 7 and 8 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) relating to non-juridical days apply to this Regulation.	3. Articles 82 and 83 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) relating to holidays apply to this Regulation.	Art. 782 Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Québec				
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of nurses	I-8, r. 17	2.02. A client who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in sending him by registered or certified mail an application in the form prescribed in Schedule 1.	2.02. A client who has a dispute with a member of the Order with respect to the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in sending him by registered mail an application in the form prescribed in Schedule 1.	Art. 778, par. 10
		2.04. Within 10 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send the nursing care professional a copy of such application by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	2.04. Within 10 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send the nursing care professional a copy of such application by service or by notification by registered mail in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		3.01.02. Within 10 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send the nursing care professional, by registered or certified mail , a copy of the submission to arbitration signed by the client.	3.01.02. Within 10 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall send the nursing care professional, by registered mail , a copy of the submission to arbitration signed by the client.	Art. 778, par. 10
		3.02.03. A motion for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) and must be communicated in writing to the secretary, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The board of directors shall decide on the motion for recusation and, where applicable, the secretary shall designate a new arbitrator.	3.02.03. An application for recusation of an arbitrator shall only be made for one of the causes set forth in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) and must be communicated in writing to the secretary, the arbitrators and the parties within 10 days from the day on which the party who invokes it becomes aware of the cause for recusation. The board of directors shall decide the application for recusation and, where applicable, the secretary shall designate a new arbitrator.	Terminological harmonisation Art. 782 Terminological harmonisation
		3.03.08. Articles 945 and 947 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	3.03.08. Articles 644 and 648 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	Art. 782
		3.04.03. The decision is rendered by the majority of the members of the council; in default of a majority, the decision is rendered by the chair.	3.04.03. The decision is rendered by the majority of the members of the council; in default of a majority, the decision is rendered by the chair.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The reasons for the decision must be given and the decision must be signed by the arbitrators who endorsed it; if an arbitrator refuses to sign it, the others must make mention thereof and the decision shall be as valid as if it had been signed by all of them. The secretary shall communicate the decision to the parties without delay by service in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail.	The reasons for the decision must be given and the decision must be signed by the arbitrators who endorsed it; if an arbitrator refuses to sign it, the others must make mention thereof and the decision shall be as valid as if it had been signed by all of them. The secretary shall communicate the decision to the parties without delay by service or by notification by registered mail in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) SUBMISSION TO ARBITRATION (...) 6) The client renounces to the benefit of any time elapsed with respect to prescription; 7) The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) shall apply to its enforcement; 8) This submission may only be annulled with the written consent of the parties. (...)	SCHEDULE 2 (s. 3.01.01) SUBMISSION TO ARBITRATION (...) 6) The client renounces to the benefit of any time elapsed with respect to prescription; 7) The arbitration award is binding upon the parties and the rules set forth in Title II of Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) shall apply to its enforcement; 8) This submission may only be annulled with the written consent of the parties. (...)	Art. 782
Code of ethics of engineers	I-9, r. 6	4.01.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession:	4.01.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(a) participating or contributing to the illegal practice of the profession; (b) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (c) communicating with the person who lodged a complaint, without the prior written permission of the syndic or his assistant, whenever he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been laid against him; (...)	(a) participating or contributing to the illegal practice of the profession; (b) pressing or repeated inducement to make use of his professional services; (c) communicating with the person who lodged a complaint, without the prior written permission of the syndic or his assistant, whenever he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of engineers	I-9, r. 11	2.04. Upon reception of an application for conciliation, the conciliator shall notify the member or, where he is unable to notify the member personally, shall notify the member's firm or employer; he shall also send the client a copy of this Regulation. Once the conciliator has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	2.04. Upon reception of an application for conciliation, the conciliator shall notify the member or, where he is unable to notify the member personally, shall notify the member's firm or employer; he shall also send the client a copy of this Regulation. Once the conciliator has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		2.07. Where conciliation does not lead to an agreement between the parties, the conciliator shall send a report on the dispute to the parties by registered or certified mail as soon as possible.	2.07. Where conciliation does not lead to an agreement between the parties, the conciliator shall send a report on the dispute to the parties by registered mail as soon as possible.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) with the parties' consent, the amount that the client acknowledges owing and the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (3) where applicable, the amount suggested by the conciliator during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The conciliator also sends the client the form provided in Schedule I, indicating the procedure and the time allowed for submitting the dispute to arbitration.	The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) with the parties' consent, the amount that the client acknowledges owing and the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (3) where applicable, the amount suggested by the conciliator during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The conciliator also sends the client the form provided in Schedule I, indicating the procedure and the time allowed for submitting the dispute to arbitration.	
		3.02.03. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the executive committee, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 3.02.02 or within 10 days of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	3.02.03. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the executive committee, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 3.02.02 or within 10 days of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		3.03.06. Articles 945, 945.3, 945.5 to 945.8 and 947 to 947.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held under this Regulation.	3.03.06. Articles 642, 643, 644 and 648 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held under this Regulation.	Art. 782
		3.04.05. The arbitration award is binding on the parties but is	3.04.05. The arbitration award is binding on the parties but is	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods of engineers	I-9, r. 12	4.02. The reasons for a decision imposing a training period limiting the right of an engineer to practise or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing and served within 10 days on the engineer in question in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or by registered or certified mail .	4.02. The reasons for a decision imposing a training period limiting the right of an engineer to practise or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing served on or notified by registered mail to the member concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 835 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of director's decision imposing a training period or limiting the right of an engineer to practise shall take effect 30 days after it has been sent to or served on the latter.	4.03. The board of director's decision imposing a training period or limiting the right of an engineer to practise shall take effect 30 days after it has been notified to or served on the latter.	Art. 783
Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre professionnel des ingénieurs forestiers du Québec	I-10, r. 4	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a forest engineer permanently ceases to practise his profession he must, not later than 15 days before the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail that he will cease to practise his profession effective from such date and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and advise him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of practice.	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, when a forest engineer permanently ceases to practise his profession he must, not later than 15 days before the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail that he will cease to practise his profession effective from such date and give him the name, address and telephone number of the said transferee; or (b) if he is unable to find a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and advise him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, when a forest engineer temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days before the date fixed for the cessation of practice:	3.01. Subject to section 3.02, when a forest engineer temporarily ceases to practise his profession, he must, not later than 15 days before the date fixed for the cessation of practice:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he is temporarily ceasing to practise his profession effective from such date, informing him of the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give custody of his records to him on the date fixed for the cessation of practice.	(a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail that he is temporarily ceasing to practise his profession effective from such date, informing him of the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give custody of his records to him on the date fixed for the cessation of practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
Code of ethics of forest engineers	I-10, r. 5	50. In addition to the acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), it is derogatory to the dignity of the profession where a forest engineer: (a) urges someone insistently or repeatedly to use his professional services; (b) communicates with the complainant without the prior written permission of the syndic or his assistant, where he has been informed of an inquiry into his professional conduct or competence or notified that a complaint has been laid against him; (...)	50. In addition to the acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), it is derogatory to the dignity of the profession where a forest engineer: (a) urges someone insistently or repeatedly to use his professional services; (b) communicates with the complainant without the prior written permission of the syndic or his assistant, where he has been informed of an inquiry into his professional conduct or competence or has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of forest engineers	I-10, r. 10	2.04. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. Once the syndic has informed the member that the client has	2.04. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. Once the syndic has informed the member that the client has	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		applied for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	applied for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall forward to the forest engineer, by registered or certified mail, a copy of the submission to arbitration signed by the client.	3.01.02. Within 5 days from the receipt of the application for arbitration, the secretary shall forward to the forest engineer, by registered mail, a copy of the submission to arbitration signed by the client.	Art. 778, par. 10
		3.02.04. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties and their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 3.02.03 or within 10 days of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	3.02.04. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties and their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 3.02.03 or within 10 days of the day on which the reason for the request becomes known. The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		3.03.07. Articles 945 and 947 of the Code of Civil Procedure shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	3.03.07. Articles 644 and 648 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) shall apply, with the necessary modifications, to the arbitration held pursuant to this Regulation.	Art. 782
		3.04.06. The decision is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	3.04.06. The decision is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the procedure of the	I-10, r. 11	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of a forest engineer's records by an investigator, the committee	4.03. At least 15 days before the date fixed for the inspection of a forest engineer's records by an investigator, the committee	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
professional inspection committee of forest engineers		shall, through its secretary, send a notice in the form prescribed by Schedule A, by certified mail , to the forest engineer in question.	shall, through its secretary, send a notice in the form prescribed by Schedule A, by registered mail , to the forest engineer in question.	Art. 778, par. 10
		5.02. 1. At least 5 clear days before the date of a special inquiry, the committee shall, through its secretary, send a notice in the form prescribed by Schedule B, by certified mail, to the forest engineer in question. 2. Notwithstanding subsection 1, where the sending of a notice to the forest engineer could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without such notice.	5.02. 1. At least 5 clear days before the date of a special inquiry, the committee shall, through its secretary, send a notice in the form prescribed by Schedule B, by registered mail, to the forest engineer in question. 2. Notwithstanding subsection 1, where the sending of a notice to the forest engineer could jeopardize the objects for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make such inquiry without such notice.	Art. 778, par. 10
		6.03. For such purpose, the committee shall summon the forest engineer and shall send him the following particulars and documents by certified mail 15 days before the date fixed for the hearing: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning him.	6.03. For such purpose, the committee shall summon the forest engineer and shall send him the following particulars and documents by registered mail 15 days before the date fixed for the hearing: (a) a notice specifying the date and hour of the hearing; (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and (c) a copy of the report made by the investigator concerning him.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting refresher training periods for forest engineers	I-10, r. 12	4.02. Any decision prescribing a training period, restricting a trainee's right to practise or ruling on the validity of a completed training period shall be in writing, with reasons, and shall be sent to the forest engineer in question by registered or certified mail .	4.02. Any decision prescribing a training period, restricting a trainee's right to practise or ruling on the validity of a completed training period shall be in writing, with reasons, and shall be sent to the forest engineer in question by registered mail .	Art. 778, par. 10
		4.03. The board of director's decision prescribing a training	4.03. The board of director's decision prescribing a training	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		period or restricting a trainee's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	period or restricting a trainee's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Regulation respecting teaching licences	I-13.3, r. 2	40. An application for a teaching licence must be made to the Minister and contain the following information and documents: (1) the person's name; (2) the person's address; (3) a certified copy of the person's act of birth or birth certificate, valid passport or, if it is impossible to submit those documents, a sworn statement explaining why they cannot be submitted, and the person's date and place of birth; (...)	40. An application for a teaching licence must be made to the Minister and contain the following information and documents: (1) the person's name; (2) the person's address; (3) a certified copy of the person's act of birth or birth certificate, valid passport or, if it is impossible to submit those documents, an affidavit explaining why they cannot be submitted, and the person's date and place of birth; (...)	Terminological harmonisation
Regulation 91-506 respecting derivatives determination	I-14.01, r. 0.1	2. Regulation 91-507 does not apply to any of the following contract or instrument: (...) (c) a contract or instrument for the purchase and sale of currency that, (i) except where all or part of the delivery of the currency referenced in the contract or instrument is rendered impossible or commercially unreasonable by an intervening event or occurrence not reasonably within the control of the parties, their affiliates or their agents, requires settlement by the delivery of the currency referenced in the contract or instrument, A) within 2 business days, or	2. Regulation 91-507 does not apply to any of the following contract or instrument: (...) (c) a contract or instrument for the purchase and sale of currency that, (i) except where all or part of the delivery of the currency referenced in the contract or instrument is rendered impossible or commercially unreasonable by an intervening event or occurrence not reasonably within the control of the parties, their affiliates or their agents, requires settlement by the delivery of the currency referenced in the contract or instrument, A) within 2 working days, or	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		B) after 2 business days provided that the contract or instrument was entered into contemporaneously with a related security trade and the contract or instrument requires settlement on or before the relevant security trade settlement deadline, (ii) is intended by the counterparties, at the time of the execution of the transaction, to be settled by the delivery of the currency referenced in the contract within the time periods set out in subparagraph (i), and (iii) does not allow for the contract or instrument to be rolled over; and (d) a contract or instrument for delivery of a commodity other than cash or currency that, (i) is intended by the counterparties, at the time of execution of the transaction, to be settled by delivery of the commodity, and (ii) does not allow for cash settlement in place of delivery except where all or part of the delivery is rendered impossible or commercially unreasonable by an intervening event or occurrence not reasonably within the control of the counterparties, their affiliates, or their agents.	B) after 2 working days provided that the contract or instrument was entered into contemporaneously with a related security trade and the contract or instrument requires settlement on or before the relevant security trade settlement deadline, (ii) is intended by the counterparties, at the time of the execution of the transaction, to be settled by the delivery of the currency referenced in the contract within the time periods set out in subparagraph (i), and (iii) does not allow for the contract or instrument to be rolled over; and (d) a contract or instrument for delivery of a commodity other than cash or currency that, (i) is intended by the counterparties, at the time of execution of the transaction, to be settled by delivery of the commodity, and (ii) does not allow for cash settlement in place of delivery except where all or part of the delivery is rendered impossible or commercially unreasonable by an intervening event or occurrence not reasonably within the control of the counterparties, their affiliates, or their agents.	Art. 778, par. 5
Derivatives Regulation	I-14.01, r. 1	9. A rule may also be approved without a public consultation where the entity is of the opinion that an emergency situation so requires. Such a rule may only become effective after a written notice has been filed with the Authority informing it of the approved text.	9. A rule may also be approved without a public consultation where the entity is of the opinion that an emergency situation so requires. Such a rule may only become effective after a written notice has been filed with the Authority informing it of the approved text.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		No later than the business day following the effective date of the rule, the reasons for the emergency must be given to the Authority together with the notice of self-certification provided for in this Regulation, with the necessary modifications regarding the information to be included.	No later than the working day following the effective date of the rule, the reasons for the emergency must be given to the Authority together with the notice of self-certification provided for in this Regulation, with the necessary modifications regarding the information to be included.	Art. 778, par. 5
Regulation 91-507 respecting trade repositories and derivatives data reporting	I-14.01, r. 1.1	10. 1) A recognized trade repository must establish, implement, maintain and enforce written rules, policies and procedures that (a) specify the roles and responsibilities of management, and (b) ensure that management has the experience, competencies, integrity as well as the skills necessary to discharge its roles and responsibilities. 2) A recognized trade repository must notify the Authority no later than the 5th business day after appointing or replacing its chief compliance officer, chief executive officer or chief risk officer.	10. 1) A recognized trade repository must establish, implement, maintain and enforce written rules, policies and procedures that (a) specify the roles and responsibilities of management, and (b) ensure that management has the experience, competencies, integrity as well as the skills necessary to discharge its roles and responsibilities. 2) A recognized trade repository must notify the Authority no later than the 5th working day after appointing or replacing its chief compliance officer, chief executive officer or chief risk officer.	Art. 778, par. 5
		25. 1) The reporting counterparty with respect to a transaction involving a local counterparty is (a) if the transaction is cleared through a recognized or exempt clearing house, the recognized or exempt clearing house, (b) if the transaction is not cleared through a recognized or exempt clearing house and is between 2 dealers, each dealer, (c) if the transaction is not cleared through a recognized or exempt clearing house and is between a dealer and a	25. 1) The reporting counterparty with respect to a transaction involving a local counterparty is (a) if the transaction is cleared through a recognized or exempt clearing house, the recognized or exempt clearing house, (b) if the transaction is not cleared through a recognized or exempt clearing house and is between 2 dealers, each dealer, (c) if the transaction is not cleared through a recognized or exempt clearing house and is between a dealer and a	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		counterparty that is not a dealer, the dealer, and <i>(d)</i> in any other case, each local counterparty to the transaction. 2) A local counterparty to a transaction must act as the reporting counterparty to the transaction for the purposes of this Regulation if <i>(a)</i> the reporting counterparty to the transaction as determined under paragraph 1)c is not a local counterparty, and <i>(b)</i> by the end of the second business day following the day on which a derivatives data is required to be reported under this Part, the local counterparty has not received confirmation that the derivatives data for the transaction has been reported by the reporting counterparty.	counterparty that is not a dealer, the dealer, and <i>(d)</i> in any other case, each local counterparty to the transaction. 2) A local counterparty to a transaction must act as the reporting counterparty to the transaction for the purposes of this Regulation if <i>(a)</i> the reporting counterparty to the transaction as determined under paragraph 1)c is not a local counterparty, and <i>(b)</i> by the end of the second working day following the day on which a derivatives data is required to be reported under this Part, the local counterparty has not received confirmation that the derivatives data for the transaction has been reported by the reporting counterparty.	Art. 778, par. 5
		26. 1) A reporting counterparty to a transaction involving a local counterparty must report, or cause to be reported, the data required to be reported under this Chapter to a recognized trade repository. (...) 6) A reporting counterparty must ensure that all reported derivatives data relating to a transaction <i>(a)</i> is reported to the same recognized trade repository to which the initial report was made or, if the initial report was made to the Authority under subsection 4), to the Authority, and <i>(b)</i> is accurate and contains no misrepresentation.	26. 1) A reporting counterparty to a transaction involving a local counterparty must report, or cause to be reported, the data required to be reported under this Chapter to a recognized trade repository. (...) 6) A reporting counterparty must ensure that all reported derivatives data relating to a transaction <i>(a)</i> is reported to the same recognized trade repository to which the initial report was made or, if the initial report was made to the Authority under subsection 4), to the Authority, and <i>(b)</i> is accurate and contains no misrepresentation.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		7) A reporting counterparty must report an error or omission in the derivatives data as soon as technologically practicable upon discovery of the error or omission, and in no event later than the end of the business day following the day of discovery of the error or omission. 8) A local counterparty, other than the reporting counterparty, must notify the reporting counterparty of an error or omission with respect to derivatives data relating to a transaction to which it is a counterparty as soon as technologically practicable upon discovery of the error or omission, and in no event later than the end of the business day following the day of discovery of the error or omission. (...)	7) A reporting counterparty must report an error or omission in the derivatives data as soon as technologically practicable upon discovery of the error or omission, and in no event later than the end of the working day following the day of discovery of the error or omission. 8) A local counterparty, other than the reporting counterparty, must notify the reporting counterparty of an error or omission with respect to derivatives data relating to a transaction to which it is a counterparty as soon as technologically practicable upon discovery of the error or omission, and in no event later than the end of the working day following the day of discovery of the error or omission. (...)	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		31. 1) Upon execution of a transaction that is required to be reported under this Regulation, a reporting counterparty must report the creation data relating to that transaction to a recognized trade repository. 2) A reporting counterparty in respect of a transaction must report creation data in real time. 3) If it is not technologically practicable to report creation data in real time, a reporting counterparty must report creation data as soon as technologically practicable and in no event later than the end of the business day following the day on which the data would otherwise be required to be reported. 4) Despite subsections 2) and 3), a local counterparty that is required to act as reporting counterparty to a transaction under	31. 1) Upon execution of a transaction that is required to be reported under this Regulation, a reporting counterparty must report the creation data relating to that transaction to a recognized trade repository. 2) A reporting counterparty in respect of a transaction must report creation data in real time. 3) If it is not technologically practicable to report creation data in real time, a reporting counterparty must report creation data as soon as technologically practicable and in no event later than the end of the working day following the day on which the data would otherwise be required to be reported. 4) Despite subsections 2) and 3), a local counterparty that is required to act as reporting counterparty to a transaction under	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		subsection 25(2) must report the creation data relating to the transaction in no event later than the end of the third business day following the day on which the data would otherwise be required to be reported.	subsection 25(2) must report the creation data relating to the transaction in no event later than the end of the third working day following the day on which the data would otherwise be required to be reported.	Art. 778, par. 5
		32. 1) For a transaction that is required to be reported under this Regulation, the reporting counterparty must report all life-cycle event data to a recognized trade repository by the end of the business day on which the life-cycle event occurs. 2) If it is not technologically practicable to report life-cycle event data by the end of the business day on which the life-cycle event occurs, the reporting counterparty must report life-cycle event data no later than the end of the business day following the day on which the life-cycle event occurs.	32. 1) For a transaction that is required to be reported under this Regulation, the reporting counterparty must report all life-cycle event data to a recognized trade repository by the end of the working day on which the life-cycle event occurs. 2) If it is not technologically practicable to report life-cycle event data by the end of the working day on which the life-cycle event occurs, the reporting counterparty must report life-cycle event data no later than the end of the working day following the day on which the life-cycle event occurs.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		33. 1) For a transaction that is required to be reported under this Regulation, a reporting counterparty must report valuation data, based on industry accepted valuation standards, to a recognized trade repository (a) daily, based on relevant closing market data from the previous business day, if the reporting counterparty is a derivatives dealer or a recognized or exempt clearing house, or (b) quarterly, as of the last day of each calendar quarter, if the reporting counterparty is not a derivatives dealer or a recognized or exempt clearing house. 2) Valuation data required to be reported pursuant to paragraph 1)b must be reported to the recognized trade repository no later than 30 days after the end of the calendar quarter.	33. 1) For a transaction that is required to be reported under this Regulation, a reporting counterparty must report valuation data, based on industry accepted valuation standards, to a recognized trade repository (a) daily, based on relevant closing market data from the previous working day, if the reporting counterparty is a derivatives dealer or a recognized or exempt clearing house, or (b) quarterly, as of the last day of each calendar quarter, if the reporting counterparty is not a derivatives dealer or a recognized or exempt clearing house. 2) Valuation data required to be reported pursuant to paragraph 1)b must be reported to the recognized trade repository no later than 30 days after the end of the calendar quarter.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting	J-2, r. 1	1. When a jury is selected, a juror who is a member thereof is	1. When a jury is selected, a juror who is a member thereof is	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
indemnities and allowances to jurors		entitled to an indemnity of \$103 per day or part of a day of hearings, deliberations or when the juror remains confined to the premises designated by the sheriff. The indemnity is fixed at \$160 as of the 57th day of jury selection. Where there are evening hearings or deliberations, the juror is entitled to an additional indemnity of \$52. The indemnity is fixed at \$103 where the deliberations continue until the following day. A juror is also entitled to an additional indemnity of \$103 where one of the situations for which an indemnity is provided in the first or second paragraph falls on a a non-juridical day. The indemnity is fixed at \$160 as of the 57th day of jury selection.	entitled to an indemnity of \$103 per day or part of a day of hearings, deliberations or when the juror remains confined to the premises designated by the sheriff. The indemnity is fixed at \$160 as of the 57th day of jury selection. Where there are evening hearings or deliberations, the juror is entitled to an additional indemnity of \$52. The indemnity is fixed at \$103 where the deliberations continue until the following day. A juror is also entitled to an additional indemnity of \$103 where one of the situations for which an indemnity is provided in the first or second paragraph falls on a holiday, a Saturday, 26 December or 2 January. The indemnity is fixed at \$160 as of the 57th day of jury selection.	Art. 778, par. 5
Order number 1890 of the Minister of Justice and Attorney General concerning the Application for exemption or disqualification from jury duty or for postponement of jury duty to a later session	J-2, r. 2	ANNEXE (...) APPLICATION FOR EXEMPTION OR DISQUALIFICATION FROM JURY DUTY OR FOR POSTPONEMENT OF JURY DUTY TO A LATER SESSION (...) IMPORTANT NOTICE THIS APPLICATION MUST BE MADE BY CERTIFIED OR REGISTERED MAIL WITHIN 20 DAYS OF RECEIVING THIS SUMMONS. PLEASE ATTACH ANY NECESSARY SUPPORTING DOCUMENTS	ANNEXE (...) APPLICATION FOR EXEMPTION OR DISQUALIFICATION FROM JURY DUTY OR FOR POSTPONEMENT OF JURY DUTY TO A LATER SESSION (...) IMPORTANT NOTICE THIS APPLICATION MUST BE MADE BY REGISTERED MAIL WITHIN 20 DAYS OF RECEIVING THIS SUMMONS. PLEASE ATTACH ANY NECESSARY SUPPORTING DOCUMENTS	Art. 778, par. 10
Rules of procedure of the Administrative Tribunal of Québec	J-3, r. 3	2. The secretariat of the Tribunal is open to the public from Monday to Friday, on juridical days, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	2. The secretariat of the Tribunal is open to the public from Monday to Friday, on working days, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		3. The following are non-juridical days: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; (11) any other holiday fixed by the Government.	3. The following are holidays: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; (11) any other holiday fixed by the Government.	Art. 778, par. 5
		4. If the date fixed for performing an act falls on a non-juridical day, it may validly be done on the next following juridical day.	4. If the date fixed for performing an act falls on a holiday, it may validly be done on the next following working day.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		5. In computing any time period, the day which marks the start of the period is not counted and, except for periods counted in clear days, the terminal day is. Non-juridical days are counted but a period that would normally expire on such a day shall be extended to the next following juridical day.	5. In computing any time period, the day which marks the start of the period is not counted and, except for periods counted in clear days, the terminal day is. Holidays are counted but a period that would normally expire on such a day shall be extended to the next following working day.	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		31. Representations made at the hearing shall be recorded on audio tape, unless a party has them recorded by a stenographer or stenotypist at its expense. A party who requests a transcription of the hearing shall provide a copy to the Tribunal free of charge. In the cases where the Tribunal may award costs, the recording and transcription expenses shall be included in them.	31. Representations made at the hearing shall be recorded on audio tape, unless a party has them recorded by a stenographer or stenotypist at its expense. A party who requests a transcription of the hearing shall provide a copy to the Tribunal free of charge. In the cases where the Tribunal may award legal costs, the recording and transcription expenses shall be included in them.	Terminological harmonisation
Regulation respecting the application of the Act respecting medical laboratories, organ and tissue conservation and the disposal of human bodies	L-0.2, r. 1	204. The holder who wishes to give up the operation of the service must so advise the Minister, by registered or certified mail, at least 90 days in advance. He must also advise the Minister of any change in the service he provides or of the territory he serves.	204. The holder who wishes to give up the operation of the service must so advise the Minister, by registered mail, at least 90 days in advance. He must also advise the Minister of any change in the service he provides or of the territory he serves.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the admission and discipline of members of the Corporation of Master Pipe-Mechanics of Québec	M-4, r. 1	42. In addition to the case described in section 43, where a complaint appears to be founded, the complaints committee shall instruct the director general to (1) draft an official complaint against the member concerned; (2) convene a meeting of the committee on discipline to hear the complaint; and (3) send to the member concerned, by registered or certified mail or other mode of service provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25), at least 15 days before the scheduled date of hearing of the complaint, a copy of the official complaint and a hearing notice setting out the date, time and place of the hearing and convening the member.	42. In addition to the case described in section 43, where a complaint appears to be founded, the complaints committee shall instruct the director general to (1) draft an official complaint against the member concerned; (2) convene a meeting of the committee on discipline to hear the complaint; and (3) send to the member concerned, by registered mail or other mode of notification provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), at least 15 days before the scheduled date of hearing of the complaint, a copy of the official complaint and a hearing notice setting out the date, time and place of the hearing and convening the member.	Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 782
		46. A member of the committee on discipline may recuse himself or herself or be recused in the cases provided for in	46. A member of the committee on discipline may recuse himself or herself or be recused in the cases provided for in	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), except paragraph 7, with the necessary modifications. A ground for recusation must be brought up at the first opportunity and be dealt with immediately. Where there is a recusation, the committee member must refrain from attending the hearing.	article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), except paragraph 5, with the necessary modifications. A ground for recusation must be brought up at the first opportunity and be dealt with immediately. Where there is a recusation, the committee member must refrain from attending the hearing.	Art. 782
		51. All subpoenas shall be issued by the director general on behalf of the chair of the committee on discipline. They must be sent by registered or certified mail or by any other mode of service provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	51. All subpoenas shall be issued by the director general on behalf of the chair of the committee on discipline. They must be sent by registered mail or by any other mode of notification provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 782
		60. The decision must immediately be sent to the member concerned by registered or certified mail or any other mode of service provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	60. The decision must immediately be sent to the member concerned by registered mail or any other mode of notification provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 782
		66. Upon receipt of an application for appeal in good order, the director general shall (1) convene a meeting of the appeals committee to hear the appeal; and (2) send to the member concerned, by registered or certified mail or any other mode of service provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25), not less than 15 days before the date of the hearing, a copy of the official complaint and a notice of hearing setting out the date, time and place of the hearing and convening the member.	66. Upon receipt of an application for appeal in good order, the director general shall (1) convene a meeting of the appeals committee to hear the appeal; and (2) send to the member concerned, by registered mail or any other mode of notification provided for in the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), not less than 15 days before the date of the hearing, a copy of the official complaint and a notice of hearing setting out the date, time and place of the hearing and convening the member.	Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 782
Code of ethics of veterinary surgeons	M-8, r. 4	45. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following are derogatory to the dignity of	45. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57, 58, 58.1, 59.1 and those that may be determined pursuant to the second paragraph of section 152 of the Professional Code (chapter C-26), the following are derogatory to the dignity of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the profession of veterinary surgeon: (1) using physical, verbal or psychological abuse against a client; (2) harassing, intimidating or threatening a person with whom the veterinary surgeon interacts in the practice of his profession; (3) harassing, intimidating or threatening a person who has requested an inquiry or any other person involved in the events related to the inquiry or the complaint once the veterinary surgeon has been informed that an inquiry is being held or has been served with a notice of complaint regarding conduct or professional competence; (4) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic once the veterinary surgeon has been informed of an inquiry into his conduct or professional competence or once a disciplinary complaint has been served on him; (...)	the profession of veterinary surgeon: (1) using physical, verbal or psychological abuse against a client; (2) harassing, intimidating or threatening a person with whom the veterinary surgeon interacts in the practice of his profession; (3) harassing, intimidating or threatening a person who has requested an inquiry or any other person involved in the events related to the inquiry or the complaint once the veterinary surgeon has been informed that an inquiry is being held or has received notification of a complaint regarding conduct or professional competence; (4) communicating with the complainant without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic once the veterinary surgeon has been informed of an inquiry into his conduct or professional competence or once a disciplinary complaint has been notified to him; (...)	Art. 783 Art. 783
Regulation respecting the practice of the profession of veterinary surgeon within a partnership or a joint-stock company	M-8, r. 12	11. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the veterinary surgeon pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance for veterinary surgeons (chapter M-8, r. 3), or any other coverage taken out by the member if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-	11. The following minimum conditions for the security must be set out in a specific rider or contract: (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the veterinary surgeon pursuant to the Regulation respecting professional liability insurance for veterinary surgeons (chapter M-8, r. 3), or any other coverage taken out by the member if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the veterinary surgeon in the practice of the profession; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the veterinary surgeon in the practice of the profession; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des médecins vétérinaires du Québec	M-8, r. 15	5. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	5. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		8. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail.	8. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule 1 and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule 1 and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	18. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	29. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting	M-8, r. 16	4.02. The reasons for a decision imposing a training period,	4.02. The reasons for a decision imposing a training period,	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
refresher training periods for veterinary surgeons		restricting a veterinary surgeon trainee's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing and served on the veterinary surgeon concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or sent to him by registered or certified mail.	restricting a veterinary surgeon trainee's right to practise, or ruling on the validity of a completed training period must be given in writing and served on or notified by registered mail to the veterinary surgeon concerned in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 782
		4.03. The board of director's decision imposing a training period or restricting a veterinary surgeon trainee's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The board of director's decision imposing a training period or restricting a veterinary surgeon trainee's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation	M-14, r. 2	2. The Associate Deputy Minister, the Assistant Deputy Minister or the director general responsible for the activities relating to the management of agricultural lands in the domain of the State, the director or the assistant director of the branch in charge of those activities, and the public officer in charge of operations related to the Register of the domain of the State, are authorized to sign alone (...) (7) documents evidencing the transfer to another department of the administration of land under the Minister's authority; (8) survey and cadastral authorizations and documents, as well as requisitions, acceptances and minutes of boundary determination in respect of lands under the Minister's authority or administration; (9) statements or certificates issued pursuant to Division IV of Chapter III of the Act respecting agricultural lands in the domain of the State (chapter T-7.1); (...)	2. The Associate Deputy Minister, the Assistant Deputy Minister or the director general responsible for the activities relating to the management of agricultural lands in the domain of the State, the director or the assistant director of the branch in charge of those activities, and the public officer in charge of operations related to the Register of the domain of the State, are authorized to sign alone (...) (7) documents evidencing the transfer to another department of the administration of land under the Minister's authority; (8) survey and cadastral authorizations and documents, as well as requisitions, acceptances and minutes of boundary-marking operations in respect of lands under the Minister's authority or administration; (9) statements or certificates issued pursuant to Division IV of Chapter III of the Act respecting agricultural lands in the domain of the State (chapter T-7.1); (...)	Art. 778, par. 12

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		14. The director of the Direction des ressources humaines or the remuneration coordinator is authorized to sign alone for the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation the report to the court provided for in section 44 of the Public Officers Act (chapter E-6), stating the amount of the salary payable to a public officer or employee, at the time of the service of the writ of attachment, and the amount of the salary to become payable every month, if the public officer or employee continues his or her service under the same conditions.	14. The director of the Direction des ressources humaines or the remuneration coordinator is authorized to sign alone for the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation the report to the court provided for in section 44 of the Public Officers Act (chapter E-6), stating the amount of the salary payable to a public officer or employee, at the time of the service of a notice of execution involving seizure in the hands of a third person, and the amount of the salary to become payable every month, if the public officer or employee continues his or her service under the same conditions.	Art. 778, par. 7
Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux	M-19.2, r. 3	SCHEDULE A (s. 1) (...) 23. agreements that may be reached under section 72.2 X X of the Youth Protection Act; 24. applications that may be filed under article 825 X X of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); 25. the following deeds, documents and writings, ensuing from the framework agreement of 1 October 1995 between the Minister of Health and Social Services and the Fédération des médecins spécialistes du Québec, for the purposes of the Health insurance Act; (...)	SCHEDULE A (s. 1) (...) 23. agreements that may be reached under section 72.2 X X of the Youth Protection Act; 24. applications that may be filed under article 436 X X of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); 25. the following deeds, documents and writings, ensuing from the framework agreement of 1 October 1995 between the Minister of Health and Social Services and the Fédération des médecins spécialistes du Québec, for the purposes of the Health insurance Act; (...)	Art. 782
Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and	M-24.01, r. 3	3. An associate deputy minister, an assistant deputy minister, a director general or a director in charge of Épargne Placements Québec is authorized to sign the declarations required under a	3. An associate deputy minister, an assistant deputy minister, a director general or a director in charge of Épargne Placements Québec is authorized to sign the declarations required under a	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
writings of the Ministère des Finances		seizure by garnishment under the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	seizure in the hands of a third person under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 7 Art. 782
		4. A director general responsible for administration or a director responsible for human resources is authorized to sign the declarations required under a seizure by garnishment of the salary or wages under the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or any other law.	4. A director general responsible for administration or a director responsible for human resources is authorized to sign the declarations required under a seizure in the hands of a third person of the salary or wages under the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or any other law.	Art. 778, par. 7 Art. 782
		6. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, responsible for financing, public debt management, bank transactions or financial operations and a director general, a senior director or a director responsible for bank transactions or financial operations is authorized to sign the following documents: (1) banking services contracts and financial services contracts; (2) documents relating to bank transfer orders, except documents relating to a payment out of the Consolidated Revenue Fund; (3) any document in support of the operations provided for in a banking services or financial services contract, except documents relating to a payment out of the Consolidated Revenue Fund; (4) documents relating to the opening, operation or closing of a bank account where the holder, signing officer or manager is the Minister of Finance; and (5) the receipts and deposit receipts issued under the Deposit Act (chapter D-5) and any declaration required by the application of that Act under article 630 of the Code of Civil	6. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, responsible for financing, public debt management, bank transactions or financial operations and a director general, a senior director or a director responsible for bank transactions or financial operations is authorized to sign the following documents: (1) banking services contracts and financial services contracts; (2) documents relating to bank transfer orders, except documents relating to a payment out of the Consolidated Revenue Fund; (3) any document in support of the operations provided for in a banking services or financial services contract, except documents relating to a payment out of the Consolidated Revenue Fund; (4) documents relating to the opening, operation or closing of a bank account where the holder, signing officer or manager is the Minister of Finance; and (5) the receipts and deposit receipts issued under the Deposit Act (chapter D-5) and any declaration required by the application of that Act under article 711 of the Code of Civil	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Procedure (chapter C-25). In addition to the persons referred to in the first paragraph, 2 members of the personnel under the authority of the director general, the senior director or the director responsible for bank transactions or financial operations are authorized to sign jointly the documents referred to in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph insofar as they are authorized for that purpose by the director to whom they report. For the purposes of subparagraph 4, the person is authorized to sign a document only for the sector of activities under the person's authority. In addition to the persons referred to in the first paragraph, the person in charge of the Bureau des dépôts et consignation is authorized to sign the documents referred to in subparagraph 5 of the first paragraph.	Procedure (chapter C-25.01). In addition to the persons referred to in the first paragraph, 2 members of the personnel under the authority of the director general, the senior director or the director responsible for bank transactions or financial operations are authorized to sign jointly the documents referred to in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph insofar as they are authorized for that purpose by the director to whom they report. For the purposes of subparagraph 4, the person is authorized to sign a document only for the sector of activities under the person's authority. In addition to the persons referred to in the first paragraph, the person in charge of the Bureau des dépôts et consignation is authorized to sign the documents referred to in subparagraph 5 of the first paragraph.	
Regulation respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune	M-25.2, r. 1	50. The director general of the Direction générale de la gestion du territoire public, a regional director or a person assigned to operations connected with land transactions is authorized to sign the minutes of boundary determination of land in the domain of the State under the Minister's authority.	50. The director general of the Direction générale de la gestion du territoire public, a regional director or a person assigned to operations connected with land transactions is authorized to sign the minutes of boundary-marking operations of land in the domain of the State under the Minister's authority.	Art. 778, par. 12
		54. The director general of the Direction générale du foncier, the director of the Direction de l'information foncière sur le territoire public, the head of the Division de l'arpentage foncier, the head of the Division de l'exploitation des données or the head of the Service de l'enregistrement des droits d'intervention is authorized to sign (1) proceedings pertaining to the judicial determination of	54. The director general of the Direction générale du foncier, the director of the Direction de l'information foncière sur le territoire public, the head of the Division de l'arpentage foncier, the head of the Division de l'exploitation des données or the head of the Service de l'enregistrement des droits d'intervention is authorized to sign (1) proceedings pertaining to the judicial determination of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		boundaries or the determination of boundaries by agreement; (2) the minutes of boundary determination; (3) the certificate ordering payment of land survey expenses, pursuant to sections 18 to 21 of the Act respecting land survey (chapter A-22); and (...)	boundaries or the determination of boundaries by agreement; (2) the minutes of boundary-marking operations; (3) the certificate ordering payment of land survey expenses, pursuant to sections 18 to 21 of the Act respecting land survey (chapter A-22); and (...)	Art. 778, par. 12
		67. The associate deputy minister, coordination and shared services is authorized to sign (1) public calls for tenders printed in newspapers for all sectors within the Department; (2) the report to the Court, provided for in section 44 of the Public Officers Act (chapter E-6), stating the amount of the salary due to a public officer or employee at the time of the service of a writ of attachment and the amount of the salary to become due every month, if such public officer or employee continues his services under the same conditions; and (3) any deed, document or writing pertaining to the calls for tenders and reports referred to in paragraphs 1 and 2.	67. The associate deputy minister, coordination and shared services is authorized to sign (1) public calls for tenders printed in newspapers for all sectors within the Department; (2) the report to the Court, provided for in section 44 of the Public Officers Act (chapter E-6), stating the amount of the salary due to a public officer or employee at the time of the service of a notice of execution involving seizure in the hands of a third person and the amount of the salary to become due every month, if such public officer or employee continues his services under the same conditions; and (3) any deed, document or writing pertaining to the calls for tenders and reports referred to in paragraphs 1 and 2.	Art. 778, par. 7
Regulation authorizing the signing by a functionary of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Transports	M-28, r. 5	25. A territorial director and a service head within a territorial directorate are authorized to sign, for the purposes of accomplishing the mandate of the administrative unit for which they are responsible, any document to transfer an immovable under section 11.5.1 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28), any plan for acquisition or alienation, any cadastral document, any certificate of	25. A territorial director and a service head within a territorial directorate are authorized to sign, for the purposes of accomplishing the mandate of the administrative unit for which they are responsible, any document to transfer an immovable under section 11.5.1 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28), any plan for acquisition or alienation, any cadastral document, any certificate of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		localization, any certificate of staking or any minutes of a boundary determination.	localization, any certificate of staking or any minutes of boundary-marking operations.	Art. 778, par. 12
Code of ethics of notaries	N-3, r. 2	30. A notary shall avoid all situations where he could have a conflict of interest. A notary has a conflict of interest where the interests are such that he may be inclined to give preference to some of them and his judgment or loyalty may be unfavourably affected. The notary shall notify his client and cease to perform his duties as soon as he is aware that he has a conflict of interest, unless the client, after being informed of the nature of the conflict of interest and the facts relating thereto, authorizes the notary in writing to continue. However, a notary who receives an application under article 863.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) or who acts pursuant to an application for dissolution of a civil union under article 521.13 of the Civil Code shall cease to perform his duties as soon as he is aware that he has a conflict of interest.	30. A notary shall avoid all situations where he could have a conflict of interest. A notary has a conflict of interest where the interests are such that he may be inclined to give preference to some of them and his judgment or loyalty may be unfavourably affected. The notary shall notify his client and cease to perform his duties as soon as he is aware that he has a conflict of interest, unless the client, after being informed of the nature of the conflict of interest and the facts relating thereto, authorizes the notary in writing to continue. However, a notary who receives an application under article 312 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) or who acts pursuant to an application for dissolution of a civil union under article 521.13 of the Civil Code shall cease to perform his duties as soon as he is aware that he has a conflict of interest.	Art. 782
		56. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 59.1, and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts performed by a notary constitute acts derogatory to the dignity of the profession: (1) urging a person repeatedly or insistently to retain his professional services; (2) communicating, without the prior written permission of the syndic or assistant syndic, with a person who has requested an inquiry, where he is informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence or where	56. In addition to the acts referred to in sections 57, 58, 59.1, and 59.2 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts performed by a notary constitute acts derogatory to the dignity of the profession: (1) urging a person repeatedly or insistently to retain his professional services; (2) communicating, without the prior written permission of the syndic or assistant syndic, with a person who has requested an inquiry, where he is informed that he is the subject of an inquiry into his conduct or professional competence or where	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		he has been served notice of a complaint against him; (...)	he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting terms and conditions for the issuance of permits by the Chambre des notaires du Québec	N-3, r. 6	24. Upon a reasoned application in writing by the trainee or his supervisor, the admissions committee may authorize, subject to the conditions it considers appropriate: (1) a change of tutor; (2) an interruption in the training period lasting more than 10 business days; (3) modifications to the training period; (4) cancellation of the training period, where the elapsed portion has not exceeded 8 consecutive weeks.	24. Upon a reasoned application in writing by the trainee or his supervisor, the admissions committee may authorize, subject to the conditions it considers appropriate: (1) a change of tutor; (2) an interruption in the training period lasting more than 10 working days; (3) modifications to the training period; (4) cancellation of the training period, where the elapsed portion has not exceeded 8 consecutive weeks.	Art. 778, par. 5
		28. The tutor and the supervisor shall each provide a copy of their report to the trainee and the admissions committee within 15 business days following the end of the training period.	28. The tutor and the supervisor shall each provide a copy of their report to the trainee and the admissions committee within 15 working days following the end of the training period.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the practice of the notarial profession within a partnership or join-stock company	N-3, r. 7	10. The security must include the following undertakings: (1) an undertaking by the insurer to pay in the place and stead of the partnership or company, in addition to the amount of coverage that must be supplied by the notary under the Regulation respecting subscription to the Professional Liability Insurance Fund of the Chambre des notaires du Québec (chapter N-3, r. 14), any amount, up to the amount of the security, that the partnership or company may be legally held to pay to third parties in respect of a claim during the period covered by the security and resulting from fault or negligence on the part of the notary in the practice of his profession within the partnership or company;	10. The security must include the following undertakings: (1) an undertaking by the insurer to pay in the place and stead of the partnership or company, in addition to the amount of coverage that must be supplied by the notary under the Regulation respecting subscription to the Professional Liability Insurance Fund of the Chambre des notaires du Québec (chapter N-3, r. 14), any amount, up to the amount of the security, that the partnership or company may be legally held to pay to third parties in respect of a claim during the period covered by the security and resulting from fault or negligence on the part of the notary in the practice of his profession within the partnership or company;	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) an undertaking by the insurer or the surety to indemnify and hold the partnership or company harmless in any legal action against the partnership or company, and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all the costs and expenses of actions brought against the partnership or company, including the costs and expenses of investigation and defence, and interest on the amount of the security; (...)	(2) an undertaking by the insurer or the surety to indemnify and hold the partnership or company harmless in any legal action against the partnership or company, and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all the legal costs and expenses of actions brought against the partnership or company, including the legal costs and expenses of investigation and defence, and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the records and files of a notary who ceases to practise, the resumption of practice and power of attorney	N-3, r. 10	SCHEDULE 2 (s. 2.02) NOTICE OF THE APPOINTMENT OF A PROVISIONAL CUSTODIAN To _____ _____ _____ (name, occupation, residence) _____ Notice is given you that Mtre _____ _____ residing at _____ and practising at _____, has been appointed provisional custodian of the records, files and other documents of Mtre _____, notary, as indicated on the warrant notice, a certified copy of which is hereby served upon you. Should you not remit to the provisional custodian the records, files and other documents of the said Mtre _____ as well as those of which	SCHEDULE 2 (s. 2.02) NOTICE OF THE APPOINTMENT OF A PROVISIONAL CUSTODIAN To _____ _____ _____ (name, occupation, residence) _____ Notice is given you that Mtre _____ _____ residing at _____ and practising at _____, has been appointed provisional custodian of the records, files and other documents of Mtre _____, notary, as indicated on the warrant notice, a certified copy of which is hereby notified to you. Should you not remit to the provisional custodian the records, files and other documents of the said Mtre _____ as well as those of which	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		he is the assignee, you will be rendered liable, under section 142 of the Notarial Act (chapter N-2), to a fine of \$25 for each day's delay from the service of the notice and, upon failure to pay the fine, to imprisonment for not more than one month. (If the person who infringes the said section is a notary, he shall also be liable to the disciplinary penalties prescribed by the Professional Code (chapter C-26). (...)	he is the assignee, you will be rendered liable, under section 142 of the Notarial Act (chapter N-2), to a fine of \$25 for each day's delay from the notification of the notice and, upon failure to pay the fine, to imprisonment for not more than one month. (If the person who infringes the said section is a notary, he shall also be liable to the disciplinary penalties prescribed by the Professional Code (chapter C-26). (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries	N-3, r. 12	5. No notary may institute an action on account until expiry of the 45-day period following receipt of the account by the client. Similarly, no notary may institute an action on account where an application for conciliation is made within the 45-day period and the dispute can be settled by conciliation or arbitration. However, the conciliator may authorize the notary to proceed with the action where there is reason to believe that failure to institute an action will jeopardize recovery of the claim. The notary may also apply for provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	5. No notary may institute an action on account until expiry of the 45-day period following receipt of the account by the client. Similarly, no notary may institute an action on account where an application for conciliation is made within the 45-day period and the dispute can be settled by conciliation or arbitration. However, the conciliator may authorize the notary to proceed with the action where there is reason to believe that failure to institute an action will jeopardize recovery of the claim. The notary may also apply for provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		18. An application for the recusation of an arbitrator may be made only for a cause set out in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The application must be sent in writing to the secretary of the committee, the council of arbitration, and the parties within 10 days after the later of the date of receipt of the notice provided for in section 16 and the day on which the reason for the application becomes known to the party invoking it. The executive committee shall rule on the application and, as	18. An application for the recusation of an arbitrator may be made only for a cause set out in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The application must be sent in writing to the secretary of the committee, the council of arbitration, and the parties within 10 days after the later of the date of receipt of the notice provided for in section 16 and the day on which the reason for the application becomes known to the party invoking it. The executive committee shall rule on the application and, as	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the case may be, the secretary of the committee shall see to the replacement of the recused arbitrator as provided for in section 15.	the case may be, the secretary of the committee shall see to the replacement of the recused arbitrator as provided for in section 15.	
		28. The arbitration award is binding on the parties and is final, without appeal, and enforceable in accordance with articles 946 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties and is final, without appeal, and enforceable in accordance with articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for notaries	N-3, r. 15	7. Before deciding to require a notary to serve a refresher training period and, where applicable, to restrict his right to practise, the board of directors shall allow the notary to be heard. To that end, the board of directors shall send to the notary, by registered or certified mail , a written notice of at least 15 clear days, indicating the date and place of the hearing.	7. Before deciding to require a notary to serve a refresher training period and, where applicable, to restrict his right to practise, the board of directors shall allow the notary to be heard. To that end, the board of directors shall send to the notary, by registered mail , a written notice of at least 15 clear days, indicating the date and place of the hearing.	Art. 778, par. 10
		8. The board of director's decision requiring a notary to serve a refresher period and, where applicable, restricting his right to practise, shall give reasons and shall be sent as soon as possible to the notary by registered or certified mail . The board of directors shall communicate to the notary's employer and partners the decision requiring the notary to serve a refresher training period and, where applicable, restricting his right to practise.	8. The board of director's decision requiring a notary to serve a refresher period and, where applicable, restricting his right to practise, shall give reasons and shall be sent as soon as possible to the notary by registered mail . The board of directors shall communicate to the notary's employer and partners the decision requiring the notary to serve a refresher training period and, where applicable, restricting his right to practise.	Art. 778, par. 10
		11. The board of director's ruling on the validity of the refresher training period served by a notary and, where applicable, on the lifting of the restriction on his right to practise shall give reasons and shall be sent to the notary and, where applicable, to his tutor, employer and partners by registered or certified mail .	11. The board of director's ruling on the validity of the refresher training period served by a notary and, where applicable, on the lifting of the restriction on his right to practise shall give reasons and shall be sent to the notary and, where applicable, to his tutor, employer and partners by registered mail .	Art. 778, par. 10
Regulation respecting professional liability insurance of dispensing opticians	O-6, r .2	2.02. The insurance contract must provide that: (...) (e) the insurer undertakes to take up the interest of the	2.02. The insurance contract must provide that: (...) (e) the insurer undertakes to take up the interest of the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		insured and to assume his defence in any action brought against him. The costs and expenses of suits against the insured, including those of the defence and interest upon judgment, are borne by the insurer over and above the amounts referred to in paragraph a; (...)	insured and to assume his defence in any action brought against him. The legal costs and expenses of suits against the insured, including those of the defence and interest upon judgment, are borne by the insurer over and above the amounts referred to in paragraph a; (...)	Terminological harmonisation
Code of ethics of dispensing opticians	O-6, r. 3	4.02.01. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), it is derogatory to the dignity of the profession for a dispensing optician: (...) (k) to communicate with the plaintiff without prior written permission from the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where the service of a complaint has been made against him; (...)	4.02.01. In addition to the derogatory acts referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), it is derogatory to the dignity of the profession for a dispensing optician: (...) (k) to communicate with the plaintiff without prior written permission from the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the records of a dispensing optician who ceases to practise	O-6, r. 7	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a dispensing optician ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he will cease to practise his profession, send him a copy of the agreement that he has concluded with the transferee and give him the name, address and telephone number of the transferee; or	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where a dispensing optician ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail of the date on which he will cease to practise his profession, send him a copy of the agreement that he has concluded with the transferee and give him the name, address and telephone number of the transferee; or	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	(b) if he has not found a transferee, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where a dispensing optician ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail of the date on which he will temporarily cease to practise his profession, send him a copy of the agreement that he has concluded with the provisional custodian and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	3.01. Subject to section 3.02, where a dispensing optician ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail of the date on which he will temporarily cease to practise his profession, send him a copy of the agreement that he has concluded with the provisional custodian and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
Regulation respecting the practice of the profession of dispensing optician within a partnership or a joint-stock company	O-6, r. 8	9. The security must include (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the dispensing optician pursuant to the Règlement sur l'assurance-responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec (Décision, 83-02-09), up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third persons on a claim filed during the coverage period and arising	9. The security must include (1) an undertaking by the insurer or surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the dispensing optician pursuant to the Règlement sur l'assurance-responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec (Décision, 83-02-09), up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to third persons on a claim filed during the coverage period and arising	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		from fault on the part of the dispensing optician in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	from fault on the part of the dispensing optician in the carrying on of professional activities within the partnership or joint-stock company; (2) an undertaking by the insurer or surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all expenses and legal costs of actions against the partnership or joint-stock company, including those of the inquiry and defence and interest on the amount of the security; (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des opticiens d'ordonnances	O-6, r. 10	10. A candidate who is informed of the board of director's decision not to grant the equivalence applied for or to grant it in part may apply to the board of directors for a review, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision and submits the fees determined under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). The secretary must forward the application to the committee formed by the board of directors under paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code to examine review applications for diploma or training equivalence. The committee is composed of persons other than members of the board of directors or the committee referred to in section 8. The committee must meet and examine the application within 60 days following the date of receipt of the application by the secretary and, before disposing of the application, allow the candidate to make submissions at the meeting. A candidate who wishes to be present at the meeting to make	10. A candidate who is informed of the board of director's decision not to grant the equivalence applied for or to grant it in part may apply to the board of directors for a review, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision and submits the fees determined under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). The secretary must forward the application to the committee formed by the board of directors under paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code to examine review applications for diploma or training equivalence. The committee is composed of persons other than members of the board of directors or the committee referred to in section 8. The committee must meet and examine the application within 60 days following the date of receipt of the application by the secretary and, before disposing of the application, allow the candidate to make submissions at the meeting. A candidate who wishes to be present at the meeting to make	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		submissions must notify the secretary at least 5 days before the date set for the meeting. The candidate may, however, send written submissions to the secretary at any time before the date set for the meeting. The decision of the committee is final and must be sent to the candidate in writing by certified mail within 30 days following the date of the decision. The board of directors must also be informed of the committee's decision.	submissions must notify the secretary at least 5 days before the date set for the meeting. The candidate may, however, send written submissions to the secretary at any time before the date set for the meeting. The decision of the committee is final and must be sent to the candidate in writing by registered mail within 30 days following the date of the decision. The board of directors must also be informed of the committee's decision.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec	O-6, r. 11	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute;	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	(2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration decision is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration decision is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting refresher training periods and the limitation of the right of dispensing opticians to practise	O-6, r. 12	1.03. The sending of a document, as prescribed in sections 2.08, 2.09, 2.10, 3.02, 4.01 and 4.02, shall be by registered or certified mail, by hand-to-hand delivery to the addressee, or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	1.03. The sending of a document, as prescribed in sections 2.08, 2.09, 2.10, 3.02, 4.01 and 4.02, shall be by registered mail, by hand-to-hand delivery to the addressee, or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee dispensing optician's right to practise shall take effect 30 days after being sent to or served on the latter.	4.03. The decision of the board of directors prescribing a training period or limiting a trainee dispensing optician's right to practise shall take effect 30 days after being notified to or served on the latter.	Art. 783
Code of ethics of optometrists	O-7, r. 5	52. In addition to the acts mentioned in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26) and in section 24 of the Optometry Act (chapter O-7), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (8) communicating with a plaintiff without prior written permission of the syndic or his assistant, where the optometrist has been informed of an inquiry into his conduct or professional competence or into the conduct or competence of a person with whom he practises, where he has been served a complaint concerning himself or where he has been informed that a complaint has been served on a person with whom he practises; (...)	52. In addition to the acts mentioned in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26) and in section 24 of the Optometry Act (chapter O-7), the following acts are derogatory to the dignity of the profession: (...) (8) communicating with a plaintiff without prior written permission of the syndic or his assistant, where the optometrist has been informed of an inquiry into his conduct or professional competence or into the conduct or competence of a person with whom he practises, where he has received notification of a complaint concerning himself or where he has been informed that a complaint has been notified to a person with whom he practises; (...)	Art. 783 Art. 783
Regulation respecting the business of the Ordre des optométristes du Québec	O-7, r. 7	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where an optometrist ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered or certified mail that he shall cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary	2.01. Subject to sections 2.02 and 2.03, where an optometrist ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a transferee, notify the secretary by registered mail that he shall cease to practise his profession effective from such date, and give him the name, address and telephone number of the transferee; or (b) if he has not found a transferee, inform the secretary	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10
		3.01. Subject to section 3.02, where an optometrist ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered or certified mail that he ceases temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered or certified mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	3.01. Subject to section 3.02, where an optometrist ceases temporarily to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice: (a) if he has found a provisional custodian, notify the secretary by registered mail that he ceases temporarily to practise his profession effective from such date, and give him the date on which he intends to resume practising his profession together with the name, address and telephone number of the provisional custodian; or (b) if he has not found a provisional custodian, inform the secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.	Art. 778, par. 10 Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des optométristes du Québec	O-7, r. 16	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's office. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may institute proceedings to request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's office. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may institute proceedings to request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (2) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the collection of support	P-2.2, r. 1	4. The fees exigible under section 35 of the Act are (1) \$100, where an amount whose payment is requested in a demand for payment under the first paragraph of section 46 of the Act has not been paid within the period prescribed in that section; (2) \$129, where a writ of seizure in execution is issued for the first time following a demand for payment; and (3) \$35, where a bill of exchange remitted to the Minister is subsequently refused for insufficient funds by the financial institution upon which it is drawn.	4. The fees exigible under section 35 of the Act are (1) \$100, where an amount whose payment is requested in a demand for payment under the first paragraph of section 46 of the Act has not been paid within the period prescribed in that section; (2) \$129, where a notice of execution is issued for the first time following a demand for payment; and (3) \$35, where a bill of exchange remitted to the Minister is subsequently refused for insufficient funds by the financial institution upon which it is drawn.	Art. 778, par. 2
		7. For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph of section 5 of the Act, the information that must be transmitted to the Minister is (...) The creditor of support shall make a sworn statement in respect of the information required in the first paragraph.	7. For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph of section 5 of the Act, the information that must be transmitted to the Minister is (...) The creditor of support shall make an affidavit in respect of the information required in the first paragraph.	Terminological harmonisation
		8. For the purposes of subparagraph 3 of the first paragraph of section 5 of the Act, the information that must be transmitted to the Minister is (...) The creditor and the debtor of support shall make a sworn	8. For the purposes of subparagraph 3 of the first paragraph of section 5 of the Act, the information that must be transmitted to the Minister is (...) The creditor and the debtor of support shall make an affidavit in	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		statement in respect of the information required in the first paragraph.	respect of the information required in the first paragraph.	harmonisation
		10. For the purposes of subparagraph 1 of the first paragraph of section 99 of the Act, the information and the documents that must be supplied to the clerk of the court are (...) The creditor of support shall make a sworn statement in respect of the information required in the first paragraph.	10. For the purposes of subparagraph 1 of the first paragraph of section 99 of the Act, the information and the documents that must be supplied to the clerk of the court are (...) The creditor of support shall make an affidavit in respect of the information required in the first paragraph.	Terminological harmonisation
		11. For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph of section 99 of the Act, the information and the documents that must be supplied to the clerk of the court are (...) The creditor and the debtor of support shall make a sworn statement in respect of the information required in the first paragraph.	11. For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph of section 99 of the Act, the information and the documents that must be supplied to the clerk of the court are (...) The creditor and the debtor of support shall make an affidavit in respect of the information required in the first paragraph.	Terminological harmonisation
Regulation respecting liquor permits	P-9.1, r. 5	5.1. Where an application for a permit is submitted for an air carrier, the applicant shall submit to the board a sworn statement indicating the number of aircraft in the fleet. The holder of a permit used by an air carrier shall inform the board, by means of a sworn statement, of any change in the number of aircraft in the fleet during the period for payment of the annual duties applicable to the permit.	5.1. Where an application for a permit is submitted for an air carrier, the applicant shall submit to the board an affidavit indicating the number of aircraft in the fleet. The holder of a permit used by an air carrier shall inform the board, by means of an affidavit, of any change in the number of aircraft in the fleet during the period for payment of the annual duties applicable to the permit.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the conditions for the sale of medications in an institution	P-10, r. 10	3. The institution must notify the Ordre des pharmaciens du Québec of its decision by registered or certified mail. The notice must contain the name and home address of the pharmacist or physician attached to the institution.	3. The institution must notify the Ordre des pharmaciens du Québec of its decision by registered mail. The notice must contain the name and home address of the pharmacist or physician attached to the institution.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		4. As soon as it is notified that a pharmacist intends to practise pharmacy on his own account within 33 km of the institution, the Ordre des pharmaciens du Québec must notify the institution by registered or certified mail. Such notice must inform the institution of the date of the beginning of practice of the pharmacist, and as soon as he begins practice the institution must stop selling or supplying medication under this Regulation.	4. As soon as it is notified that a pharmacist intends to practise pharmacy on his own account within 33 km of the institution, the Ordre des pharmaciens du Québec must notify the institution by registered mail. Such notice must inform the institution of the date of the beginning of practice of the pharmacist, and as soon as he begins practice the institution must stop selling or supplying medication under this Regulation.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the terms and conditions for the issue of permits by the Ordre des pharmaciens du Québec	P-10, r. 11	10. A trainee who is informed of the committee's decision to the effect that the trainee has not satisfied the requirements of the internship may apply for review of the decision by a review committee. The review committee is formed by the board of directors pursuant to paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). A member of the committee referred to in section 8 cannot sit on the review committee. The trainee must make the review application to the secretary of the Order in writing within 30 days of receiving the decision. The review committee has 60 days from the date of receipt of the review application to make its decision. The secretary must inform the trainee of the date of the meeting at which the review application will be examined, by means of a notice sent by registered or certified mail at least 15 days before the date set for the meeting. The trainee may send the secretary written submissions for the review committee at any time before the day set for the examination of the review application.	10. A trainee who is informed of the committee's decision to the effect that the trainee has not satisfied the requirements of the internship may apply for review of the decision by a review committee. The review committee is formed by the board of directors pursuant to paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). A member of the committee referred to in section 8 cannot sit on the review committee. The trainee must make the review application to the secretary of the Order in writing within 30 days of receiving the decision. The review committee has 60 days from the date of receipt of the review application to make its decision. The secretary must inform the trainee of the date of the meeting at which the review application will be examined, by means of a notice sent by registered mail at least 15 days before the date set for the meeting. The trainee may send the secretary written submissions for the review committee at any time before the day set for the examination of the review application.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The decision of the review committee is final and must be sent to the trainee in writing by registered or certified mail within 30 days following the date of the meeting.	The decision of the review committee is final and must be sent to the trainee in writing by registered mail within 30 days following the date of the meeting.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting diploma and training equivalence standards for the issue of a pharmacist's permit	P-10, r. 18	8. The committee may decide to (1) grant the candidate's diploma or training equivalence; (2) grant the candidate's training equivalence in part and inform the candidate of the courses and training sessions that must be successfully completed for the equivalence to be granted; or (3) refuse to grant the candidate's diploma or training equivalence. The secretary of the Order must send a copy of the committee's decision to the candidate by registered or certified mail within 30 days of its decision. If the committee refuses to grant the diploma or training equivalence or grants a training equivalence in part, the committee must at the same time inform the candidate in writing of any programs of study, bridging programs, training periods or examinations which if successfully completed within the allotted time would enable the candidate to be granted the training equivalence. The committee must also inform the candidate of the candidate's right to apply for a review of the decision in accordance with section 9.	8. The committee may decide to (1) grant the candidate's diploma or training equivalence; (2) grant the candidate's training equivalence in part and inform the candidate of the courses and training sessions that must be successfully completed for the equivalence to be granted; or (3) refuse to grant the candidate's diploma or training equivalence. The secretary of the Order must send a copy of the committee's decision to the candidate by registered mail within 30 days of its decision. If the committee refuses to grant the diploma or training equivalence or grants a training equivalence in part, the committee must at the same time inform the candidate in writing of any programs of study, bridging programs, training periods or examinations which if successfully completed within the allotted time would enable the candidate to be granted the training equivalence. The committee must also inform the candidate of the candidate's right to apply for a review of the decision in accordance with section 9.	Art. 778, par. 10
		9. A candidate who is informed of the committee's decision not to grant the diploma or training equivalence or to grant a training equivalence in part may apply for review of the decision by a review committee. The review committee is formed by the board of directors pursuant to paragraph 2 of	9. A candidate who is informed of the committee's decision not to grant the diploma or training equivalence or to grant a training equivalence in part may apply for review of the decision by a review committee. The review committee is formed by the board of directors pursuant to paragraph 2 of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). A member of the committee referred to in section 7 cannot sit on the review committee. The candidate must make the review application to the secretary of the Order in writing within 30 days of receiving the decision. The review committee has 60 days from the date of receipt of the review application to make its decision. The secretary must inform the candidate of the date of the meeting at which the review application will be examined, by means of a notice sent by registered or certified mail at least 15 days before the date set for the meeting. The candidate may send the secretary written submissions for the review committee at any time before the day set for the examination of the review application.	section 86.0.1 of the Professional Code (chapter C-26). A member of the committee referred to in section 7 cannot sit on the review committee. The candidate must make the review application to the secretary of the Order in writing within 30 days of receiving the decision. The review committee has 60 days from the date of receipt of the review application to make its decision. The secretary must inform the candidate of the date of the meeting at which the review application will be examined, by means of a notice sent by registered mail at least 15 days before the date set for the meeting. The candidate may send the secretary written submissions for the review committee at any time before the day set for the examination of the review application.	Art. 778, par. 10
		10. The decision of the review committee is final and must be sent to the candidate in writing by registered or certified mail within 30 days following the date of the meeting.	10. The decision of the review committee is final and must be sent to the candidate in writing by registered mail within 30 days following the date of the meeting.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des pharmaciens du Québec	P-10, r. 19	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall, by registered mail, notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration.	4. Within 5 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall, by registered mail, notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		17. A request than an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request than an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		20. The council of arbitration shall, as soon as possible, hear the parties, receive their evidence or record any failure on their part. For those purposes, it shall follow such procedure as it considers appropriate. Unless otherwise provided, Chapter V of Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) may apply to the arbitration held under this Regulation.	20. The council of arbitration shall, as soon as possible, hear the parties, receive their evidence or record any failure on their part. For those purposes, it shall follow such procedure as it considers appropriate. Unless otherwise provided, Chapter III of Title II of Book VII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) may apply to the arbitration held under this Regulation.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting professional liability insurance for podiatrists	P-12, r. 3	3.02. The insurance contract must provide that: (...) (d) the insurer undertakes to take up the interest of the insured and to assume his defence in any action brought against him; the costs and expenses of suits against the insured,	3.02. The insurance contract must provide that: (...) (d) the insurer undertakes to take up the interest of the insured and to assume his defence in any action brought against him; the legal costs and expenses of suits against the insured,	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		including those of the defence, and interest upon conviction, are borne by the insurer in, over and above the amounts prescribed in paragraph a; (...)	including those of the defence, and interest upon conviction, are borne by the insurer in, over and above the amounts prescribed in paragraph a; (...)	harmonisation
Code of ethics of podiatrists	P-12, r. 5	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession of podiatrist: (...) (l) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or of his assistant when informed of an inquiry into his professional conduct or competence or when a complaint is served against him; (...)	4.02.01. In addition to those referred to in sections 57 and 58 of the Professional Code (chapter C-26), the following acts are derogatory to the dignity of the profession of podiatrist: (...) (l) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or of his assistant when informed of an inquiry into his professional conduct or competence or when he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des podiatres du Québec	P-12, r. 10	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned or, where he is unable to notify the member personally within that period, shall notify the member's firm. He shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 60	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	17. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 20 days of receipt of the notice provided for in section 16 or of the day on which the reason for the request becomes known. The board of directors shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	Art. 782
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of podiatrists	P-12, r. 11	1.03. The forwarding of a document, as prescribed in sections 2.04, 4.03, 4.05, 5.01, 6.03 and 6.11 shall be made by registered mail or certified delivery, by hand to hand delivery to the party concerned or by bailiff, in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	1.03. The forwarding of a document, as prescribed in sections 2.04, 4.03, 4.05, 5.01, 6.03 and 6.11 shall be made by registered mail or certified delivery, by hand to hand delivery to the party concerned or by bailiff, in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Regulation respecting refresher training periods for podiatrists	P-12, r. 13	1.03. The sending of a document, as prescribed in sections 2.07, 2.09, 3.02 and 4.02, shall be by registered or certified mail, by hand-to-hand delivery to the addressee or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	1.03. The sending of a document, as prescribed in sections 2.07, 2.09, 3.02 and 4.02, shall be by registered mail, by hand-to-hand delivery to the addressee or by bailiff in accordance with the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 10 Art. 782
By-law respecting the internal discipline of members of the Sûreté du Québec	P-13.1, r. 2.01	35. The conciliator serves a notice of meeting to the member and complainant indicating the date, time and place of the conciliation session at least 7 days before it is held. The complainant may be accompanied by the person of his or her choice and the member may be accompanied by a member of his or her union or professional association.	35. The conciliator notifies a notice of meeting to the member and complainant indicating the date, time and place of the conciliation session at least 7 days before it is held. The complainant may be accompanied by the person of his or her choice and the member may be accompanied by a member of his or her union or professional association.	Art. 783
		41. A disciplinary citation is a proceeding subsequent to a complaint concerning the conduct of a member, the purpose of which is to decide whether the conduct is a violation of this By-law which may entail the imposition of a penalty. The citation contains as many counts as there are alleged violations. Each count of a citation must describe the conduct constituting a violation of this By-law and indicate what provision has allegedly been violated, as well as the time and place of the alleged violation. The citation is served on the member concerned.	41. A disciplinary citation is a proceeding subsequent to a complaint concerning the conduct of a member, the purpose of which is to decide whether the conduct is a violation of this By-law which may entail the imposition of a penalty. The citation contains as many counts as there are alleged violations. Each count of a citation must describe the conduct constituting a violation of this By-law and indicate what provision has allegedly been violated, as well as the time and place of the alleged violation. The citation is notified to the member concerned.	Art. 783
		49. The designated officer serves on the cited member a notice of meeting indicating the date, time and place of the	49. The designated officer notifies to the cited member a notice of meeting indicating the date, time and place of the	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		disciplinary interview at least 7 days before it is held. Where the member does not present himself or herself at the date, time and place fixed, the file is then returned to the person in charge of processing complaints so that the person may make a new decision under section 30.	disciplinary interview at least 7 days before it is held. Where the member does not present himself or herself at the date, time and place fixed, the file is then returned to the person in charge of processing complaints so that the person may make a new decision under section 30.	
		64. The cited member must inform the person in charge of processing complaints of his or her plea within 10 days of service of the disciplinary citation. The person in charge of processing complaints sends the plea to the chair of the discipline committee. The member who does not inform of his or her plea within that period is presumed to have denied committing the alleged breach.	64. The cited member must inform the person in charge of processing complaints of his or her plea within 10 days of notification of the disciplinary citation. The person in charge of processing complaints sends the plea to the chair of the discipline committee. The member who does not inform of his or her plea within that period is presumed to have denied committing the alleged breach.	Art. 783
		65. On receipt of a plea, the chair of the discipline committee sets the date, time and place of the hearing and serves a notice on the parties at least 7 days before the date set for the hearing.	65. On receipt of a plea, the chair of the discipline committee sets the date, time and place of the hearing and notifies a notice to the parties at least 7 days before the date set for the hearing.	Art. 783
Rules of evidence, procedure and practice of the Comité de déontologie policière	P-13.1, r. 2.1	2. In computing any time period, the last day is counted, but the day commencing the period is not counted. If the last day of the time period is a non-juridical day or a day on which the offices of the ethics committee are closed or if an order has been made to perform an act on such a day, the time period is extended to the next business day .	2. In computing any time period, the last day is counted, but the day commencing the period is not counted. If the last day of the time period is a holiday, a Saturday, 26 December or 2 January or a day on which the offices of the ethics committee are closed or if an order has been made to perform an act on such a day, the time period is extended to the next working day .	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
		4. Service of a writing, including a subpoena, may be made by regular mail, by registered or certified mail , by bailiff or by any other means that proves the date of receipt.	4. Notification of a writing, including a subpoena, may be made by registered mail , by bailiff or by any other means that proves the date of receipt.	Art. 783 Art. 778, par. 10
Regulation respecting food	P-29, r. 1	1.3.1.3. Additional information: In the case of an application for a permit to operate a dismembering plant or an application	1.3.1.3. Additional information: In the case of an application for a permit to operate a dismembering plant or an application	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		for a permit to salvage inedible meat, the applicant shall provide with his application the description and the number of trucks, trailers or containers he uses and the lists provided for in sections 7.3.11 and 7.3.12. In the case of an application for a permit to operate a dismembering plant referred to in sections 1.3.4.6 or 1.3.4.8, the applicant shall provide with his application the name and address of any distributor with whom he does business for purposes of marketing inedible meat in packaging bearing the name of the distributor. In the case of an application for a permit to operate a plant referred to in section 1.3.3.1, the applicant shall provide with his application a sworn statement or a solemn declaration provided for in the Canada Evidence Act (R.S.C. 1985, c. C-5) giving, on the basis of a weekly average for the year preceding the date of the application: (...)	for a permit to salvage inedible meat, the applicant shall provide with his application the description and the number of trucks, trailers or containers he uses and the lists provided for in sections 7.3.11 and 7.3.12. In the case of an application for a permit to operate a dismembering plant referred to in sections 1.3.4.6 or 1.3.4.8, the applicant shall provide with his application the name and address of any distributor with whom he does business for purposes of marketing inedible meat in packaging bearing the name of the distributor. In the case of an application for a permit to operate a plant referred to in section 1.3.3.1, the applicant shall provide with his application an affidavit or a solemn declaration provided for in the Canada Evidence Act (R.S.C. 1985, c. C-5) giving, on the basis of a weekly average for the year preceding the date of the application: (...)	Terminological harmonisation
Regulation respecting Contracts of the Public Protector	P-32, r. 1	20. Tenders are opened by the Public Protector at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers, suppliers or contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verification. Despite the second paragraph, for a professional service contract, only the names of the service providers are disclosed.	20. Tenders are opened by the Public Protector at a public opening in the presence of a witness at the designated place and on the date and time fixed in the tender documents, unless the tenders are in the form of a price list whose scope or layout does not make it possible to specify a total price. At the public opening, the names of the service providers, suppliers or contractors and their respective total prices are disclosed, subject to subsequent verification. Despite the second paragraph, for a professional service contract, only the names of the service providers are disclosed.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Within 4 business days , the Public Protector must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Within 4 working days , the Public Protector must make the results of the public opening of tenders available on the electronic tendering system.	Art. 778, par. 5
Ministerial Order respecting the certification of intercountry adoption bodies	P-34.1, r. 3	3. The body must also show that it is directed, managed and administered by persons who (...) 7) have produced a signed and sworn statement in which they declare having no direct or indirect interest in an enterprise or activity placing their personal interest in conflict with that of the body; and (8) are domiciled in Québec and are Canadian citizens or permanent residents.	3. The body must also show that it is directed, managed and administered by persons who (...) 7) have produced a signed an affidavit in which they declare having no direct or indirect interest in an enterprise or activity placing their personal interest in conflict with that of the body; and (8) are domiciled in Québec and are Canadian citizens or permanent residents.	Terminological harmonisation
Regulation respecting financial assistance to facilitate tutorship to a child	P-34.1, r. 5	1. A tutor referred to in section 70.2 of the Youth Protection Act (chapter P-34.1), must, in order to be granted financial assistance for the upkeep of a child under tutorship, submit an application to the institution operating a child and youth protection centre designated by the Minister, using the form provided by the institution, within 60 days following the date of the tutorship judgment. (...) (4) a sworn statement from the tutor and a sworn statement from a person to whom the tutor is not related both certifying that the tutor provides for the child's upkeep, resides in Canada or, as the case may be, is in a situation described in the second paragraph of section 10.	1. A tutor referred to in section 70.2 of the Youth Protection Act (chapter P-34.1), must, in order to be granted financial assistance for the upkeep of a child under tutorship, submit an application to the institution operating a child and youth protection centre designated by the Minister, using the form provided by the institution, within 60 days following the date of the tutorship judgment. (...) (4) an affidavit from the tutor and an affidavit from a person to whom the tutor is not related both certifying that the tutor provides for the child's upkeep, resides in Canada or, as the case may be, is in a situation described in the second paragraph of section 10.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act	P-40.1, r. 3	(...) 34. A contract for the loan of money that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, immediately after that clause, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present a motion to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	(...) 34. A contract for the loan of money that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, immediately after that clause, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present an application to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	Terminological harmonisation
		37. A contract extending variable credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, immediately after that clause, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and, where necessary, of the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present a motion to the court to have the terms and	37. A contract extending variable credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, immediately after that clause, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and, where necessary, of the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present an application to the court to have the terms	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		conditions of payment prescribed in this contract changed. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) as well as to section 69 of the General Regulation made under that Act and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	and conditions of payment prescribed in this contract changed. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) as well as to section 69 of the General Regulation made under that Act and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	harmonisation
		41. An instalment sale contract that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, in addition to the clauses prescribed in Schedule 5 of the Act and the clause prescribed in section 38 or 39, as the case may be, and immediately after the reserve of ownership clause, contain the following compulsory clause: (...) Before availing himself of that clause, the merchant must forward the consumer a notice in writing and a statement of account. Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (i) either remedy the fact that he is in default; (ii) or present a motion to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (iii) or present a motion to the court to obtain permission to return the goods that form the object of the contract to the merchant. (...)	41. An instalment sale contract that contains a clause of forfeiture of benefit of the term must, in addition to the clauses prescribed in Schedule 5 of the Act and the clause prescribed in section 38 or 39, as the case may be, and immediately after the reserve of ownership clause, contain the following compulsory clause: (...) Before availing himself of that clause, the merchant must forward the consumer a notice in writing and a statement of account. Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (i) either remedy the fact that he is in default; (ii) or present an application to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (iii) or present an application to the court to obtain permission to return the goods that form the object of the contract to the merchant. (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		42. A contract involving credit, other than a contract of	42. A contract involving credit, other than a contract of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		instalment sale, that contains a clause of forfeiture of benefit of the term, must in addition to the clause prescribed in Schedule 7 of the Act and the clause prescribed in section 38 or 39, as the case may be, immediately after the clause of forfeiture of benefit of the term, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following receipt of the notice and statement of account by the consumer, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present a motion to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (c) or present a motion to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. If the consumer returns the goods to the merchant with the permission of the court, his obligation under this contract is extinguished and the merchant is not bound to return to the consumer the payments he has received from him. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”	instalment sale, that contains a clause of forfeiture of benefit of the term, must in addition to the clause prescribed in Schedule 7 of the Act and the clause prescribed in section 38 or 39, as the case may be, immediately after the clause of forfeiture of benefit of the term, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following receipt of the notice and statement of account by the consumer, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present an application to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (c) or present an application to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. If the consumer returns the goods to the merchant with the permission of the court, his obligation under this contract is extinguished and the merchant is not bound to return to the consumer the payments he has received from him. It is in the consumer's interest to refer to sections 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		43. A contract other than a contract of credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term but not a reserve of ownership clause must, immediately after the clause of	43. A contract other than a contract of credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term but not a reserve of ownership clause must, immediately after the clause of	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		forfeiture of benefit of the term, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present a motion to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (c) or present a motion to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. If the consumer returns the goods to the merchant with the permission of the court, his obligation under this contract is extinguished and the merchant is not bound to return to him the payments he has received from him. It is in the consumer's interest to refer to sections 14, 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	forfeiture of benefit of the term, contain the following compulsory clause: (...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (a) either remedy the fact that he is in default; (b) or present an application to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (c) or present an application to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. If the consumer returns the goods to the merchant with the permission of the court, his obligation under this contract is extinguished and the merchant is not bound to return to him the payments he has received from him. It is in the consumer's interest to refer to sections 14, 104 to 110 of the Consumer Protection Act (chapter P-40.1) and, where necessary, to communicate with the Office de la protection du consommateur.”.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		45. A contract other than a contract of credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term and the reserve of ownership clause must contain, in addition to the clauses prescribed in Schedule 5 that apply thereto, immediately after the reserve of ownership clause, the following compulsory clause:	45. A contract other than a contract of credit that contains a clause of forfeiture of benefit of the term and the reserve of ownership clause must contain, in addition to the clauses prescribed in Schedule 5 that apply thereto, immediately after the reserve of ownership clause, the following compulsory clause:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (i) either remedy the fact that he is in default; (ii) or present a motion to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (iii) or present a motion to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. (...)	(...) Within 30 days following the receipt by the consumer of the notice and the statement of account, the consumer may: (i) either remedy the fact that he is in default; (ii) or present an application to the court to have the terms and conditions of payment prescribed in this contract changed; (iii) or present an application to the court to obtain permission to return the goods forming the object of this contract to the merchant. (...)	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
Regulation respecting the burial of contaminated soils	Q-2, r. 18	53. Security provided in the form of a suretyship, a guarantee policy or a letter of credit shall have a term of not less than 12 months. Not less than 60 days before the expiry of the guarantee, its holder shall forward his renewed security to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks or any other security meeting the requirements prescribed by sections 48 and 51. The security shall also contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry or, as the case may be, after its revocation, rescission or cancellation, whichever occurs first, the time period for filing a claim based on the operator's failure to perform his obligations. Any clause of revocation, rescission or cancellation of a security may take effect only if prior notice is sent by registered	53. Security provided in the form of a suretyship, a guarantee policy or a letter of credit shall have a term of not less than 12 months. Not less than 60 days before the expiry of the guarantee, its holder shall forward his renewed security to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks or any other security meeting the requirements prescribed by sections 48 and 51. The security shall also contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry or, as the case may be, after its revocation, rescission or cancellation, whichever occurs first, the time period for filing a claim based on the operator's failure to perform his obligations. Any clause of revocation, rescission or cancellation of a security may take effect only if prior notice is sent by registered	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		or certified mail to the Minister at least 60 days prior to the expiry of the security. At the time of the taking of effect of such a clause, if other security complying with the requirements prescribed in this Regulation has not been forwarded to the Minister, the operator may not pursue his activity until the situation has been rectified.	mail to the Minister at least 60 days prior to the expiry of the security. At the time of the taking of effect of such a clause, if other security complying with the requirements prescribed in this Regulation has not been forwarded to the Minister, the operator may not pursue his activity until the situation has been rectified.	
Regulation respecting the landfilling and incineration of residual materials	Q-2, r. 19	143. A financial guarantee provided in the form of security, a financial guarantee policy or a letter of credit must have a term of not less than 12 months. At least 60 days before the expiry of the financial guarantee, the proponent must send renewal of the financial guarantee or any other financial guarantee that meets the requirements of sections 140 and 141 to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks. The financial guarantee must also contain a clause setting the time period for filing a claim based on a failure by the operator to perform obligations at not less than 12 months after expiry of the financial guarantee or, as the case may be, its revocation, rescission or cancellation. A clause of revocation, rescission or cancellation of a financial guarantee may take effect only if prior notice of at least 60 days is sent to the Minister by registered or certified mail.	143. A financial guarantee provided in the form of security, a financial guarantee policy or a letter of credit must have a term of not less than 12 months. At least 60 days before the expiry of the financial guarantee, the proponent must send renewal of the financial guarantee or any other financial guarantee that meets the requirements of sections 140 and 141 to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks. The financial guarantee must also contain a clause setting the time period for filing a claim based on a failure by the operator to perform obligations at not less than 12 months after expiry of the financial guarantee or, as the case may be, its revocation, rescission or cancellation. A clause of revocation, rescission or cancellation of a financial guarantee may take effect only if prior notice of at least 60 days is sent to the Minister by registered mail.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting waterworks and sewer services	Q-2, r. 21	32. Suspension of service: The operator may suspend service to a subscriber 10 days after having forwarded him a written notice by registered or certified mail with notice of receipt, if such subscriber: (a) fails to pay his subscription; (b) uses water in such a way as to affect service in general;	32. Suspension of service: The operator may suspend service to a subscriber 10 days after having forwarded him a written notice by registered mail with notice of receipt, if such subscriber: (a) fails to pay his subscription; (b) uses water in such a way as to affect service in general;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(...)	(...)	
		42. Second stage: The operator's intention to modify or establish rates shall be the subject of a public notice in Form 4 annexed to this Regulation, whose publication must be attested by a certificate of the secretary-treasurer or clerk of the municipality(ies) in which the operator's service is located. This public notice may be replaced by individual notices sent by the operator by registered or certified mail in Form 5 annexed to this Regulation. In such case, the operator shall forward the registration receipts to the Minister. In all cases, such notices must indicate that every subscriber may object to the operator's plan by writing to the Minister within 10 days from the date of publication or mailing of the notice.	42. Second stage: The operator's intention to modify or establish rates shall be the subject of a public notice in Form 4 annexed to this Regulation, whose publication must be attested by a certificate of the secretary-treasurer or clerk of the municipality(ies) in which the operator's service is located. This public notice may be replaced by individual notices sent by the operator by registered mail in Form 5 annexed to this Regulation. In such case, the operator shall forward the registration receipts to the Minister. In all cases, such notices must indicate that every subscriber may object to the operator's plan by writing to the Minister within 10 days from the date of publication or mailing of the notice.	Art. 778, par. 10
Agricultural Operations Regulation	Q-2, r. 26	50.5. Subject to section 35, any document or notice sent to the Minister, to the director of a Direction régionale de l'analyse et de l'expertise or to the regional director of a Centre de contrôle environnemental under this Regulation must be sent by registered or certified mail or by any other means providing proof of receipt.	50.5. Subject to section 35, any document or notice sent to the Minister, to the director of a Direction régionale de l'analyse et de l'expertise or to the regional director of a Centre de contrôle environnemental under this Regulation must be sent by registered mail or by any other means providing proof of receipt.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting financial guarantees payable for the operation of a residual organic materials reclamation facility	Q-2, r. 28.1	10. A financial guarantee provided in the form of a security or an irrevocable letter of credit must have a term of not less than 12 months. A proof of its renewal or a new guarantee must be provided to the Minister not less than 60 days before the date of expiry of the guarantee. The guarantee must contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry or rescission the time available to the Minister to file a claim with the legal person who issued the guarantee.	10. A financial guarantee provided in the form of a security or an irrevocable letter of credit must have a term of not less than 12 months. A proof of its renewal or a new guarantee must be provided to the Minister not less than 60 days before the date of expiry of the guarantee. The guarantee must contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry or rescission the time available to the Minister to file a claim with the legal person who issued the guarantee.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The guarantee must also provide that its modification or rescission may take effect only if prior notice of at least 60 days is sent by registered or certified mail to the Minister.	The guarantee must also provide that its modification or rescission may take effect only if prior notice of at least 60 days is sent by registered mail to the Minister.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting hazardous materials	Q-2, r. 32	123. A guarantee provided in the form of security, a guarantee policy or a letter of credit shall have a term of not less than 12 months. Not less than 15 days before the expiry of the guarantee, its holder shall send his renewed guarantee to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, or any other guarantee meeting the requirements prescribed by sections 120 and 121. The guarantee shall also contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry, or as the case may be after its revocation, rescission or cancellation, the time period for filing a claim based on failure on the part of the operator to perform his obligations. A clause of revocation, rescission or cancellation of a guarantee may take effect only if prior notice of at least 15 days is sent by registered or certified mail to the Minister. If, at the time of the taking of effect of such a clause, another guarantee that complies with the requirements prescribed in this Regulation has not been provided to the Minister, the holder may not pursue his activity until he has remedied the situation.	123. A guarantee provided in the form of security, a guarantee policy or a letter of credit shall have a term of not less than 12 months. Not less than 15 days before the expiry of the guarantee, its holder shall send his renewed guarantee to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, or any other guarantee meeting the requirements prescribed by sections 120 and 121. The guarantee shall also contain a clause setting at not less than 12 months after its expiry, or as the case may be after its revocation, rescission or cancellation, the time period for filing a claim based on failure on the part of the operator to perform his obligations. A clause of revocation, rescission or cancellation of a guarantee may take effect only if prior notice of at least 15 days is sent by registered mail to the Minister. If, at the time of the taking of effect of such a clause, another guarantee that complies with the requirements prescribed in this Regulation has not been provided to the Minister, the holder may not pursue his activity until he has remedied the situation.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the quality of drinking water	Q-2, r. 40	1.3. Every document, declaration or notice the communication or sending of which is prescribed by a provision of this Regulation must be sent to the Minister by registered mail, certified mail or any other means providing proof of receipt.	1.3. Every document, declaration or notice the communication or sending of which is prescribed by a provision of this Regulation must be sent to the Minister by registered mail or any other means providing proof of receipt.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting the recovery and reclamation of products by enterprises	Q-2, r. 40.1	6. Not later than 3 months before the date provided for in Chapter VI for the implementation of a recovery and reclamation program in respect of a product, an enterprise	6. Not later than 3 months before the date provided for in Chapter VI for the implementation of a recovery and reclamation program in respect of a product, an enterprise	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		referred to in section 2, 3 or 8 must inform the Minister of its intention to implement an individual program, to join a group of enterprises implementing a common program or to become a member of an organization referred to in section 4. An enterprise electing to implement an individual program or to participate in the common program of a group of enterprises must then submit the following information and documents to the Minister: (...) (6) the regional municipality or territory referred to in sections 16 and 17 where each type of product is marketed and the method of marketing used, such as wholesale, retail sale, distance selling or house-to-house selling; (7) a list of the drop-off centres, including their quantity, kind, address and business days and hours, the subcategories or types of products accepted and, if applicable, their maximum threshold, according to weight, quantity or size, for a deposit by industrial, commercial and institutional clients, and a description of the other collection services offered and for whom they are intended; (8) a description of the residual material management methods used for each subcategory or type of product, including in particular the conditions of the transportation, storage, sorting, consolidation and any other treatment of recovered products and, if reuse is the management method used, a description of the methods and criteria used to sort out, identify and forward the products for that purpose.	referred to in section 2, 3 or 8 must inform the Minister of its intention to implement an individual program, to join a group of enterprises implementing a common program or to become a member of an organization referred to in section 4. An enterprise electing to implement an individual program or to participate in the common program of a group of enterprises must then submit the following information and documents to the Minister: (...) (6) the regional municipality or territory referred to in sections 16 and 17 where each type of product is marketed and the method of marketing used, such as wholesale, retail sale, distance selling or house-to-house selling; (7) a list of the drop-off centres, including their quantity, kind, address and working days and hours, the subcategories or types of products accepted and, if applicable, their maximum threshold, according to weight, quantity or size, for a deposit by industrial, commercial and institutional clients, and a description of the other collection services offered and for whom they are intended; (8) a description of the residual material management methods used for each subcategory or type of product, including in particular the conditions of the transportation, storage, sorting, consolidation and any other treatment of recovered products and, if reuse is the management method used, a description of the methods and criteria used to sort out, identify and forward the products for that purpose.	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Where a management method may not be used in the order provided for in paragraph 1 of section 5 because the existing technology or applicable laws and regulations do not allow for such use, proof must be provided to the Minister. Where the situation is warranted because a method has an advantage over another in environmental terms, a life cycle analysis confirming the situation must be provided to the Minister with the annual report for the year in which the situation occurs; (...)	Where a management method may not be used in the order provided for in paragraph 1 of section 5 because the existing technology or applicable laws and regulations do not allow for such use, proof must be provided to the Minister. Where the situation is warranted because a method has an advantage over another in environmental terms, a life cycle analysis confirming the situation must be provided to the Minister with the annual report for the year in which the situation occurs; (...)	
		18. A fixed drop-off centre must be so located as to limit as much as possible the distance to travel to reach it for most inhabitants of the territory covered by the recovery and reclamation program. Where there is more than one fixed drop-off centre in a territory, they must be so located as to serve as many inhabitants as possible. In addition, the business days and hours of such a drop-off centre must be posted at an appropriate place on the site of the drop-off centre in a way that makes them visible from the outside.	18. A fixed drop-off centre must be so located as to limit as much as possible the distance to travel to reach it for most inhabitants of the territory covered by the recovery and reclamation program. Where there is more than one fixed drop-off centre in a territory, they must be so located as to serve as many inhabitants as possible. In addition, the working days and hours of such a drop-off centre must be posted at an appropriate place on the site of the drop-off centre in a way that makes them visible from the outside.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances	Q-2, r. 46.1	3. For the purposes of this Regulation, (1) “biomass fuel” means any fuel whose entire energy generating capacity is derived from biomass; (...) (10) “greenhouse gas” or “GHG” means one or more of the gases listed in the second paragraph of section 46.1 of the Environment Quality Act, namely carbon dioxide (CO₂),	3. For the purposes of this Regulation, (1) “biomass fuel” means any fuel whose entire energy generating capacity is derived from biomass; (...) (10) “greenhouse gas” or “GHG” means one or more of the gases listed in the second paragraph of section 46.1 of the Environment Quality Act, namely carbon dioxide (CO₂),	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		methane (CH₄), nitrous oxide (N₂O), hydrofluorocarbons (HFCs), perfluorocarbons (PFCs) and sulphur hexafluoruride (SF₆), as well as nitrogen trifluoride (NF₃); (10.1) “business day” means any day other than a Saturday, Sunday or statutory holiday, including statutory holidays in the territory of a partner entity; (...)	methane (CH₄), nitrous oxide (N₂O), hydrofluorocarbons (HFCs), perfluorocarbons (PFCs) and sulphur hexafluoruride (SF₆), as well as nitrogen trifluoride (NF₃); (10.1) “working day” means any day other than a Saturday, Sunday or statutory holiday, including statutory holidays in the territory of a partner entity; (...)	Art. 778, par. 5
		14.1. Any change to the information and documents provided pursuant to sections 7 to 12 must be communicated to the Minister within 10 business days .	14.1. Any change to the information and documents provided pursuant to sections 7 to 12 must be communicated to the Minister within 10 working days .	Art. 778, par. 5
		27.2. When a transaction cannot be completed because of an error or omission in connection with the information included in the request, because the request does not meet the requirements of one of sections 25 to 27.1, because an account does not contain enough emission allowances or because of any other reason, a notice is sent to the parties concerned within 5 business days following the failure to complete the transaction.	27.2. When a transaction cannot be completed because of an error or omission in connection with the information included in the request, because the request does not meet the requirements of one of sections 25 to 27.1, because an account does not contain enough emission allowances or because of any other reason, a notice is sent to the parties concerned within 5 working days following the failure to complete the transaction.	Art. 778, par. 5
		40. The Minister estimates annually the total quantity of emission units that may be allocated without charge to an eligible emitter. The estimated total quantity is calculated in accordance with Part II of Appendix C, using equation 1-1 and replacing the factor “P_{Ri j}” in equations 2-1, 2-9, 3-1, 3-10, 4-1, 4-8, 5-1 and 5-2, 6-2, 6-7, 6-8, 6-9, 6-12 and 6-13 by the factor “P_{Ri j -2}”, which corresponds to the total quantity of reference units produced or used in the year 2 years before the allocation year. Despite equations 4-1 to 4-8 in Part II of Appendix C, if the only data available are data on emissions for the year in which	40. The Minister estimates annually the total quantity of emission units that may be allocated without charge to an eligible emitter. The estimated total quantity is calculated in accordance with Part II of Appendix C, using equation 1-1 and replacing the factor “P_{Ri j}” in equations 2-1, 2-9, 3-1, 3-10, 4-1, 4-8, 5-1 and 5-2, 6-2, 6-7, 6-8, 6-9, 6-12 and 6-13 by the factor “P_{Ri j -2}”, which corresponds to the total quantity of reference units produced or used in the year 2 years before the allocation year. Despite equations 4-1 to 4-8 in Part II of Appendix C, if the only data available are data on emissions for the year in which	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		an establishment became operational, the Minister uses those data to estimate the emission units allocated without charge for the first year. On 1 May 2013 and on 14 January of every following year, or, if that day is not a business day, on the first following business day, the Minister issues the emission units corresponding to 75% of the total estimated quantity of emission units that may be allocated without charge, calculated in accordance with this section.	an establishment became operational, the Minister uses those data to estimate the emission units allocated without charge for the first year. On 1 May 2013 and on 14 January of every following year, or, if that day is not a working day, on the first following business day, the Minister issues the emission units corresponding to 75% of the total estimated quantity of emission units that may be allocated without charge, calculated in accordance with this section.	Art. 778, par. 5
		41. After the filing of the emissions report for the year during which the issue referred to in the fourth paragraph of section 40 is made, an adjustment is made to the remaining 25% of the total estimated quantity of emission units that may be allocated without charge. The Minister calculates the adjustment by subtracting the quantity of emission units issued from the actual total quantity of emission units that may be allocated without charge to an eligible emitter for the year covered by the emissions report, determined in accordance with Part II of Appendix C. On 14 September of each year beginning in 2014 or, if that day is not a business day, on the first following business day, the Minister places, in the emitter's general account, the quantity of emission units corresponding to any positive result of the adjustment calculation. When the result of the adjustment calculation is negative, the Minister notifies the emitter who must, within 30 business days, place in its compliance account a quantity of emission units, of the vintage of the units allocated under the fourth paragraph of	41. After the filing of the emissions report for the year during which the issue referred to in the fourth paragraph of section 40 is made, an adjustment is made to the remaining 25% of the total estimated quantity of emission units that may be allocated without charge. The Minister calculates the adjustment by subtracting the quantity of emission units issued from the actual total quantity of emission units that may be allocated without charge to an eligible emitter for the year covered by the emissions report, determined in accordance with Part II of Appendix C. On 14 September of each year beginning in 2014 or, if that day is not a working day, on the first following working day, the Minister places, in the emitter's general account, the quantity of emission units corresponding to any positive result of the adjustment calculation. When the result of the adjustment calculation is negative, the Minister notifies the emitter who must, within 30 working days, place in its compliance account a quantity of emission units, of the vintage of the units allocated under the fourth paragraph of	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		section 40 or of a prior vintage, equal to the excess quantity issued following the estimate made in accordance with that section. The emission units are then transferred to the Minister's reserve account when units are required to be surrendered in accordance with the third paragraph of section 42, or transferred to the Minister's auction account. Upon a failure by the emitter to place the emission units in its compliance account within the time provided for in the fourth paragraph, the Minister reduces the following allocation free of charge by an equivalent quantity of emission units.	section 40 or of a prior vintage, equal to the excess quantity issued following the estimate made in accordance with that section. The emission units are then transferred to the Minister's reserve account when units are required to be surrendered in accordance with the third paragraph of section 42, or transferred to the Minister's auction account. Upon a failure by the emitter to place the emission units in its compliance account within the time provided for in the fourth paragraph, the Minister reduces the following allocation free of charge by an equivalent quantity of emission units.	
Regulation respecting applications for assistance for a class action	R-2.1, r. 1	1. The application for assistance shall be: (a) typewritten and 4 copies shall be sent to the Fonds d'aide aux recours collectifs; (b) signed by the applicant if he is a natural person or by another person duly authorized to do so by the legal person or association referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	1. The application for assistance shall be: (a) typewritten and 4 copies shall be sent to the Fonds d'aide aux actions collectives; (b) signed by the applicant if he is a natural person or by another person duly authorized to do so by the legal person or association referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 778, par. 1 Art. 782
		3. The application for assistance shall: (a) if the applicant is a natural person, indicate his name, age, address, occupation, and where applicable, the name and address of his attorney; (b) if the applicant is a legal person referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), indicate the name of the firm, the address, and where applicable, the name and address of its attorney; (c) if the applicant is an association referred to in article 1048	3. The application for assistance shall: (a) if the applicant is a natural person, indicate his name, age, address, occupation, and where applicable, the name and address of his attorney; (b) if the applicant is a legal person referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), indicate the name of the firm, the address, and where applicable, the name and address of its attorney; (c) if the applicant is an association referred to in article 571	Art. 782 Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		of the Code of Civil Procedure, indicate the name of the association as it appears on the certificate of the Commission des relations du travail, the address and where applicable, the name and address of its attorney; (d) if the applicant is a legal person or an association referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure: (...) (h) indicate if the applicant has applied to the Superior Court to obtain permission to bring a class action. If such permission has not been requested, indicate the judicial district in which the applicant intends to file his motion, and the date on which he intends to do so; (...)	of the Code of Civil Procedure, indicate the name of the association as it appears on the certificate of the Commission des relations du travail, the address and where applicable, the name and address of its attorney; (d) if the applicant is a legal person or an association referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure: (...) (h) indicate if the applicant has applied to the Superior Court to obtain permission to bring a class action. If such permission has not been requested, indicate the judicial district in which the applicant intends to file his application for authorization, and the date on which he intends to do so; (...)	Art. 782 Terminological harmonisation
		5. The application shall be accompanied by: (a) an affidavit by the applicant certifying that the information provided in the application is accurate, and that is personally signed by the applicant if he is a natural person, or by a person duly authorized to do so by the legal person or association referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25); (b) a list of the names, occupations and addresses of the members of the group who have made themselves known; if they are unknown, an estimate of their number shall be given; (c) a statement by the applicant of his financial condition and that of the members of the group who have made themselves	5. The application shall be accompanied by: (a) an affidavit by the applicant certifying that the information provided in the application is accurate, and that is personally signed by the applicant if he is a natural person, or by a person duly authorized to do so by the legal person or association referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01); (b) a list of the names, occupations and addresses of the members of the group who have made themselves known; if they are unknown, an estimate of their number shall be given; (c) a statement by the applicant of his financial condition and that of the members of the group who have made themselves	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		known. The statement shall include in particular: (i) the name and address of their employer if they receive earnings from a job and, if they have a business, the name and address and the type of business; (ii) any other revenues or services available to him for the bringing of the class action; (d) a copy of all contracts or any other documents that may exist on which the applicant's individual recourse is based as well as a copy of any contract or document on which the recourses of other members are based and which the applicant has in his possession; (e) where applicable, a copy of the motion filed with the Superior Court to obtain the authorization to bring a class action, and a copy of the judgment of the said Court deciding on the motion and any other proceeding filed or judgment rendered in relation to the class action; (f) if the applicant is a legal person referred to in article 1048 of the Code of Civil Procedure, a copy of the letters patent. If the applicant is an association referred to in the same article, a copy of a certificate from the Commission des relations du travail.	known. The statement shall include in particular: (i) the name and address of their employer if they receive earnings from a job and, if they have a business, the name and address and the type of business; (ii) any other revenues or services available to him for the bringing of the class action; (d) a copy of all contracts or any other documents that may exist on which the applicant's individual recourse is based as well as a copy of any contract or document on which the recourses of other members are based and which the applicant has in his possession; (e) where applicable, a copy of the application for authorization filed with the Superior Court to obtain the authorization to bring a class action, and a copy of the judgment of the said Court deciding the application for authorization and any other proceeding filed or judgment rendered in relation to the class action; (f) if the applicant is a legal person referred to in article 571 of the Code of Civil Procedure, a copy of the letters patent. If the applicant is an association referred to in the same article, a copy of a certificate from the Commission des relations du travail.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Art. 782
		7. Upon receipt of an application, the secretary shall send a letter of acknowledgement by registered or certified mail to the applicant or his attorney and where necessary, notify the applicant or his attorney to see to the completion of the application.	7. Upon receipt of an application, the secretary shall send a letter of acknowledgement by registered mail to the applicant or his attorney and where necessary, notify the applicant or his attorney to see to the completion of the application.	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		8. Where the Fonds deems it necessary to meet with an applicant or his attorney, the secretary shall send by registered or certified mail to the applicant or his attorney, at least 5 days before the date of the meeting, a notice of convocation indicating the date, time and place of the meeting.	8. Where the Fonds deems it necessary to meet with an applicant or his attorney, the secretary shall send by registered mail to the applicant or his attorney, at least 5 days before the date of the meeting, a notice of convocation indicating the date, time and place of the meeting.	Art. 778, par. 10
		13. The secretary shall file in the record the original copy of the decision rendered by the Fonds and send a certified copy of the decision to the applicant or his attorney by registered or certified mail or by any other means authorized by the Fonds.	13. The secretary shall file in the record the original copy of the decision rendered by the Fonds and send a certified copy of the decision to the applicant or his attorney by registered mail or by any other means authorized by the Fonds.	Art. 778, par. 10
		14. Where the Fonds decides to suspend or diminish assistance to the recipient in accordance with the terms of the agreement made with the latter or when it ceases assistance pursuant to section 34 of the Act respecting the class action (chapter R-2.1), the secretary shall send a certified copy of such decision to the recipient or his attorney by registered or certified mail or by any other means authorized by the Fonds. The secretary shall also give notice of such decision to the clerk of the Superior Court of the district in which the class action was brought.	14. Where the Fonds decides to suspend or diminish assistance to the recipient in accordance with the terms of the agreement made with the latter or when it ceases assistance pursuant to section 34 of the Act respecting the class action (chapter R-2.1), the secretary shall send a certified copy of such decision to the recipient or his attorney by registered mail or by any other means authorized by the Fonds. The secretary shall also give notice of such decision to the clerk of the Superior Court of the district in which the class action was brought.	Art. 778, par. 10
		17. Where the day prescribed for a proceeding is non-judicial , or if a deadline expires on such a day, the proceeding may legitimately take place on the following judicial day, and the aforesaid deadline shall be extended to the said day.	17. Where the day prescribed for a proceeding is a holiday, a Saturday, 26 December or 2 January , or if a deadline expires on such a day, the proceeding may legitimately take place on the following judicial day, and the aforesaid deadline shall be extended to the said day.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the percentage withheld by the Fonds d'aide aux recours collectifs	R-2.1, r. 2	Regulation respecting the percentage withheld by the Fonds d'aide aux recours collectifs Act respecting the class action (chapter R-2.1, s. 38, par. a)	Regulation respecting the percentage withheld by the Fonds d'aide aux actions collectives Act respecting the Fonds d'aide aux actions collectives (chapter xxx s. 38, par. a)	Art. 778, par. 1 Art. 827
		1. For the purposes of section 42 of the Act respecting the class action (chapter R-2.1), the percentage withheld by the Fonds d'aide aux recours collectifs from the balance or from a	1. For the purposes of section 42 of the Act respecting the Fonds d'aide aux actions collectives (chapter xxx), the percentage withheld by the Fonds d'aide aux actions collectives	Art. 827 Art. 778, par. 1

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		<i>(f)</i> 40% from any balance exceeding \$500,000 but less than \$600,000; <i>(g)</i> 35% from any balance exceeding \$600,000 but less than \$800,000; <i>(h)</i> 30% from any balance exceeding \$800,000; (3) on any other liquidated claim under article 1028 of the Code of Civil Procedure: <i>(a)</i> 2% from any liquidated claim less than \$2,000; <i>(b)</i> 5% from any liquidated claim exceeding \$2,000 but less than \$5,000; <i>(c)</i> 10% from any liquidated claim exceeding \$5,000.	<i>(f)</i> 40% from any balance exceeding \$500,000 but less than \$600,000; <i>(g)</i> 35% from any balance exceeding \$600,000 but less than \$800,000; <i>(h)</i> 30% from any balance exceeding \$800,000; (3) on any other liquidated claim under article 592 of the Code of Civil Procedure: <i>(a)</i> 2% from any liquidated claim less than \$2,000; <i>(b)</i> 5% from any liquidated claim exceeding \$2,000 but less than \$5,000; <i>(c)</i> 10% from any liquidated claim exceeding \$5,000.	Art. 782
Regulation respecting the application of the Act respecting the collection of certain debts	R-2.2, r. 1	26. The security provided for in this Subdivision is required in order to guarantee compliance with the Act by a collection agent who has furnished security or his representative, for the duration of the security: (a) firstly, for the indemnity in capital, interest and taxed costs imposed upon any person awarded a final judgment rendered against a collection agent or his representative following an action instituted pursuant to section 49 of the Act; (b) secondly, to collect the fine and the costs imposed upon the collection agent or his representative under Chapter VI of the Act.	26. The security provided for in this Subdivision is required in order to guarantee compliance with the Act by a collection agent who has furnished security or his representative, for the duration of the security: (a) firstly, for the indemnity in capital, interest and legal costs determined for any person awarded a final judgment rendered against a collection agent or his representative following an action instituted pursuant to section 49 of the Act; (b) secondly, to collect the fine and the costs imposed upon the collection agent or his representative under Chapter VI of the Act.	Terminological harmonisation
		27. When the president receives the copy of a final judgment referred to in section 26 that settles a dispute, he must:	27. When the president receives the copy of a final judgment referred to in section 26 that settles a dispute, he must:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(a) if security was furnished by means of an individual or group guarantee policy, notify the surety by sending him a copy of the judgment with instructions to pay the capital, interest and taxed costs up to the amount of the security; (b) if security was furnished by means of cash, certified cheque, postal money order, bank money order or certified payment order drawn on a financial services cooperative, request the Minister of Finance to send him the sum necessary to pay the capital, interest and taxed costs of the judgment up to the amount of the security; (c) if security was furnished by means of a bond, request the Minister of Finance to convert the bond and to send him, out of the proceeds of the conversion, the sum necessary to pay the capital, interest and taxed costs of the judgment, up to the amount of the security. Following a notice or request of the president pursuant to subparagraph a, b or c of the first paragraph, the surety or the Minister of Finance must send him the necessary sum to pay for the capital, interest and taxed costs of the judgment within 60 days after receipt of the notice or application. The president shall ensure that the claims made to him under this Division are paid according to the date of service of copy of the final judgment or of receipt of that copy by registered or certified mail. Where several copies of the final judgment are served or received on the same date, the president shall ensure the	(a) if security was furnished by means of an individual or group guarantee policy, notify the surety by sending him a copy of the judgment with instructions to pay the capital, interest and legal costs up to the amount of the security; (b) if security was furnished by means of cash, certified cheque, postal money order, bank money order or certified payment order drawn on a financial services cooperative, request the Minister of Finance to send him the sum necessary to pay the capital, interest and legal costs determined for the judgment up to the amount of the security; (c) if security was furnished by means of a bond, request the Minister of Finance to convert the bond and to send him, out of the proceeds of the conversion, the sum necessary to pay the capital, interest and legal costs determined for the judgment, up to the amount of the security. Following a notice or request of the president pursuant to subparagraph a, b or c of the first paragraph, the surety or the Minister of Finance must send him the necessary sum to pay for the capital, interest and legal costs determined for the judgment within 60 days after receipt of the notice or application. The president shall ensure that the claims made to him under this Division are paid according to the date of notification of copy of the final judgment or of receipt of that copy by registered mail. Where several copies of the final judgment are notified or received on the same date, the president shall ensure the	Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation Terminological harmonisation Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		IT IS UNDERSTOOD AND AGREED THAT the principal debtor and the surety commit themselves solidarily with each member of the group named above to pay, firstly, the capital, interests and taxed costs from any final judgment rendered against the principal debtor or his representative pursuant to section 49 of the Act, and, secondly, to pay any fine and costs imposed upon the principal debtor or his representative pursuant to Chapter VI of the Act. (...)	IT IS UNDERSTOOD AND AGREED THAT the principal debtor and the surety commit themselves solidarily with each member of the group named above to pay, firstly, the capital, interests and legal costs from any final judgment rendered against the principal debtor or his representative pursuant to section 49 of the Act, and, secondly, to pay any fine and costs imposed upon the principal debtor or his representative pursuant to Chapter VI of the Act. (...)	Terminological harmonisation
		FORM N-38 (...) WHEREAS for the operation of this business, in accordance with the Act respecting the collection of certain debts (chapter R-2.2), hereinafter called the Act, the applicant must furnish security in order to guarantee, firstly, the payment of the capital, interest and taxed costs from any final judgment rendered against the applicant or his representative pursuant to section 49 of the Act and, secondly, the payment of the fine and costs imposed upon the applicant or his representative pursuant to Chapter VI of the Act. (...) IT IS UNDERSTOOD THAT the applicant commits himself to pay, firstly, the capital, interests and taxed costs from any final judgement rendered against the applicant or his representative pursuant to section 49 of the Act and, secondly, to pay the fine and costs imposed upon the applicant or his representative	FORM N-38 (...) WHEREAS for the operation of this business, in accordance with the Act respecting the collection of certain debts (chapter R-2.2), hereinafter called the Act, the applicant must furnish security in order to guarantee, firstly, the payment of the capital, interest and legal costs from any final judgment rendered against the applicant or his representative pursuant to section 49 of the Act and, secondly, the payment of the fine and costs imposed upon the applicant or his representative pursuant to Chapter VI of the Act. (...) IT IS UNDERSTOOD THAT the applicant commits himself to pay, firstly, the capital, interests and legal costs from any final judgement rendered against the applicant or his representative pursuant to section 49 of the Act and, secondly, to pay the fine and costs imposed upon the applicant or his representative	Terminological harmonisation Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		pursuant to Chapter VI of the Act. (...)	pursuant to Chapter VI of the Act. (...)	
Regulation respecting the conditions under which and the cases in which a supply contract entered into by the electric power distributor must be approved by the Régie de l'énergie	R-6.01, r. 1	2. The electric power distributor must obtain the approval of the Régie before entering into an electric power supply contract for a term of between 3 months and 1 year, from the scheduled start of deliveries to the end, and for which the tenderer is the only one that has taken part in the tender solicitation, where all the tenderers are associated or affiliated with one another or with the electric power distributor, or where the lowest tenderer is associated or affiliated with the electric power distributor. An application for approval must be filed with the Régie at least 5 days, excluding the days listed in article 6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), Saturdays and 24 and 31 December, before the date of coming into force of the contract, unless the electric power distributor proves to the Régie that special circumstances prevented it. The application must include the contracts and must contain the following information: (1) the demonstration that the contract or the combination of contracts carries the lowest price, for the quantity of electric power and the conditions stipulated, taking into account the applicable transmission cost; (2) a report comparing the prices of the contract, of the combination of contracts, or of each contract included in the combination of electric power supply contracts with the prices of the main products available on America's northeastern markets and the applicable transmission costs; and	2. The electric power distributor must obtain the approval of the Régie before entering into an electric power supply contract for a term of between 3 months and 1 year, from the scheduled start of deliveries to the end, and for which the tenderer is the only one that has taken part in the tender solicitation, where all the tenderers are associated or affiliated with one another or with the electric power distributor, or where the lowest tenderer is associated or affiliated with the electric power distributor. An application for approval must be filed with the Régie at least 5 days, excluding the days listed in the first paragraph of article 82 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), 24 and 31 December, before the date of coming into force of the contract, unless the electric power distributor proves to the Régie that special circumstances prevented it. The application must include the contracts and must contain the following information: (1) the demonstration that the contract or the combination of contracts carries the lowest price, for the quantity of electric power and the conditions stipulated, taking into account the applicable transmission cost; (2) a report comparing the prices of the contract, of the combination of contracts, or of each contract included in the combination of electric power supply contracts with the prices of the main products available on America's northeastern markets and the applicable transmission costs; and	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(3) where applicable, the actions taken by the electric power distributor following the report prepared by the Régie in the exercise of its power to monitor the tender solicitation and contract awarding procedure and code of ethics. For the purposes of the first paragraph, the tenderer of a supply contract referred to in the last paragraph of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01) is deemed to be affiliated with the electric power distributor.	(3) where applicable, the actions taken by the electric power distributor following the report prepared by the Régie in the exercise of its power to monitor the tender solicitation and contract awarding procedure and code of ethics. For the purposes of the first paragraph, the tenderer of a supply contract referred to in the last paragraph of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01) is deemed to be affiliated with the electric power distributor.	
Rules of procedure of the Régie des alcools, des courses et des jeux	R-6.1, r. 2	3. In computing any time period, the day marking the beginning is not counted, but the terminal day is counted. If a deadline expires on a day the offices of the board are closed, the deadline shall be extended to the next business day .	3. In computing any time period, the day marking the beginning is not counted, but the terminal day is counted. If a deadline expires on a day the offices of the board are closed, the deadline shall be extended to the next working day .	Art. 778, par. 5
Rules of procedure of the Régie du logement	R-8.1, r. 5	7. Service of an application or motion filed at the board is effected within a reasonable time, by registered or certified mail or by bailiff. It may also be effected by any other means which permits proof of reception. Proof of service must be made before the commissioner. A commissioner may, even upon verbal motion, authorize another mode of service and, in particular, service by public notice. He may also, upon seeing the bailiff's return of service to the effect that unsuccessful attempts were made to serve the application or motion, authorize that person to effect service in the manner which he determines. Where the attempt to effect service was made by a bailiff and was recorded in his certificate, the bailiff may, without authorization, serve the proceeding by leaving on the premises a copy of the written proceeding intended for the addressee.	7. Notification of an application or motion filed at the board is effected within a reasonable time, by registered mail or by bailiff. It may also be effected by any other means which permits proof of reception. Proof of notification or service must be made before the commissioner. A commissioner may, even upon verbal motion, authorize another mode of notification, in particular, by public notice. He may also, upon seeing the bailiff's return of service to the effect that unsuccessful attempts were made to serve the application or motion, authorize that person to effect notification in the manner which he determines. Where the attempt to effect service was made by a bailiff and was recorded in his certificate, the bailiff may, without authorization, serve the proceeding by leaving on the premises a copy of the written proceeding intended for the addressee.	Art. 783 Art. 778, par. 10 Art. 783 Art. 783 Art. 783
		14. Where the parties reach an agreement, the board closes the	14. Where the parties reach an agreement, the board closes the	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		case record upon the filing of a copy of the agreement signed by the parties unless the party who filed the application or motion files a written request to have the case suspended. Thereafter, the case will only be placed on the roll upon the written request of a party. Where an agreement is made or filed at the hearing and signed by the parties, the commissioner may ratify the agreement in the form of a decision.	case record upon the filing of a copy of the agreement signed by the parties unless the party who filed the application or application files a written request to have the case suspended. Thereafter, the case will only be placed on the roll upon the written request of a party. Where an agreement is made or filed at the hearing and signed by the parties, the commissioner may ratify the agreement in the form of a decision.	Terminological harmonisation
		17. If public notice has been authorized as a mode of service , the board posts the notice of hearing at the office serving the territory in which the dwelling or parcel of land is located, in a place visible and open to the public.	17. If public notice has been authorized as a mode of notification , the board posts the notice of hearing at the office serving the territory in which the dwelling or parcel of land is located, in a place visible and open to the public.	Art. 783
		18. A party may, at any time before the hearing, amend his application or motion in order to modify, rectify or complete allegations or conclusions, to invoke facts that occurred during the proceedings in progress or to assert a right accrued since the application or motion was filed that is related to a right exercised in the original application or motion. The party that files the amendment must serve the other party with a copy.	18. A party may, at any time before the hearing, amend his application or motion in order to modify, rectify or complete allegations or conclusions, to invoke facts that occurred during the proceedings in progress or to assert a right accrued since the application or motion was filed that is related to a right exercised in the original application or motion. The party that files the amendment must notify a copy to the other party.	Art. 783
		19. When, by amendment, a party is added, a copy of the original application or motion must also be served upon him; said application or motion, as far as he is concerned, is deemed to have been filed on the date of said service .	19. When, by amendment, a party is added, a copy of the original application or motion must also be notified to him; said application or motion, as far as he is concerned, is deemed to have been filed on the date of said notification .	Art. 783
		23. A person who has a legal interest in intervening in an application or a motion to which he is not a party or in continuing the proceedings in his name, may do so by filing a motion in intervention or continuance of proceedings with the board. The motion must be served upon all the parties involved before the hearing.	23. A person who has a legal interest in intervening in an application or a motion to which he is not a party or in continuing the proceedings in his name, may do so by filing a motion in intervention or continuance of proceedings with the board. The motion must be notified to all the parties involved before the hearing.	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The commissioner may, at the time of the hearing, authorize an intervention or a continuance of proceedings upon a simple verbal application noted in the minutes. He may then impose the conditions he considers necessary for the protection of the rights of the parties.	The commissioner may, at the time of the hearing, authorize an intervention or a continuance of proceedings upon a simple verbal application noted in the minutes. He may then impose the conditions he considers necessary for the protection of the rights of the parties.	
		29. At the hearing, the commissioner may, of his own initiative or on the written or verbal motion of a party, postpone or adjourn the hearing to a later date. Any decision pertaining to a motion for postponement must be recorded in the minutes.	29. At the hearing, the commissioner may, of his own initiative or on the written or verbal application of a party, postpone or adjourn the hearing to a later date. Any decision pertaining to an application for postponement must be recorded in the minutes.	Terminological harmonisation Terminological harmonisation
		31. The application or motion may also be struck if, at the hearing, the party who filed it declares that he was unable to serve it due to his inability to locate the other party.	31. The application or motion may also be struck if, at the hearing, the party who filed it declares that he was unable to notify it due to his inability to locate the other party.	Art. 783
		33. Hearings are public; however, a commissioner may, of his own initiative or on the motion of a party, order that a hearing be held in private if he considers it necessary in the interest of justice.	33. Hearings are public; however, a commissioner may, of his own initiative or on application by a party, order that a hearing be held in private if he considers it necessary in the interest of justice.	Terminological harmonisation
		35. A party requiring the presence of a witness has him summoned by a writ of subpoena issued by the board and served by a bailiff, at the party's own expense, at least 3 days before the date of the hearing. In an emergency, a commissioner may shorten that time. A person may be summoned to produce documents in the same manner.	35. A party requiring the presence of a witness has him summoned by a subpoena issued by the board and served by a bailiff, at the party's own expense, at least 3 days before the date of the hearing. In an emergency, a commissioner may shorten that time. A person may be summoned to produce documents in the same manner.	Art. 835
		48. If a lessee applies to the board for a ruling on the advisability of a demolition, the lessor must, within 10 days of the serving of the application, file with the board a list of the	48. If a lessee applies to the board for a ruling on the advisability of a demolition, the lessor must, within 10 days of notification of the application, file with the board a list of the	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		names and addresses of lessees who have received an eviction notice together with the dates of the expiry of their leases. The case may not be placed on the roll unless the lessor has filed that list.	names and addresses of lessees who have received an eviction notice together with the dates of the expiry of their leases. The case may not be placed on the roll unless the lessor has filed that list.	
		54. The applicant must have a copy of the application served upon each of the lessees in the housing complex. In the case of the alienation of an immovable that is part of a housing complex, the application must also be served , where applicable, upon the owner or the prospective acquirer.	54. The applicant must have a copy of the application notified to each of the lessees in the housing complex. In the case of the alienation of an immovable that is part of a housing complex, the application must also be notified , where applicable, to the owner or the prospective acquirer.	Art. 783 Art. 783
Tariff of costs exigible by the Régie du logement	R-8.1, r. 6	5. The board shall reimburse the costs paid for filing where it grants: (1) a motion for the correction of a decision; (2) an application for revocation of a decision made under the second paragraph of section 89 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1).	5. The board shall reimburse the costs paid for filing where it grants: (1) an application for the correction of a decision; (2) an application for revocation of a decision made under the second paragraph of section 89 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1).	Terminological harmonisation
		DIVISION II (before s. 7) COSTS EXIGIBLE FOR THE SERVICE OF CERTAIN PROCEEDINGS	DIVISION II (before s. 7) COSTS EXIGIBLE FOR NOTIFICATION OR SERVICE OF CERTAIN PROCEEDINGS	Art. 783
		7. Pursuant to section 79.1 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1), the costs incurred by the applicant for the service of a proceeding on each party may be adjudged up to (1) the rate set by the Special Services and Fees Regulations (C.R.C., c. 1296), for service by registered mail; (2) the fees provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14),	7. Pursuant to section 79.1 of the Act respecting the Régie du logement (chapter R-8.1), the costs incurred by the applicant for notification or service of a proceeding to or on each party may be adjudged up to (1) the rate set by the Special Services and Fees Regulations (C.R.C., c. 1296), for notification by registered mail; (2) the fees provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (chapter H-4.1, r. 14),	Art. 783 Art. 783 Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		the date of payment in the case of a pensioner, as the case may be. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	the date of payment in the case of a pensioner, as the case may be. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers	R-9.3, r. 2	12. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the council member or former council member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	12. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the council member or former council member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Order in Council respecting the partition and assignment of benefits accrued under the supplementary benefits plan in respect of classes of employees designated under section 220.1 of the Act respecting the	R-10, r. 6	SCHEDULE I (...) SECTION III PAYMENT OF THE SUMS AWARDED TO THE SPOUSE AS A RESULT OF THE PARTITION OR ASSIGNMENT OF BENEFITS	SCHEDULE I (...) SECTION III PAYMENT OF THE SUMS AWARDED TO THE SPOUSE AS A RESULT OF THE PARTITION OR ASSIGNMENT OF BENEFITS	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Government and Public Employees Retirement Plan		(...) 9. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section applies. (...)	(...) 9. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section applies. (...)	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Government and Public Employees Retirement Plan	R-10, r. 7	13. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the employee or former employee a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	13. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the employee or former employee a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Régime de retraite des employés en fonction au Centre hospitalier Côte des Neiges	R-10, r. 7.1	11. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the member or former member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. Those statements shall be accompanied with a statement of the administrative expenses	11. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the member or former member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. Those statements shall be accompanied with a statement of the administrative expenses	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		established in accordance with the Regulation respecting the recovery of certain administrative expenses and of certain other expenses within the framework of the partition and assignment between spouses of benefits accrued under a pension plan (O.C. 352-91, 91-03-20). (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section applies.	established in accordance with the Regulation respecting the recovery of certain administrative expenses and of certain other expenses within the framework of the partition and assignment between spouses of benefits accrued under a pension plan (O.C. 352-91, 91-03-20). (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section applies.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Order in Council respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension plan for federal employees transferred to employment with the gouvernement du Québec	R-10, r. 8	SCHEDULE (...) DIVISION III PAYMENT OF THE SUMS AWARDED TO THE SPOUSE AS A RESULT OF THE PARTITION OR ASSIGNMENT OF BENEFITS (...) 11. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section applies. (...)	SCHEDULE (...) DIVISION III PAYMENT OF THE SUMS AWARDED TO THE SPOUSE AS A RESULT OF THE PARTITION OR ASSIGNMENT OF BENEFITS (...) 11. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section applies. (...)	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec	R-10, r. 9	16. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission must send the member or former member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Divisions IV and V. The Commission must also send the spouse a statement showing the sums awarded to him or her. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment must serve as an application for payment and this section applies.	16. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission must send the member or former member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Divisions IV and V. The Commission must also send the spouse a statement showing the sums awarded to him or her. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person must serve as an application for payment and this section applies.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Teachers Pension Plan	R-11, r. 2	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the teacher or former teacher a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the teacher or former teacher a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans provided for by the Act respecting the Civil Service	R-12, r. 2	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the officer or former officer a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him.	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the officer or former officer a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Superannuation Plan		(...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	(...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting supplemental pension plans	R-15.1, r. 6	FORM 3 (s. 15.0.0.1) IRREVOCABLE STANDBY LETTER OF CREDIT Financial institution issuing the letter of credit (...) The demand must mention the number and date of issue of the present letter of credit and be signed by a person authorized by the administrator of the pension fund to present the demand. Payment will be made to the order of the beneficiary pension fund. This present letter of credit will be automatically renewed for a period of 1 year as of its date of expiry, and it will be renewed subsequently from year to year on each anniversary of its expiry, unless the undersigned notifies the originator, the administrator and the Régie des rentes du Québec, by certified or registered mail, not less than 90 days before the letter's expiry that the letter will not be renewed. (...)	FORM 3 (s. 15.0.0.1) IRREVOCABLE STANDBY LETTER OF CREDIT Financial institution issuing the letter of credit (...) The demand must mention the number and date of issue of the present letter of credit and be signed by a person authorized by the administrator of the pension fund to present the demand. Payment will be made to the order of the beneficiary pension fund. This present letter of credit will be automatically renewed for a period of 1 year as of its date of expiry, and it will be renewed subsequently from year to year on each anniversary of its expiry, unless the undersigned notifies the originator, the administrator and the Régie des rentes du Québec, by registered mail, not less than 90 days before the letter's expiry that the letter will not be renewed. (...)	Art. 778, par. 10
Regulation respecting supplemental pension plans affected by the arrangement	R-15.1, r. 6.1	46.11. The value of the benefits, for the purposes of settling the benefits of the members and beneficiaries who have opted to have a pension paid by the Régie from the assets administered	46.11. The value of the benefits, for the purposes of settling the benefits of the members and beneficiaries who have opted to have a pension paid by the Régie from the assets administered	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
regarding AbitibiBowater Inc. under the Companies' Creditors Arrangement Act		by the Régie, shall be determined after 1 July of the year following the one for which the payment option is chosen. The pension committee shall proceed to pay the benefits within 5 business days following the date on which their value is calculated but no later than 15 July.	by the Régie, shall be determined after 1 July of the year following the one for which the payment option is chosen. The pension committee shall proceed to pay the benefits within 5 working days following the date on which their value is calculated but no later than 15 July.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the general retirement plan for the mayors and councillors of municipalities	R-16, r. 4	13. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the council member or former council member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV and applicable from the date of payment. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	13. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the council member or former council member a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction calculated pursuant to Division IV and applicable from the date of payment. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to him. (...) Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person shall take the place of an application for payment and this section shall apply.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7
Regulation respecting the election of a representative association by employees of the construction industry	R-20, r. 4.1	19. The counting of the votes begins at the latest on the fifth day following the end of the voting period, on the date determined by the returning officer and at the place determined by the Commission. The returning officer informs each of the associations of the date and place of the counting at least 5 business days before the set date.	19. The counting of the votes begins at the latest on the fifth day following the end of the voting period, on the date determined by the returning officer and at the place determined by the Commission. The returning officer informs each of the associations of the date and place of the counting at least 5 working days before the set date.	Art. 778, par. 5
		22. At least 2 business days before the counting of the votes, each of the associations is informed by the returning officer of the number of observers that each association may designate to attend the counting of the votes. At all times during the	22. At least 2 working days before the counting of the votes, each of the associations is informed by the returning officer of the number of observers that each association may designate to attend the counting of the votes. At all times during the	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		counting of the votes, the number of observers per association may not exceed the number of deputy returning officers.	counting of the votes, the number of observers per association may not exceed the number of deputy returning officers.	
		33. Within 10 business days of the end of the poll, the Commission sends each employee a notice confirming his or her elected union allegiance and informing the employee of the right to contest provided for in section 34. If an employee's election is presumed to be maintained by reason of the rejection or late reception of the employee's ballot paper, the notice sent under the first paragraph contains an indication to that effect.	33. Within 10 working days of the end of the poll, the Commission sends each employee a notice confirming his or her elected union allegiance and informing the employee of the right to contest provided for in section 34. If an employee's election is presumed to be maintained by reason of the rejection or late reception of the employee's ballot paper, the notice sent under the first paragraph contains an indication to that effect.	Art. 778, par. 5
Regulation respecting the issuance of competency certificates	R-20, r. 5	15.7. An Exemption Committee is hereby established for the purposes of examining applications made pursuant to section 15.6 and making recommendations thereon to the Commission. (...) The chair shall convene the committee meetings the quorum of which shall be the chair, 2 members appointed under subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph, 2 members appointed under subparagraphs 4 to 7 of the second paragraph and 2 members appointed under subparagraphs 8 to 11 of the same paragraph. The committee shall decide by a majority of the votes cast and its decision shall be sent in writing to the employer not later than 4 juridical days after the date the meeting was convened. The chair has no voting rights, except if there is a tie vote; the chair shall decide not later than 2 juridical days after the date of the sitting.	15.7. An Exemption Committee is hereby established for the purposes of examining applications made pursuant to section 15.6 and making recommendations thereon to the Commission. (...) The chair shall convene the committee meetings the quorum of which shall be the chair, 2 members appointed under subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph, 2 members appointed under subparagraphs 4 to 7 of the second paragraph and 2 members appointed under subparagraphs 8 to 11 of the same paragraph. The committee shall decide by a majority of the votes cast and its decision shall be sent in writing to the employer not later than 4 working days after the date the meeting was convened. The chair has no voting rights, except if there is a tie vote; the chair shall decide not later than 2 working days after the date of the sitting.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
Regulation respecting the labour-referral service	R-20, r. 8.1	10. An application is signed by the association's chair or by its respondent and accompanied by the following documents:	10. An application is signed by the association's chair or by its respondent and accompanied by the following documents:	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
licence in the construction industry		(...) (3) a sworn statement from the association's chair or its respondent stating the existence or absence of criminal or penal convictions during the 5 years preceding the application with respect to each officer or representative of the association in office at the time of the application and, in case of a conviction, the documents evidencing the conviction.	(...) (3) an affidavit from the association's chair or its respondent stating the existence or absence of criminal or penal convictions during the 5 years preceding the application with respect to each officer or representative of the association in office at the time of the application and, in case of a conviction, the documents evidencing the conviction.	Terminological harmonisation
Rules of procedure and practice of the construction industry commissioner	R-20, r. 12	17. The following are non-juridical days: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; and (11) any other holiday fixed by the Government.	17. The following are holidays: (1) Saturdays and Sundays; (2) 1 and 2 January; (3) Good Friday; (4) Easter Monday; (5) the Monday preceding 25 May; (6) 24 June; (7) 1 July; (8) the first Monday in September; (9) the second Monday in October; (10) 24, 25, 26 and 31 December; and (11) any other holiday fixed by the Government.	Art. 778, par. 5

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		18. If the date on which an act must be done falls on a non-juridical day , that act may be validly done on the next juridical day .	18. If the date on which an act must be done falls on a holiday , that act may be validly done on the next working day .	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 5
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of midwives	S-0.1, r. 16	5. Upon receipt of an application for conciliation, the syndic shall send a copy of the application by registered or certified mail to the midwife.	5. Upon receipt of an application for conciliation, the syndic shall send a copy of the application by registered mail to the midwife.	Art. 778, par. 10
		8. When conciliation does not lead to an agreement within 45 days of receipt of the application for conciliation, the syndic shall, within the 20 following days, send a conciliation report by registered or certified mail to the person referred to in section 2 and to the midwife. The syndic's conciliation report must pertain to, where applicable, (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the person referred to in section 2 acknowledges owing; (3) the amount that the midwife acknowledges having to refund or is willing to accept in settlement of the dispute; and (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the midwife or refund to the person referred to in section 2. The syndic shall also send the person referred to in section 2 the form in Schedule I and indicate the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	8. When conciliation does not lead to an agreement within 45 days of receipt of the application for conciliation, the syndic shall, within the 20 following days, send a conciliation report by registered mail to the person referred to in section 2 and to the midwife. The syndic's conciliation report must pertain to, where applicable, (1) the amount of the account in dispute; (2) the amount that the person referred to in section 2 acknowledges owing; (3) the amount that the midwife acknowledges having to refund or is willing to accept in settlement of the dispute; and (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as payment to the midwife or refund to the person referred to in section 2. The syndic shall also send the person referred to in section 2 the form in Schedule I and indicate the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	Art. 778, par. 10
		9. When conciliation did not lead to an agreement, the person	9. When conciliation did not lead to an agreement, the person	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		referred to in section 2 may, within 30 days of receipt of the conciliation report, apply for arbitration of the account by sending by registered or certified mail the duly completed form prescribed in Schedule I to the secretary of the Order. The person referred to in section 2 shall enclose a copy of the conciliation report with the application and, where applicable, the deposit of the amount the person acknowledged owing in conciliation, as indicated in the syndic's report.	referred to in section 2 may, within 30 days of receipt of the conciliation report, apply for arbitration of the account by sending by registered mail the duly completed form prescribed in Schedule I to the secretary of the Order. The person referred to in section 2 shall enclose a copy of the conciliation report with the application and, where applicable, the deposit of the amount the person acknowledged owing in conciliation, as indicated in the syndic's report.	Art. 778, par. 10
		10. Upon receipt of the application for arbitration, the secretary of the Order shall notify the midwife concerned by certified or registered mail and, where applicable, enclose the amount deposited in accordance with the second paragraph of section 9. In such a case, the arbitration shall pertain only to the amount still in dispute.	10. Upon receipt of the application for arbitration, the secretary of the Order shall notify the midwife concerned by registered mail and, where applicable, enclose the amount deposited in accordance with the second paragraph of section 9. In such a case, the arbitration shall pertain only to the amount still in dispute.	Art. 778, par. 10
		18. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25). It must be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration, and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors shall rule on such applications and, where required, shall see to the replacement of the recused arbitrator.	18. An application for the recusation of an arbitrator may be made only on one of the grounds provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01). It must be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration, and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 16 or 10 days after the cause for recusation becomes known. The board of directors shall rule on such applications and, where required, shall see to the replacement of the recused arbitrator.	Art. 782
		19. The council of arbitration shall set the date, time and place of the hearing and shall give the parties at least 10 days' notice by registered or certified mail.	19. The council of arbitration shall set the date, time and place of the hearing and shall give the parties at least 10 days' notice by registered mail.	Art. 778, par. 10
		31. The arbitration award is final and binding on the parties. It is also subject to compulsory execution after having been	31. The arbitration award is final and binding on the parties. It is also subject to forced execution after having been	Terminological

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		homologated pursuant to the procedure provided for in articles 946.1 to 946.6 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	homologated pursuant to the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	harmonisation Art. 782
Joint Sector-Based Construction Association on Occupational Health and Safety Regulation	S-2.1, r. 1	23. Application for the subsidy is sent to the Commission by registered or certified mail, not later than 30 September of each year. In particular, it must specify: (1) the general objectives the sector-based association intends to pursue during the next fiscal period; (2) the program of activities it intends to carry out during the next fiscal period; (3) the budgetary estimates for the next fiscal period; (4) its organization plan, including the following information: (a) a chart showing the different services of the association and their interrelations; (b) the number of employees and their occupation; (c) a summary description of duties and responsibilities assigned to each employee.	23. Application for the subsidy is sent to the Commission by registered mail, not later than 30 September of each year. In particular, it must specify: (1) the general objectives the sector-based association intends to pursue during the next fiscal period; (2) the program of activities it intends to carry out during the next fiscal period; (3) the budgetary estimates for the next fiscal period; (4) its organization plan, including the following information: (a) a chart showing the different services of the association and their interrelations; (b) the number of employees and their occupation; (c) a summary description of duties and responsibilities assigned to each employee.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety	S-2.1, r. 2	26. Application for the subsidy is sent to the Commission by registered or certified mail, not later than 30 September of each year. In particular, it must specify: (1) the general objectives the sector-based association intends to pursue during the next fiscal period; (2) the program of activities it intends to carry out during the next fiscal period;	26. Application for the subsidy is sent to the Commission by registered mail, not later than 30 September of each year. In particular, it must specify: (1) the general objectives the sector-based association intends to pursue during the next fiscal period; (2) the program of activities it intends to carry out during the next fiscal period;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(3) its budgetary estimates for the next fiscal period; (4) its organization plan, including the following information: (a) a chart showing the different services of the association and their interrelations; (b) the number of employees and their occupations; (c) a summary description of the duties and responsibilities assigned to each employee.	(3) its budgetary estimates for the next fiscal period; (4) its organization plan, including the following information: (a) a chart showing the different services of the association and their interrelations; (b) the number of employees and their occupations; (c) a summary description of the duties and responsibilities assigned to each employee.	
Regulation under the Public Health Act	S-2.2, r. 1	27. If there is an interruption in postal service, the Minister may accept or use any other method of filing or service .	27. If there is an interruption in postal service, the Minister may accept or use any other method of filing or notification .	Art. 783
Educational Childcare Regulation	S-4.1.1, r. 2	123.2. A person who owes a recoverable amount is required to pay the following fees: (1) \$50 for a certificate issued under section 101.15 of the Act; (2) \$175 for each measure taken to secure a debt pursuant to Title III of Book VI of the Civil Code and for each measure taken pursuant to Title II of Book IV of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	123.2. A person who owes a recoverable amount is required to pay the following fees: (1) \$50 for a certificate issued under section 101.15 of the Act; (2) \$175 for each measure taken to secure a debt pursuant to Title III of Book VI of the Civil Code and for each measure taken pursuant to Chapter IV of Title 1 of Book VIII of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions	S-4.2, r. 5.1.	97. An officer who elects reinstatement shall: (1) participate in the professional career transition services to which his employer must provide access; (2) within 3 months from the date on which his position is eliminated, prepare his reinstatement plan, with the help of the external resource retained by the employer to provide career transition services if necessary, and submit it for approval to his	97. An officer who elects reinstatement shall: (1) participate in the professional career transition services to which his employer must provide access; (2) within 3 months from the date on which his position is eliminated, prepare his reinstatement plan, with the help of the external resource retained by the employer to provide career transition services if necessary, and submit it for approval to his	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		employer, which shall convey its decision to the officer within 20 days following receipt of the reinstatement plan; the officer may modify his reinstatement plan, with the employer's agreement. If the employer fails to convey its response by the end of this period, the plan is automatically accepted, unless the employer notifies the officer that it is impossible to make a decision, and that the period will have to be extended to no more than 40 days. The notice shall be given in writing and shall include reasons for the extension. A copy of the reinstatement plan shall be forwarded by the employer to the agency within 10 days following its acceptance; (3) commit to search for a position where he can be reinstated and accept, to that effect, the assistance of the external resource retained by the employer to provide career transition services.	employer, which shall convey its decision to the officer within 20 days following receipt of the reinstatement plan; the officer may modify his reinstatement plan, with the employer's agreement. If the employer fails to convey its response by the end of this period, the plan is automatically accepted, unless the employer notifies the officer that it is impossible to make a decision, and that the period will have to be extended to no more than 40 days. The notice shall be notified in writing and shall include reasons for the extension. A copy of the reinstatement plan shall be forwarded by the employer to the agency within 10 days following its acceptance; (3) commit to search for a position where he can be reinstated and accept, to that effect, the assistance of the external resource retained by the employer to provide career transition services.	Art. 783
		130.3. The arbitrator shall determine the procedure for the hearing, taking into account the established principles of natural justice and the exercise of the powers stipulated in Division III of Chapter IV of the Labour Code (chapter C-27), subject to the provisions of this chapter. Notwithstanding section 100.6 of the Labour Code, the Minister cannot be assigned to appear as a witness. The Minister may intervene at any time of his or her own motion in any disagreement. The arbitrator shall notify the parties at least 10 days before the date of the first hearing. If the duly summoned representative of a party is not present, the arbitrator may nevertheless proceed with the hearing.	130.3. The arbitrator shall determine the procedure for the hearing, taking into account the established principles of natural justice and the exercise of the powers stipulated in Division III of Chapter IV of the Labour Code (chapter C-27), subject to the provisions of this chapter. Notwithstanding section 100.6 of the Labour Code, the Minister cannot be summoned as a witness. The Minister may intervene at any time of his or her own motion in any disagreement. The arbitrator shall notify the parties at least 10 days before the date of the first hearing. If the duly summoned representative of a party is not present, the arbitrator may nevertheless proceed with the hearing.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The arbitrator shall ensure that the request for arbitration was made within the prescribed time frame, shall check that the steps taken by the employer in the decision-making process were in conformity with the law and this Regulation, and shall judge the admissibility and nature of the disagreement. The arbitrator shall receive the observations of the parties and take the disagreement under advisement. Where applicable, each party shall send a written copy of its observations to the other party.	The arbitrator shall ensure that the request for arbitration was made within the prescribed time frame, shall check that the steps taken by the employer in the decision-making process were in conformity with the law and this Regulation, and shall judge the admissibility and nature of the disagreement. The arbitrator shall receive the observations of the parties and take the disagreement under advisement. Where applicable, each party shall send a written copy of its observations to the other party.	
Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions	S-4.2, r. 5.2	100. A senior administrator who elects reinstatement shall: (1) (paragraph revoked); (2) elaborate within 3 months from the date on which his position is eliminated his reinstatement plan with the help, if needed, of the external resource retained by the employer to provide career transition services and submit it for approval to his employer who shall convey his decision to the senior administrator within 20 days following receipt of the reinstatement plan; the senior administrator may modify his reinstatement plan in agreement with the employer. If the employer fails to convey its decision before 30 days, the plan shall be automatically accepted unless the employer has notified the senior administrator that it is unable to make its decision and must extend the time for conveying its decision up to a maximum of 40 days. The notification shall be given in writing and set out the reasons for the extension. A copy of the reinstatement plan shall be forwarded by the employer to the agency within 10 days following its acceptance;	100. A senior administrator who elects reinstatement shall: (1) (paragraph revoked); (2) elaborate within 3 months from the date on which his position is eliminated his reinstatement plan with the help, if needed, of the external resource retained by the employer to provide career transition services and submit it for approval to his employer who shall convey his decision to the senior administrator within 20 days following receipt of the reinstatement plan; the senior administrator may modify his reinstatement plan in agreement with the employer. If the employer fails to convey its decision before 30 days, the plan shall be automatically accepted unless the employer has notified the senior administrator that it is unable to make its decision and must extend the time for conveying its decision up to a maximum of 40 days. The notification shall be notified in writing and set out the reasons for the extension. A copy of the reinstatement plan shall be forwarded by the employer to the agency within 10 days following its acceptance;	Art. 783

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(3) commit to search for a position.	(3) commit to search for a position.	
Regulation respecting the leasing of immovables by public institutions and agencies	S-4.2, r. 16	14. Addenda to the leasing project shall be sent by the applicant to the persons to whom tender documents have been given, at least 5 business days before the deadline for opening tenders. Where that 5-day period cannot be respected, the date for receiving tenders shall be postponed in order to ensure that it is respected. An addendum shall be sent by registered or certified mail or by any other means providing proof of the sending and receiving.	14. Addenda to the leasing project shall be sent by the applicant to the persons to whom tender documents have been given, at least 5 working days before the deadline for opening tenders. Where that 5-day period cannot be respected, the date for receiving tenders shall be postponed in order to ensure that it is respected. An addendum shall be sent by registered mail or by any other means providing proof of the sending and receiving.	Art. 778, par. 5 Art. 778, par. 10
Regulation respecting the maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation	S-6.01, r. 2	3. The Commission des transports du Québec establishes as a condition when granting a holder of a taxi owner's permit authorization to specialize services in order to offer transportation with personal attendants for beneficiaries of the health care system that those services be offered only between 7:00 a.m. and 11:00 p.m. on business days , except where the contract between the taxi owner's permit holder and the public institution or the health and social services regional council expressly stipulates other schedules.	3. The Commission des transports du Québec establishes as a condition when granting a holder of a taxi owner's permit authorization to specialize services in order to offer transportation with personal attendants for beneficiaries of the health care system that those services be offered only between 7:00 a.m. and 11:00 p.m. on working days , except where the contract between the taxi owner's permit holder and the public institution or the health and social services regional council expressly stipulates other schedules.	Art. 778, par. 5
Taxi Transportation Regulation	S-6.01, r. 3	19. A person or a partnership applying for authorization to acquire an interest in the business of a holder of a taxi owner's permit must file with the Commission a copy of the document attesting to that interest as well as proof that the notice of acquisition was served on the taxi owner's permit holder concerned, and pay a fee of \$265 to the Commission.	19. A person or a partnership applying for authorization to acquire an interest in the business of a holder of a taxi owner's permit must file with the Commission a copy of the document attesting to that interest as well as proof that the notice of acquisition was notified to the taxi owner's permit holder concerned, and pay a fee of \$265 to the Commission.	Art. 783
Tariff of fees for the recording and transcription of depositions of witnesses	S-33, r. 1	9. Nothing in this Tariff prevents an agreement between a stenographer and the party retaining the services of the stenographer that relates to travel expenses, the retaining of services or any services not referred to in this Tariff. The amounts paid to stenographers pursuant to such an agreement cannot, however, be taxed against the opposing party.	9. Nothing in this Tariff prevents an agreement between a stenographer and the party retaining the services of the stenographer that relates to travel expenses, the retaining of services or any services not referred to in this Tariff. The amounts paid to stenographers pursuant to such an agreement cannot, however, be claimed from the opposing party.	Terminological harmonisation

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
Regulation under the Act respecting the Québec correctional system	S-40.1, r. 1	56. An inmate is entitled to receive a visit from the inmate's (1) spouse, including de facto spouse; (2) father; (3) mother; (4) child; (5) brother; (6) sister; (7) attorney; and (8) tutor, curator or mandatary as designated by the judgment instituting protective supervision or the mandate in anticipation of incapacity homologated by the court. Other persons may also visit an inmate if authorized by the facility director when the visit is necessary or useful to settle urgent business, for a social or family reason or to facilitate the inmate's reintegration.	56. An inmate is entitled to receive a visit from the inmate's (1) spouse, including de facto spouse; (2) father; (3) mother; (4) child; (5) brother; (6) sister; (7) attorney; and (8) tutor, curator or mandatary as designated by the judgment instituting protective supervision or the protection mandate homologated by the court. Other persons may also visit an inmate if authorized by the facility director when the visit is necessary or useful to settle urgent business, for a social or family reason or to facilitate the inmate's reintegration.	Art. 778, par. 6
Regulation respecting conditional release	S-40.1, r. 2	13. The parole board may sit even though the inmate refuses to appear .	13. The parole board may sit even though the inmate refuses to answer the summons .	Terminological harmonisation
Regulation respecting the Québec sales tax	T-0.1, r. 2	SCHEDULE III (s. 399.1R1) PRESCRIBED MANDATARIES (...) Fonds d'aide aux recours collectifs	SCHEDULE III (s. 399.1R1) PRESCRIBED MANDATARIES (...) Fonds d'aide aux actions collectives	Art. 778, par. 1
Code of ethics of medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists	T-5, r. 5	40. The following acts, in addition to the acts referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) or that may be performed in contravention of section 59.2 of the Code, are derogatory to the dignity of the profession where performed by a medical imaging technologist, radiation oncology technologist or medical electrophysiology	40. The following acts, in addition to the acts referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code (chapter C-26) or that may be performed in contravention of section 59.2 of the Code, are derogatory to the dignity of the profession where performed by a medical imaging technologist, radiation oncology technologist or medical electrophysiology	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		technologist: (...) (5) communicating with the complainant without prior permission in writing from the syndic or his assistant, where he is informed of an investigation into his professional conduct or competence or where he has received notice of a complaint against him; (...)	technologist: (...) (5) communicating with the complainant without prior permission in writing from the syndic or his assistant, where he is informed of an investigation into his professional conduct or competence or where he has received notification of a complaint against him; (...)	Art. 783
Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of medical imaging technologists, radiation oncology technologists and medical electrophysiology technologists	T-5, r. 12	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned and shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25).	4. Within 3 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member concerned and shall also send the client a copy of this Regulation. Once the syndic has received the application for conciliation, the member may not institute proceedings to recover his account so long as the dispute may be settled by conciliation or arbitration. Notwithstanding the foregoing, a member may request provisional measures in accordance with article 623 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01).	Art. 782
		7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered or certified mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute;	7. Where conciliation does not lead to an agreement within 30 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send a report on the dispute to the client and to the member by registered mail. The report shall contain the following information, where applicable: (1) the amount of the account in dispute;	Art. 778, par. 10

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		(2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	(2) the amount that the client acknowledges owing; (3) the amount that the member acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute; (4) the amount suggested by the syndic during conciliation as a payment to the member or as a reimbursement to the client. The syndic shall send the client the form in Schedule I and shall indicate to him the procedure and deadline for submitting the dispute to arbitration.	
		8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I by registered or certified mail to the secretary of the Ordre des technologues en imagerie médicale, en radio-oncologie et en électrophysiologie médicale du Québec. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	8. Within 20 days of receiving the conciliation report, the client may apply for arbitration of the account by sending the form in Schedule I by registered mail to the secretary of the Ordre des technologues en imagerie médicale, en radio-oncologie et en électrophysiologie médicale du Québec. A copy of the conciliation report shall accompany the client's application for arbitration.	Art. 778, par. 10
		15. The secretary of the Order shall inform the arbitrators and the parties, by registered or certified mail, that the council of arbitration has been formed.	15. The secretary of the Order shall inform the arbitrators and the parties, by registered mail, that the council of arbitration has been formed.	Art. 778, par. 10
		16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25), except for paragraph 7 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known.	16. A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 202 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01), except for paragraph 5 of that article. The request shall be sent in writing to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 15 or of the day on which the reason for the request becomes known.	Art. 782

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	The executive committee shall decide the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.	
		28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to compulsory execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) .	28. The arbitration award is binding on the parties but is subject to forced execution only after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 645 and 646 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25.01) .	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the alienation of agricultural lands in the domain of the State to certain occupants,	T-7.1, r. 1	10. An occupant must notify the Minister of his decision in writing within 60 days of receiving the alienation proposal from the Minister. If he accepts the proposal, he must send to the Minister, along with his acceptance, the amounts payable and any other document required within the 60-day period. If the occupant fails to notify the Minister of his acceptance and to send the Minister the amounts payable and the documents required within the time specified in the first paragraph, the occupant is presumed to have refused the Minister's proposal. If the occupant disputes the Minister's proposal, he must, within the time specified in the first paragraph, notify the Minister of the reasons for his disputing, in which case the Minister shall evaluate those reasons and send the occupant a final proposal that the occupant may accept only within 60 days by remitting the amounts payable and supplying the documents required.	10. An occupant must notify the Minister of his decision in writing within 60 days of receiving the alienation proposal from the Minister. If he accepts the proposal, he must send to the Minister, along with his acceptance, the amounts payable and any other document required within the 60-day period. If the occupant fails to notify the Minister of his acceptance and to send the Minister the amounts payable and the documents required within the time specified in the first paragraph, the occupant is presumed to have refused the Minister's proposal. If the occupant disputes the Minister's proposal, he must, within the time specified in the first paragraph, notify to the Minister the reasons for his disputing, in which case the Minister shall evaluate those reasons and send the occupant a final proposal that the occupant may accept only within 60 days by remitting the amounts payable and supplying the documents required.	Art. 783
Regulation respecting the sale, lease and granting of immovable rights on lands in the domain of the State	T-8.1, r. 7	29.1. The lessee of land for building cottages, awarded by the Minister by drawing lots after 1 October 2010, may not transfer his or her rights in the lease for 5 years following the date of the first lease. The prohibition does not apply if (1) the lessee has constructed a building of a minimum value of \$10,000 on the leased land; (2) the building on the leased land was sold by judicial sale, for	29.1. The lessee of land for building cottages, awarded by the Minister by drawing lots after 1 October 2010, may not transfer his or her rights in the lease for 5 years following the date of the first lease. The prohibition does not apply if (1) the lessee has constructed a building of a minimum value of \$10,000 on the leased land; (2) the building on the leased land was sold under judicial	Art. 778, par. 14

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		non-payment of taxes or for the exercise of a hypothecary right; or (3) the transfer is made in favour of the lessee's legal or de facto spouse, father, mother, brother, sister or child, or following the lessee's death.	authority, for non-payment of taxes or for the exercise of a hypothecary right; or (3) the transfer is made in favour of the lessee's legal or de facto spouse, father, mother, brother, sister or child, or following the lessee's death.	
Regulation respecting permits for acquirers of marine products	T-11.01, r. 2	5. The guarantee shall remain in force for the duration of the permit and shall provide that the surety or the guarantor remains bound by a debt due originating during the period covered by the guarantee, provided that the fisherman serves his claim on the Minister by certified mail within 20 days of default by the holder of the permit to meet his obligation.	5. The guarantee shall remain in force for the duration of the permit and shall provide that the surety or the guarantor remains bound by a debt due originating during the period covered by the guarantee, provided that the fisherman notifies his claim to the Minister by registered mail within 20 days of default by the holder of the permit to meet his obligation.	Art. 783 Art. 778, par. 10
		6. The surety or the guarantor may terminate the security or letter of guarantee by serving a notice on the holder of the permit and the Minister by certified mail giving not less than 60 days notice of the date on which he intends to terminate the guarantee. Where a new guarantee cannot be furnished by the holder of a permit on the date of termination of the guarantee referred to in the first paragraph, the surety or the guarantor remains obligated as prescribed by section 5.	6. The surety or the guarantor may terminate the security or letter of guarantee by notifying to the holder of the permit and the Minister, by registered mail, a notice of not less than 60 days of the date on which he intends to terminate the guarantee. Where a new guarantee cannot be furnished by the holder of a permit on the date of termination of the guarantee referred to in the first paragraph, the surety or the guarantor remains obligated as prescribed by section 5.	Art. 783 Art. 778, par. 10
		8. A fisherman shall send his claim in writing to the Minister by certified mail within 20 days of either of the times mentioned in section 7, setting out the nature and amount of the debt and furnishing relevant documentary proof. The Minister shall immediately give formal notice to the holder of the permit to pay the claim within 3 days of receipt of the notice and shall inform the surety or guarantor.	8. A fisherman shall send his claim in writing to the Minister by registered mail within 20 days of either of the times mentioned in section 7, setting out the nature and amount of the debt and furnishing relevant documentary proof. The Minister shall immediately give formal notice to the holder of the permit to pay the claim within 3 days of receipt of the notice and shall inform the surety or guarantor.	Art. 778, par. 10
Regulation respecting forest transport contracts	T-12, r. 2	SCHEDULE A MODEL OF A FOREST TRANSPORT CONTRACT	SCHEDULE A MODEL OF A FOREST TRANSPORT CONTRACT	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		FOREST TRANSPORT CONTRACT (...) 49. If a second conciliator has to be designated in accordance with section 47, the two (2) conciliators thus designated must, within ten (10) days upon the designation of the second conciliator, proceed with the designation of a third conciliator, which is called upon to preside the sittings of the Conciliation committee. Where the first two (2) conciliators fail to designate the third conciliator within the time prescribed, or if those two (2) conciliators do not agree on choosing the third conciliator within the aforementioned time prescribed, the choice of the third conciliator must, upon the request of the most diligent party, be referred to make such designation to a judge of the Superior Court of the judicial district in which the establishment of the Plaintiff is located appearing at the beginning of this Contract. (...) 54. The parties to this Contract agree that the provisions currently in force of sections 940 to 947.4 of the Code of Civil Procedure of Québec (chapter C-25) govern, as additional provisions, any conciliation that must be held under the provisions of sections 44 to 53. In case of contradiction between any of the provisions of sections 44 to 53 and those aforementioned in the Code of Civil Procedure of Québec, the provisions of sections 44 to 53 have precedence. (...)	FOREST TRANSPORT CONTRACT (...) 49. If a second conciliator has to be designated in accordance with section 47, the two (2) conciliators thus designated must, within ten (10) days upon the designation of the second conciliator, proceed with the designation of a third conciliator, which is called upon to preside the sittings of the Conciliation committee. Where the first two (2) conciliators fail to designate the third conciliator within the time prescribed, or if those two (2) conciliators do not agree on choosing the third conciliator within the aforementioned time prescribed, the choice of the third conciliator must, upon application by the most diligent party, be referred to make such designation to a judge of the Superior Court of the judicial district in which the establishment of the Plaintiff is located appearing at the beginning of this Contract. (...) 54. The parties to this Contract agree that the provisions currently in force of sections 620 to 655 of the Code of Civil Procedure of Québec (chapter C-25.01) govern, as additional provisions, any conciliation that must be held under the provisions of sections 44 to 53. In case of contradiction between any of the provisions of sections 44 to 53 and those aforementioned in the Code of Civil Procedure of Québec, the provisions of sections 44 to 53 have precedence. (...)	Terminological harmonisation Art. 782
Regulation respecting the	T-12, r. 11	9. The transmission of a document may be made, among other	9. The transmission of a document may be made, among other	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
procedure of the Commission des transports du Québec		means, by electronic mail, regular or registered mail, certified mail, bailiff, fax, or any other means providing proof of expedition or reception. However, an application for a temporary permit may be forwarded by any written communication including by telegram or fax.	means, by electronic, regular or registered mail, bailiff, fax, or any other means providing proof of expedition or reception. However, an application for a temporary permit may be forwarded by any written communication including by telegram or fax.	Art. 778, par. 10
		39. The Commission may postpone the hearing to another date or adjourn it. It may set conditions for the postponement or adjournment. No postponement is granted solely based on the consent of the persons concerned. The petition for postponement made before the set date is filed in writing to the president or the designated vice-president.	39. The Commission may postpone the hearing to another date or adjourn it. It may set conditions for the postponement or adjournment. No postponement is granted solely based on the consent of the persons concerned. The application for postponement made before the set date is filed in writing to the president or the designated vice-president.	Terminological harmonisation
Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec and of certain municipal courts	T-16, r. 4	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the judge or former judge a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction computed pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to the spouse. The spouse must, within 60 days of the date on which the statement is mailed to him or her, provide the Commission with the name and address of the financial institution and with an identification of the annuity contract, locked-in retirement account, life income fund or, where applicable, registered retirement savings plan or registered retirement income fund into which the sums awarded to the spouse must be transferred.	14. Upon receipt of a duly completed application for payment, the Commission shall send the judge or former judge a statement showing the sums awarded to the spouse as well as the amount of the reduction computed pursuant to Division IV. The Commission shall also send the spouse a statement showing the sums awarded to the spouse. The spouse must, within 60 days of the date on which the statement is mailed to him or her, provide the Commission with the name and address of the financial institution and with an identification of the annuity contract, locked-in retirement account, life income fund or, where applicable, registered retirement savings plan or registered retirement income fund into which the sums awarded to the spouse must be transferred.	

Title	Alpha	Before modifications	After modifications	Commands
		Except where the spouse has been paid otherwise, the Commission shall, within 120 days of the expiry of the period provided for in the second paragraph, transfer the sums awarded to the spouse into an annuity contract, locked-in retirement account, life income fund or, where applicable, registered retirement savings plan or registered retirement income fund with a financial institution chosen by the spouse, provided that the steps necessary for the transfer of those sums have been taken. Should the spouse fail to indicate a choice or to take the necessary steps within the prescribed period, the Commission shall transfer those sums into a locked-in retirement account or, where applicable, a registered retirement savings plan in the spouse's name with the financial institution with which the Commission entered into an agreement to that effect. Where the spouse proceeds by way of compulsory execution, the judgment authorizing a seizure by garnishment stands in lieu of an application for payment and this section applies.	Except where the spouse has been paid otherwise, the Commission shall, within 120 days of the expiry of the period provided for in the second paragraph, transfer the sums awarded to the spouse into an annuity contract, locked-in retirement account, life income fund or, where applicable, registered retirement savings plan or registered retirement income fund with a financial institution chosen by the spouse, provided that the steps necessary for the transfer of those sums have been taken. Should the spouse fail to indicate a choice or to take the necessary steps within the prescribed period, the Commission shall transfer those sums into a locked-in retirement account or, where applicable, a registered retirement savings plan in the spouse's name with the financial institution with which the Commission entered into an agreement to that effect. Where the spouse proceeds by way of forced execution, the judgment authorizing seizure in the hands of a third person stands in lieu of an application for payment and this section applies.	Terminological harmonisation Art. 778, par. 7

